

2017年9月

守望台

宣揚耶和華嘅王國

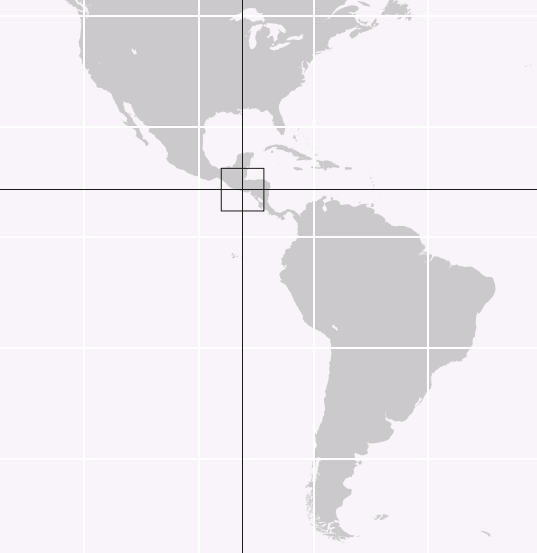


Yihn-gau-bāan fo-màhn
研究班 課文

nihn yuht yaht yuht yaht
2017年 10月 23日 - 11月 26日

Yuht-yúh
粵語

Ping-yām-bāan
拼音版



Fūng-mihn jiu-pín
封面 照片：

Saat-yih-ngáh-dō 薩爾瓦多

Hái Sing-saat-yih-ngáh-dō kèih-jūng yāt go jeui daaih-yihng ge
喺 聖薩爾瓦多 其中 一個 最 大型 嘅
sèung-chèuhng chihh-mihn léuhng deui fū-fúh yuhng sáu láai ché
商場 前面，兩 對 夫婦 用 手 拉 車
jauh gūng-jung chéuhng-só gin-jing
做 公衆 場所 見證。

Muhk-luhk 目錄

4 10 月 23-29 日 呢個 星期 嘅 課文

Pùih-yéuhng Jih-jai 培養 自制

Yèh-wòh-wàh haih biu-yihn jih-jai ge ji-gōu dín-faahn Yàhn-leuih hó-yih dím-yéung haauh-faat kéuih biu-yihn ní
耶和華 係 表現 自制 嘅 至高 典範。 人類 可以 點樣 效法 佢 表現 呢
júng dahk-jät Néih hó-yih chói-chéui māt-yéh saht-jai bouh-jaauh lèih gá-kèuhng jih-géi ge jih-jai-lihk
種 特質？ 你 可以 採取 七嘢 實際 步驟 嚟 加強 自己 嘅 自制力？

16 10 月 30 日 - 11 月 5 日 呢個 星期 嘅 課文

Haauf-faat Yèh-wòh-wàh Ge Lìhn-sēut 效法 耶和華 嘅 憐恤

Lìhn-sēut haih māt-yéh yi-sí Yèh-wòh-wàh tùhng Yèh-sōu hái biu-yihn ní-go dahk-jät fōng-mihn dōu syuh-laahp jó
憐恤 係 七嘢 意思？ 耶和華 同 耶穌 嘅 表現 呢個 特質 方面 都 樹立 咗
yuhn-méih ge bóng-yéuhng Néih hó-yih chói-chéui māt-yéh saht-jai hàhng-duhng haauh-faat kéuih-deih ge
完美 嘅 榜樣。 你 可以 採取 七嘢 實際 行動 效法 佢 嘅
bóng-yéuhng Ngóh-deih gám-yéung jough hó-yih daai lèih māt-yéh hóu git-gwó
榜樣？ 我 哋 噉樣 做 可以 帶 嚟 七嘢 好 結果？

Chyùhn-douh-yùhn yàhn-sou
傳道員 人數

41,084

Sing-gīng fo-chihng júng-sou
聖經 課程 總數

42,813

Yèh-sòu Sauh-naahn-géi-nihm Jeuih-wuih
耶穌 受難紀念 聚會

chēut-jihk yàhn-sou nīhn
出席 人數 (2016 年)

92,606

The Watchtower (ISSN 0043-1087) Issue 14 September 2017 is published monthly with an additional issue published in January, March, May, July, September, and November by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Walkkill, NY 12589-3299. © 2017 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania. Printed in Japan.

呢本出版物係非賣品，發行呢本出版物係全球聖經教育工作嘅一部分，呢項工作靠自願捐款提供經費。

如果你想捐款，請上www.jw.org。

除非另外注明，所有經文都引自《聖經新世界譯本》。

28 11 月 6-12 日 呢個 星期 嘅 課文

Ngóh-deih Seuhng-dai Ge Wah-yúh Wúih Wíhng-yúhn Chèuhng-chyùhn
“ 我哋 上帝 嘅 話語 會 永遠 長存 ”

40 11 月 13-19 日 呢個 星期 嘅 課文

Seuhng-dai Ge Wah-yúh Haih Yáuh Lihk-leuhng Ge
“ 上帝 嘅 話語 …… 係 有 力量 嘅 ”

Sing-gīng yuhng yuht-lòih-yuht dó yúh-yihñ chēut-báan díng-gáai ní gíhn síh haih yi-yih juhng-daaìh ge Nàhng-gau
聖經 用 越來越 多 語言 出版， 點解 呢 件事 係 意義 重大 嘅？ 能够

yuhng jih-géi mihng-baahk ge yúh-yihñ duhk-dou Seuhng-dai ge wah-yúh gám ngóh-deih hó-yih díng-yéung biu-daaht
用 自己 明白 嘅 語言 讀到 上帝 嘅 話語， 嗱 我哋 可以 點樣 表達

gám-gik jī sām nē Nī léuhng pin fo-màhn wúih gá-sám ngóh-deih deui Sing-gīng ge tái-wuih túhng deui Sing-gīng
感激 之 心 呢？ 呢 兩 篇 課文 會 加深 我哋 對 聖經 嘅 體會 同 對 聖經

jok-jé ge oi
作者 嘅 愛。

53 11 月 20-26 日 呢個 星期 嘅 課文

Néih Yiu Yúhng-gám Jík Gún Fong-dáam Heui Jouh
“ 你 要 勇敢 …… 即 管 放膽 去 做 ”

Yúhng-hei deui Géi-dúk-tòuh lèih góng haih bit-bát-hó-siu ge Ngóh-deih hó-yih díng-yéung chühng gú-doih yúhng-gám
勇氣 對 基督徒 嚟 講 係 必 不可 少 嘅。 我哋 可以 點樣 從 古代 勇敢

jūng-buhk ge bóng-yeuhng dāk-yik nē Nihñ-hing-yàhn fuh-móuh nihñ-jéung ge jí-muih túhng sauh jó jam ge
忠僕 嘅 榜樣 得益 呢？ 年輕人、 父母、 年長 嘅 姊妹， 同 受 咗 浸 嘅

daih-hing hó-yih díng-yéung biu-yihñ yúhng-hei fong-dáam heui jouh sihn-gūng
弟兄 可以 點樣 表現 勇氣， 放膽 去 做 善工？



Cheung-sī sáu
唱詩 83, 52 首

Néih wúh díng-yéung wùh-daap
你 會 點樣 回答？

Ngóh-deih chùhng Seuhng-dai
我 哋 從 上帝
deui Saat-daahn fáan-buhn ge
對 撒但 反叛 嘅
chyúh-léih fōng-sik hohk dóu
處理 方式 學 到
māt-yéh
乜嘢？

Hái bóu-chìh jih-jai tùhng
哋 保持 自制 同
kyut-faht jih-jai fōng-mihn
缺乏 自制 方面，
Sing-gīng yáuh māt-yéh lai-jí
聖經 有 乜嘢 例子？

Hohk-jaahp Sing-gīng hó-yíh
學習 聖經 可以
díng-yéung bōng-joh ngóh-deih
點樣 幫助 我哋
pùh-yéuhng jih-jai nī júng
培養 自制 呢 種
Seuhng-dai héi-yuht ge dahk-jāt
上帝 喜悅 嘅 特質？

Pùh-yéuhng Jih-jai 培養 自制

Sing-líhng ge gwó-saht yáuh jih-jai
“ 聖靈 嘅 果實 有 …… 自制。”

Gā-lāi-taai-syū
—— 加拉太書 5:22,23

Jih-jai haih yāt júng Seuhng-dai héi-yuht ge
自制 係 一 種 上帝 喜悅 嘅
dahk-jāt Gā-lāi-taai-syū Yèh-wòh-wàh hó-yíh
特質。(加拉太書 5:22,23) 耶和華 可以
yùhn-méih gám wahn-yuhng kéuih ge jih-jai-lihk yìh m̀h
完美 嘅 運用 佢 嘅 自制力，而 唔
yùhn-méih ge yàhn yiu bóu-chìh jih-jai jauh sēui-yiu
完美 嘅 人 要 保持 自制 就 需要
gīng-lihk yāt-faan jāng-jaat Gām-yaht yàhn-leuih
經歷 一番 掙扎。 今日 人類

Gaap Kyut-faht jih-jai wúh yáuh māt-yéh hauh-gwó
1,2. (甲) 缺乏 自制 會 有 乜嘢 後果？
Yuht Deui gām-yaht ge yàhn lèih góng díng-gái tóu-leuhn jih-jai
(乙) 對 今日 嘅 人 嚟 講， 點解 討論 自制
hóu hāp-dong
好 恰當？

mihn-deui hóu dô nàahn-tàih gwāi-gān-dou-dái haih yàuh-yū kyut-faht jih-jai Mòuh-leuhn
 面對 好多 難題， 歸根到底 係 由於 缺乏 自制。 無論
 hái hohk-yihp yik-waahk gūng-jok fōng-mihn kyut-faht jih-jai dōu hó-nàhng wúih jough-sihng
 喺 學業 抑或 工作 方面， 缺乏 自制 都 可能 會 造成
 jough-sih tō-lāai móuh haauh-leuht juhng hó-nàhng wúih douh-ji chēut-háu-séung-yàhn
 做事 拖拉、冇 效率， 仲 可能 會 導致 出口傷人、
 jeui-jáu sái-yuhng bou-lihk lèih-fān him lohk bāt bīt-yiu ge jaai jīm-yíhm ok-jaahp
 醉酒、 使用 暴力、 離婚、 欠 落 不 必要 嘅 債、 沾染 惡習、
 yahp-yuhk gám-chihng sauh chong waahn-séuhng sing-behng yi-ngoih wàaih-yahn
 入獄、 感情 受 創、 患上 性病、 意外 懷孕
 dāng-dāng Sī-pīn
 等等。(詩篇 34:11-14)

Hóu mihng-hín yàhn kyut-faht jih-jai jauh wúih waih jih-géi tūhng kèih-tā yàhn daai
 2 好 明顯， 人 缺乏 自制 就會 為 自己 同 其他 人 帶
 lèih hóu dô màh-fáahn Gām-yaht kyut-faht jih-jai ge mahn-tàih bin-dāk yuht-lòih-yuht
 嚟 好多 麻煩。 今日， 缺乏 自制 嘅 問題 變得 越來越
 yíhm-juhng Hái sai-géi nihn-doih jauh yíh-gīng yáuh yàhn deui jih-leuht jeun-hàhng
 嚴重。 喺 20 世紀 40 年代 就 已經 有人 對 自律 進行
 yíhn-gau daahn-haih gahn-nihng ge yíhn-gau hín-sih yàhn hái bóu-chìh jih-leuht fōng-mihn
 研究， 但係 近年 嘅 研究 顯示， 人 喺 保持 自律 方面
 jough dāk yuht-lòih-yuht chā Hohk-jaahp Sing-gīng ge yàhn m̀h-wúih deui nī-go chēui-sai
 做得 越來越 差。 學習 聖經 嘅 人 唔會 對 呢個 趨勢
 gám-dou yi-ngoih yān-waih Sing-gīng jóu jauh yuh-gou ngóh-deih sán-chyúh hái
 感到 意外， 因為 聖經 早 就 預告， 我哋 身處 喺
 jeui-hauh ge yaht-jí ge yāt go jing-geui jauh-haih yàhn wúih bin-dāk
 “最後 嘅 日子” 嘅 一個 證據 就係， 人 會 變得
 maahn-mòuh-jih-jai Tàih-mō-taai-hauh-syū
 “漫無自制”。(提摩太後書 3:1-3)

Dím-gáai néih yīng-gōi pūih-yéuhng jih-jai Ngóh-deih lèih tái háh léuhng go
 3 點解 你 應該 培養 自制？ 我哋 嚟 睇 吓 兩個
 juhng-yiu ge yùhn-yān Daih yāt hóu dô yàhn dōu làuh-yi dóu nàhng-gau bíu-yíhn jih-jai
 重要 嘅 原因。 第一， 好多 人都 留意 到， 能够 表現 自制
 ge yàhn tūng-séuhng hó-yíh beih-míhn yíhm-juhng ge nàahn-tàih Kéuih-deih gang
 嘅 人 通常 可以 避免 嚴重 嘅 難題。 佢哋 更
 yùhng-yih bóu-chìh chihng-séuih wán-dihng tūhng gín-laahp lèuhng-hóu ge
 容易 保持 情緒 穩定 同 建立 良好 嘅
 yàhn-jai-gwāan-haih yih-ché m̀h-wúih hóu-chíh jough-sih chūng-duhng ge yàhn gám
 人際關係， 而且 唔會 好似 做事 衝動 嘅 人 嘅，

Dím-gáai Gēi-dūk-tòuh yīng-gōi pūih-yéuhng jih-jai
 3. 點解 基督徒 應該 培養 自制？

hīng-yih faat-nāu waahk-jé yùhng-yih yāu-leuih yik-wāt Daih yih hung-jai cho-ngh
 輕易 發矚 或者 容易 憂慮 抑鬱。 第二, 控制 錯誤
 yuhk-mohng tùhng dái-kong yáuh-waahk haih dāk-mùhng Seuhng-dai yuht-naahp ge gēi-bún
 慾望 同 抵抗 誘惑, 係 得蒙 上帝 悅納 嘅 基本
 tiuh-gihn A-dōng Hah-wā ge laih-jí jauh jing-saht jó nī yāt dím Chong-sai-gei
 條件。 亞當 夏娃 嘅 例子 就 證實 咗 呢 一 點。(創世記

Kéuih-deih ge hóu dō hau-doih yihk dōu yān-waih móuh bíu-yihn nī júng juhng-yiu
 3:6) 佢哋 嘅 好多 後代 亦 都 因為 冇 表現 呢 種 重要
 ge dahk-jāt yih lohk-dāk hó-bēi ge hah-chèuhng
 嘅 特質, 而 落得 可悲 嘅 下場。

Mh yùhn-méih ge yàhn m̀h nàhng-gau sahp-chyùhn-sahp-méih gám bíu-yihn jih-jai
 4 唔 完美 嘅 人 唔 能够 十全十美 嘅 表現 自制。

Yèh-wòh-wàh chīng-chó jī-dou kéuih ge buhk-yàhn yiu bóu-chih jih-jai yāt-dī dōu m̀h
 耶和華 清楚 知道 佢 嘅 僕人 要 保持 自制 一啲 都 唔
 yùhng-yih kéuih yihk dōu hóu séung bōng-joh kéuih-deih dái-kong faahn-jeuih ge
 容易, 佢 亦 都 好 想 幫助 佢哋 抵抗 犯罪 嘅
 kīng-heung Liht-wòhng-géi Seuhng Yáuh-dī yàhn hóu séung sih-fuhng
 傾向。(列王紀上 8:46-50) 有啲 人 好 想 事奉

Seuhng-dai daahn hái sāng-wuht seuhng máuh dī fōng-mihn m̀h yùhng-yih bíu-yihn jih-jai
 上帝, 但 嘅 生活 上 某 啲 方面 唔 容易 表現 自制。

Jok-wàih yàhn-oi ge pàhng-yáuh Yèh-wòh-wàh chān-chit gám gú-laih tùhng fùh-chih nī-dī
 作為 仁愛 嘅 朋友, 耶和華 親切 嘅 鼓勵 同 扶持 呢啲

yàhn Dáng ngóh-deih lèih háau-leuih háh Yèh-wòh-wàh ge yùhn-méih bóng-yeuhng
 人。 等 我哋 嚟 考慮 吓 耶和華 嘅 完美 榜樣。

Yihn-hauh tái háh ngóh-deih chùhng Sing-gīng yahp-mihn gwāan-yū jih-jai ge yāt-dī laih-jí
 然後 睇 吓, 我哋 從 聖經 入面 關於 自制 嘅 一啲 例子

hó-yíh hohk dóu māt-yéh Ngóh-deih dōu wúih wān-jaahp yāt-dī hó-yíh bōng-joh ngóh-deih
 可以 學 到 乜嘢。 我哋 都 會 溫習 一啲 可以 幫助 我哋

kèuhng-fa jih-jai-lihk ge saht-yuhng gin-yíh
 強化 自制力 嘅 實用 建議。

Yèh-wòh-wàh Syuh-laahp Bóng-yeuhng 耶和華 樹立 榜樣

Yèh-wòh-wàh jouh māt-yéh dōu haih sahp-chyùhn-sahp-méih ge kéuih hó-yíh
 5 耶和華 做 乜嘢 都 係 十全十美 嘅, 佢 可以

Māt-yéh hó-yíh gú-laih gó-dī nóuh-lihk bíu-yihn jih-jai ge yàhn
 4. 乜嘢 可以 鼓勵 啲啲 努力 表現 自制 嘅 人?

Yèh-wòh-wàh hái jih-jai fōng-mihn syuh-laahp jó māt-yéh bóng-yeuhng
 5,6. 耶和華 嘅 自制 方面 樹立 咗 乜嘢 榜樣?

yùhn-méih gám bíu-yihh jih-jai nī júng dahk-jāt Sān-mihng-gei Sèui-yihh ngóh-deih
完美 嘅 表現 自制 呢 種 特質。(申命記 32:4) 雖然 我哋
mh yùhn-méih daahn jí-yiu ngóh-deih chàhm-sī Yèh-wòh-wàh dím-yéung bíu-yihh jih-jai
唔 完美, 但 只要 我哋 沉思 耶和華 點樣 表現 自制,
jauh wúih gang mihng-baahk jih-jai haih yāt júng dím-yéung ge dahk-jāt yihk dōu wúih
就 會 更 明白 自制 係 一 種 點樣 嘅 特質, 亦 都 會
gang hóu gám haauh-faat kéuih ge bóng-yeuhng Yèh-wòh-wàh yáuh bīn-dī bíu-yihh jih-jai
更 好 嘅 效法 佢 嘅 榜樣。 耶和華 有 邊啲 表現 自制
ge laih-jí dahk-biht jihk-dāk ngóh-deih làuh-yi
嘅 例子 特別 值得 我哋 留意?

Ngóh-deih hó-yih nám háh mihn-deui Saat-daahn kwòhng-móhng mōuh-chí ge
6 我哋 可以 諗 吓, 面對 撒但 狂妄 無恥 嘅
bui-buhn Yèh-wòh-wàh dím-yéung bíu-yihh jih-jai Nī-go tiu-jin haih bāt-yùhng fāt-sih ge
背叛, 耶和華 點樣 表現 自制。 呢個 挑戰 係 不容 忽視 嘅。
Mihn-deui Mō-gwái ge tiu-jin jūng-yū Seuhng-dai ge lihng-tái mōuh-yih wúih gám-dou
面對 魔鬼 嘅 挑戰, 忠於 上帝 嘅 靈體 無疑 會 感到
jan-gīng daaih-faat-yih-fáhn tùhng-màaih jāng-hahn Saat-daahn Néih yāt nám dou
震驚、 大發義憤, 同埋 憎恨 撒但。 你 一 諗 到
Saat-daahn só yáhn-héi ge fú-naahn hó-nàhng dōu wúih yáuh tùhng-yeuhng ge gám-sauh
撒但 所 引起 嘅 苦難, 可能 都 會 有 同樣 嘅 感受。
Daahn-haih Yèh-wòh-wàh bihng móuh chūng-duhng hàhng-sih Kéuih háau-leuih
但係, 耶和華 並 冇 衝動 行事。 佢 考慮
jāu-chyùhn chyúh-léih dāk hāp-dou-hóu-chyu Kéuih móuh hīng-yih faat-nāu yih haih
周全, 處理 得 恰到好處。 佢 冇 輕易 發爛, 而 係
gūng-jīng chyúh-léih Saat-daahn ge fáan-buhn Chēut-ōi-kahp-gei Yeuk-baak-gei
公正 處理 撒但 嘅 反叛。(出埃及記 34:6; 約伯記
Dím-gái Yèh-wòh-wàh yuhn-yi fā sih-gaan lèih gái-kyut mahn-tàih nē Yùhn-yān
2:2-6) 點解 耶和華 願意 花 時間 嚟 解決 問題 呢? 原因
haih kéuih mh hēi-mohng yahm-hòh yáhn jōu-sauh wái-miht jí yuhn yáhn-yáhn jeui-jūng
係 佢 唔 希望 任何 人 遭受 毀滅, “只 願 人人 最終
dōu fui-góí Bēi-dāk-hauh-syū
都 悔改”。(彼得後書 3:9)

Chùhng Yèh-wòh-wàh bíu-yihh ge jih-jai ngóh-deih hohk dóu góng-wah tùhng
7 從 耶和華 表現 嘅 自制, 我哋 學 到 講話 同
jough-sih dōu yiu síu-sām gán-sahn mh yīng-góí hàhng-sih lóuh-móhng Mihn-deui
做事 都 要 小心 謹慎, 唔 應該 行事 魯莽。 面對
juhng-daih mahn-tàih ge sih-hauh waih-jó jok-chēut mihng-ji ge kyut-jaahk yiu bēi
重大 問題 嘅 時候, 為咗 作出 明智 嘅 抉擇, 要 俾

Ngóh-deih chùhng Yèh-wòh-wàh syuh-laahp ge bóng-yeuhng hohk dóu māt-yéh
7. 我哋 從 耶和華 樹立 嘅 榜樣 學 到 乜嘢?

jih-géi jūk-gau ge sih-gaan háau-leuih ching-chó Tóu-gou kàuh Yèh-wòh-wàh bōng-joh
 自己 足够 嘅 時間 考慮 清楚 。 禱告 求 耶和華 幫助
 ngóh-deih hái góng-wah jowh-sih fōng-mihn yáuh ji-wai Sī-pín Yùh-gwó ngóh-deih
 我哋 喺 講話 做事 方面 有 智慧。(詩篇 141:3) 如果 我哋
 faat-nāu jauh hóu yùhng-yih yáuh gwo-gík ge hàhng-wàih Hóu dô yàhn dōu chàhng-gīng
 發癩 , 就好 容易 有 過激 嘅 行為 。 好多人都 曾經
 deui jih-géi hīng-sèut lóuh-móhng ge yihh-hahng sām-gám hauh-fui Jām-yihh
 對 自己 輕率 魯莽 嘅 言行 深感 後悔。(箴言 14:29;

15:28; 19:2)

Seuhng-dai Jí-màhn Ge Bóng-yeuhng Tùhng Gaam-gaai 上帝 子民 嘅 榜樣 同 鑑戒

8 Chùhng māt-yéh Sing-gīng laih-ji hó-yíh tái chēut bíu-yihh jih-jai haih yáuh
 從 乜嘢 聖經 例子 可以 睇 出 表現 自制 係 有
 ga-jihk ge Néih háng-dihng gei-dāk géi go hái háau-yihm hah juhng-haih bóu-chihh jih-jai
 價值 嘅? 你 肯定 記得 幾個 喺 考驗 下 仲係 保持 自制
 ge Sing-gīng yàhn-maht Kèih-jūng yāt go haih Ngáh-gok ge jái Yeuk-sāt Kéuih haih
 嘅 聖經 人物 。 其中 一個 係 雅各 嘅 仔 約瑟 。 佢 係
 faat-lóuh ge sih-waih-jéung Bō-tàih-faht ge gún-gā kèih-gāan kéuih yāt-jihk bóu-chihh jih-jai
 法老 嘅 侍衛長 波提乏 嘅 管家 , 其間 佢 一直 保持 自制。
 Bō-tàih-faht ge chāi-ji tái-jung Yeuk-sāt sān-chòih tíhng-sau yùhng-maauh jeun-méih
 波提乏 嘅 妻子 睇中 約瑟 “身材 挺秀 , 容貌 俊美” ,
 jauh si-tòuh āu-yáhn kéuih Māt-yéh sái Yeuk-sāt mihn-deui dô chi yáhn-yáuh yī-yihh móuh
 就 試圖 勾引 佢 。 乜嘢 使 約瑟 面對 多次 引誘 依然 冇
 wāt-fuhk nē Kéuih háng-dihng yuhng jó m̀h-síu sih-gaan chàhng-sī yùh-gwó jih-géi
 屈服 呢? 佢 肯定 用 咗 唔少 時間 沉思 , 如果 自己
 fong-sung gíng-tik wúih yáuh māt-yéh hauh-gwó Chihng-fong ngàih-gáp ge sih-hauh kéuih
 放鬆 警惕 會 有 乜嘢 後果 。 情況 危急 嘅 時候 , 佢
 jik-hāk tòuh-lèih yihh-chèuhng beih-hói yáhn-yáuh Kéuih wah Ngóh díng hó-yíh
 即刻 逃離 現場 , 避開 引誘 。 佢 話 : “我 點 可以
 jowh-chēut gam daaih ge ok-sih dāk-jeuih Seuhng-dai nē Chong-sai-gei Chéng
 做出 咁 大 嘅 惡事 , 得罪 上帝 呢?”(創世記 39:6,9; 請

duhk Jām-yihh
 讀 箴言 1:10)

Gaap Ngóh-deih hó-yíh hái bīn-doh wán dóu gó-dí bíu-yihh jih-jai ge bóng-yeuhng
 8. (甲) 我哋 可以 喺 邊度 搵 到 啲 表現 自制 嘅 榜樣 ?
 Yuht Bō-tàih-faht ge chāi-ji yáhn-yáuh Yeuk-sāt gó-jahn māt-yéh tēui-sái Yeuk-sāt jik-hāk beih-hói
 (乙) 波提乏 嘅 妻子 引誘 約瑟 個陣 , 乜嘢 推使 約瑟 即刻 避開
 yáhn-yáuh Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
 引誘 ?(請 睇 吓 課文 開頭 嘅 圖片)

Ngóh-deih chùhng Yeuk-sát ge bóng-yeuhng hohk dóu māt-yéh Kèih-jūng yāt-dím
9 我哋 從 約瑟 嘅 榜樣 學 到 乜嘢？ 其中 一點

haih yiu yúhn-lèih yahm-hòh wúih lihng ngóh-deih wàih-fáan Seuhng-dai leuht-faat ge
係，要 遠離 任何 會 令 我哋 違反 上帝 律法 嘅

yáhn-yáuh Yáuh-dī daih-hīng jí-muih meih sihng-wàih gin-jing-yáhn jī-chihh chàhng-gīng
引誘。有啲 弟兄 姊妹 未 成為 見證人 之前 曾經

yáuh gwo sihk yīn káp-duhk bouh-yám-bouh-sihk sing laahm-gāau dāng hàhng-wàih
有 過 食 煙、 吸毒、 暴飲暴食、 性 濫交 等 行為。

Jauh-syun sauh jó jam kéuih-deih hái nī-dī fōng-mihn yáuh-sih juhng-haih wúih sauh dou
就算 受 咗 浸， 佢哋 喺 呢啲 方面 有時 仲係 會 受到

yáhn-yáuh Só-yih dōng néih sauh dou yáhn-yáuh séung wàih-fáan Seuhng-dai ge
引誘。所以，當 你 受到 引誘 想 違反 上帝 嘅

leuht-faat gó-jahn néih hó-yih chàhm-sī yāt-háh yùh-gwó jih-géi kyut-faht jih-jai seuhn
律法 嗰陣，你 可以 沉思 一下，如果 自己 缺乏 自制，順

gyuh cho-ngh ge yuhk-mohng hàhng-sih wúih yáuh māt-yéh hó-bēi ge hauh-gwó
住 錯誤 嘅 慾望 行事，會 有 乜嘢 可悲 嘅 後果。

Néih dōu hó-yih sih-sīn nám háh hái māt-yéh chihng-fong hah yùhng-yih sauh dou
你 都 可以 事先 諗 吓，喺 乜嘢 情況 下 容易 受到

yáuh-waahk yih néih hó-yih dím-yéung beih-hōi Sī-pīn Jām-yihh Yùh-gwó
誘惑，而 你 可以 點樣 避開。(詩篇 26:4,5; 箴言 22:3) 如果

néih jān-haih mihn-deui gám-yéung ge háau-yihm jauh-yiu kèih-kàuh Yèh-wòh-wàh chi jī-wai
你 真係 面對 嘅樣 嘅 考驗，就要 祈求 耶和華 賜 智慧

tùhng jih-jai-lihk sái néih dái-kong dák-jyuh
同 自制力 使 你 抵抗 得住。

Hóu dō nihh-hīng Gēi-dūk-tòuh só mihn-deui ge háau-yihm tùhng Yeuk-sát
10 好 多 年輕 基督徒 所 面對 嘅 考驗 同 約瑟

ge leuih-chih Chéng tái háh Gām-méih ge lai-jí Kéuih daaih-dō-sou
嘅 類似。請 睇 吓 金美 嘅 例子。佢 大多數

tùhng-hohk gīng-sèuhng tùhng yàhn faat-sāng sing-gwāan-haih jāu-muht gwo-hauh
同學 經常 同 人 發生 性關係，週末 過後

kéuih-deih dōu wúih kwā-yiuh jih-géi ge gīng-yihm Gām-méih móuh chāam-yuh nī-dī
佢哋 都 會 誇耀 自己 嘅 經驗。金美 冇 參與 呢啲

wah-tàih Gām-méih sihng-yihng tùhng kèih-tā yàhn ge biu-jéun m̄h yāt-yeuhng
話題。金美 承認，同 其他 人 嘅 標準 唔 一樣，

Néih hó-yih dím-yéung jōng-beih jih-géi dái-kong yáhn-yáuh
9. 你 可以 點樣 裝備 自己 抵抗 引誘？

Gaap Hóu dō nihh-hīng-yàhn hái hohk-haauh mihn-deui māt-yéh háau-yihm Yuht Māt-yéh
10,11. (甲) 好 多 年輕人 喺 學校 面對 乜嘢 考驗？(乙) 乜嘢

hó-yih bōng-joh nihh-hīng ge Gēi-dūk-tòuh dái-kong aat-lihk kéuih-jyuhth jōuh m̄h jing-dong ge sih
可以 幫助 年輕 嘅 基督徒 抵抗 壓力，拒絕 做 唔 正當 嘅事？

yáuh-sih wúih lihng kéuih gok-dāk gū-duhk tùhng-màaih sauh yáhn láahng-lohk Di
 有時 會 令 佢 覺得 “ 孤獨 同埋 受人 冷落 ”。 啲
 tùhng-hohk juhng yān-waih kéuih mh paak-tō jauh siu kéuih sòh
 同學 仲 因為 佢 唔 拍拖 就 笑 佢 傻。
 Kèih-saht Gām-méih móuh gám jough sìn-ji haih yáuh ji-wai Yān-waih kéuih ching-chó
 其實， 金美 冇 噉 做 先至 係 有 智慧。 因為 佢 清楚
 ji-dou sing-hàhng-wàih deui hóu dō nihh-hīng-yáhn lèih góng haih yāt go hóu daaih ge
 知道， 性行為 對 好多 年輕人 嚟 講 係 一個 好 大 嘅
 yáuh-waahk Tàih-mō-tai-hauh-syū Kéuih ge tùhng-hohk gīng-sèuhng mahn
 誘惑。(提摩太後書 2:22) 佢 嘅 同學 經常 問
 kéuih juhng haih mǎi chyúh-néuih Nī-go sái kéuih yáuh gēi-wuih heung tùhng-hohk
 佢 仲 係 咪 處女。 呢個 使 佢 有 機會 向 同學
 gáai-sik díng-gáai kéuih mh-wúih tùhng yáhn chèuih-bín faat-sāng sing-gwāan-haih
 解釋， 點解 佢 唔會 同人 隨便 發生 性關係。
 Hóu dō nihh-hīng ge Gēi-dūk-tòuh dōu kyut-sām dáik-kong aat-lihk bóu-chih douh-dāk
 好多 年輕 嘅 基督徒 都 決心 抵抗 壓力， 保持 道德
 git-jihng Ngóh-deih dōu wúih tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-yeuhng waih kéuih-deih
 潔淨。 我哋 都 會 同 耶和華 一樣， 為 佢哋
 gám-dou jih-hòuh
 感到 自豪！

Sing-gīng tàih dou yáuh-dī yáhn yān-waih kyut-faht jih-jai yih faahn hah
 11 聖經 提到 有啲 人 因為 缺乏 自制 而 犯 下
 yáhm-lyuhn sìhng-wàih ngóh-deih ge gaam-gaai Sing-gīng yihk dōu wah béi
 淫亂， 成為 我哋 嘅 鑑戒。 聖經 亦 都 話 俾
 ngóh-deih jī kéuih-deih móuh bóu-chih jih-jai wúih yáuh māt-yéh hó-bēi ge
 我哋 知， 佢哋 冇 保持 自制 會 有 乜嘢 可悲 嘅
 hauh-gwó Yahm-hòh mihn-deui tùhng Gām-méih leuih-chih chihng-fong ge yáhn dōu
 後果。 任何 面對 同 金美 類似 情況 嘅 人， 都
 yīng-gōi chāhm-sí háh Jām-yihñ daih jēung gó-go mòuh-jī siu-nihñ ge sih-laih Yihk
 應該 沉思 吓 箴言 第 7 章 嗰個 無知 少年 嘅 事例。 亦
 dōu chéng nám háh Am-nyuhn só jough ge sih daai lèih māt-yéh bēi-cháam
 都 請 諗 吓， 暗嫩 所 做 嘅 事 帶 嚟 乜嘢 悲慘
 hauh-gwó Saat-móuh-yih-gei-hah Háí gā-tihng sùhng-baai ge
 後果。(撒母耳記下 13:1,2,10-15,28-32) 嚟 家庭 崇拜 嘅
 sih-hauh fuh-móuh hó-yih tùhng jái-néui tóu-leuhn nī-dī Sing-gīng gei-joi bōng-joh
 時候， 父母 可以 同 仔女 討論 呢啲 聖經 記載， 幫助
 kéuih-deih mihng-baahk hái nàahm-néuih gwāan-haih fōng-mihñ yiu pùih-yéuhng jih-jai
 佢哋 明白 嚟 男女 關係 方面 要 培養 自制
 tùhng mihng-ji hàhng-sih
 同 明智 行事。

Hái lihng yāt go chéuhng-hahp Yeuk-sāt hái jih-jai fōng-mihn joi-chi syuh-laahp jó
 12 喺 另 一 個 場 合 ， 約 瑟 喺 自 制 方 面 再 次 樹 立 咗
 hóu bóng-yeuhng Dōng Yeuk-sāt ge hīng-daih lèih Ōi-kahp heung kéuih máaih lèuhng-sihk
 好 榜 樣 。 當 約 瑟 嘅 兄 弟 嚟 埃 及 向 佢 買 糧 食
 ge sih-hauh kéuih waih-jó liuh-gáai kéuih-deih noih-sām ján-jing ge nám-faat jauh
 嘅 時 候 ， 佢 為 咗 了 解 佢 哋 內 心 真 正 嘅 諗 法 ， 就
 móuh tau-louh jih-géi ge sán-fahn Hái chihng-séuih dahk-biht gik-duhng gó-jahn Yeuk-sāt
 冇 透 露 自 己 嘅 身 份 。 喺 情 緒 特 別 激 動 個 陣 ， 約 瑟
 jauh nik màaih yāt-bīn tāu-tāu gám haam Chong-sai-ge Yùh-gwó
 就 匿 埋 一 邊 ， 偷 偷 噉 噉 。（ 創 世 記 43:30,31; 45:1 ） 如 果
 yāt go Gēi-dūk-tòuh tùhng-gūng waahk-jé gā-yàhn deui néih nh-hóu néih dōu hó-yih
 一 個 基 督 徒 同 工 或 者 家 人 對 你 唔 好 ， 你 都 可 以
 haauh-faat Yeuk-sāt bíu-yihh jih-jai beih-mihn chūng-duhng hàhng-sih Jām-yihh
 效 法 約 瑟 表 現 自 制 ， 避 免 衝 動 行 事 。（ 箴 言 16:32;
 Yùh-gwó néih ge gā-yàhn beih hōi-chèuih néih yiu hung-jai jih-géi ge chihng-gám
 17:27 ） 如 果 你 嘅 家 人 被 開 除 ， 你 要 控 制 自 己 嘅 情 感 ，
 beih-mihn tùhng kéuih-deih yáuh bāt bīt-yiu ge lòih-wóhng Sēui-yihh gám-yéung jōuh hóu
 避 免 同 佢 哋 有 不 必 要 嘅 來 往 。 雖 然 噉 樣 做 好
 nh yùhng-yih daahn yùh-gwó ngóh-deih yi-sik dóu gám-yéung jauh-haih fuhk-chùhng
 唔 容 易 ， 但 如 果 我 哋 意 識 到 噉 樣 就 係 服 從
 Yèh-wòh-wàh ge fān-fu tùhng-màaih haauh-faat kéuih ge bóng-yeuhng jauh hó-yih bōng-joh
 耶 和 華 嘅 吩 咐 同 理 效 法 佢 嘅 榜 樣 ， 就 可 以 幫 助
 ngóh-deih bóu-chihh jih-jai
 我 哋 保 持 自 制 。

Daaih-waih wòhng ge laih-jí hóu jihk-dāk ngóh-deih làuh-yi Sēui-yihh Daaih-waih
 13 大 衛 王 嘅 例 子 好 值 得 我 哋 留 意 。 雖 然 大 衛
 yáuh hóu daaih ge sai-lihk daahn-haih dōng Sou-lòh tùhng Sih-múih gik-nāu kéuih
 有 好 大 嘅 勢 力 ， 但 係 當 掃 羅 同 示 每 激 鬪 佢
 ge sih-hauh kéuih hó-yih hung-jai dóu jih-géi ge nouh-hei Saat-móuh-yih-gei-seuhng
 嘅 時 候 ， 佢 可 以 控 制 到 自 己 嘅 怒 氣 。（ 撒 母 耳 記 上
 Saat-móuh-yih-gei-hah Gám nh-haih wah Daaih-waih yāt-jihk dōu
 26:9-11; 撒 母 耳 記 下 16:5-10 ） 噉 唔 係 話 ， 大 衛 一 直 都
 hó-yih bóu-chihh jih-jai Kéuih chàhng-gíng tùhng Baht-sih-bā tūng-gāan yihk dōu
 可 以 保 持 自 制 。 佢 曾 經 同 拔 示 巴 通 姦 ， 亦 都

Gaap Yeuk-sāt hái kéuih ge hīng-daih mihn-chìhn díng-yéung hung-jai jih-géi ge chihng-séuih
 12. (甲) 約 瑟 喺 佢 嘅 兄 弟 面 前 點 樣 控 制 自 己 嘅 情 緒 ？
 Yuht Hái māt-yéh chihng-fong hah ngóh-deih sēui-yiu hung-jai jih-géi ge chihng-gám
 (乙) 喺 乜 嘢 情 況 下 ， 我 哋 需 要 控 制 自 己 嘅 情 感 ？

Ngóh-deih chùhng Daaih-waih wòhng ge laih-jí hohk dóu māt-yéh
 13. 我 哋 從 大 衛 王 嘅 例 子 學 到 乜 嘢 ？

yāt-sih chūng-duhng séung bou-fuhk tām-sām ge Nàh-baat Saat-móuh-yíh-gei-seuhng
一時 衝動 想 報復 貪心 嘅 拿八。(撒母耳記上

Saat-móuh-yíh-gei-hah Ngóh-deih hó-yíh chùhng Daaih-waih sán-seuhng
25:10-13; 撒母耳記下 11:2-4) 我哋 可以 從 大衛 身上

hohk dóu bóu-gwai ge yāt fo Sáu-sin hái Seuhng-dai jí-máhn dōng-jūng jowh gāam-dūk ge
學 到 寶貴 嘅 一課。 首先， 係 上帝 子民 當中 做 監督 嘅

dahk-biht yiu bíu-yíh jih-jai beih-míhn laahm-yuhng jik-kyùhn Kèih-chi yahm-hòh yáhn
特別 要 表現 自制， 避免 濫用 職權。 其次， 任何 人

dōu m̄h yīng-gōi gwo-douh jih-seun gok-dāk jih-gei hó-yíh dái-kong dāk-dóu
都 唔 應該 過度 自信， 覺得 自己 可以 抵抗 得到

yáuh-waahk Gō-láhm-dō-chih-n-syū
誘惑。(哥林多前書 10:12)

Chóih-chéui Saht-jai Hàhng-duhng 採取 實際 行動

Néih hó-yíh jowh dī māt-yéh lèih pùih-yéuhng jih-jai nē Chéng tái háh yāt
14 你 可以 做 啲 乜嘢 嚟 培養 自制 呢? 請 睇 吓 一

go ján-saht ge laih-jí Yāt go sī-gēi hōi-chē johng dóu Louh-yih-gāt bouh chē Nī-go sī-gēi
個 真實 嘅 例子。 一個 司機 開車 撞 到 路易吉 部 車。 呢個 司機

m̄h-dāan-jí móuh yihng-cho juhng chéut-yíh móuh-yuhk Louh-yih-gāt séung liuh gāau dá
唔單止 冇 認錯， 仲 出言 侮辱 路易吉， 想 撩 交 打。

Louh-yih-gāt máh-seuhng tóu-gou kàuh Yèh-wòh-wáh bōng-joh kéuih bóu-chih láahng-jihng
路易吉 馬上 禱告， 求 耶和華 幫助 佢 保持 冷靜，

yihk dóu sèuhng-si lihng deui-fōng pihng-jihng lohk-lèih bāt-gwo deui-fōng móuh gó-bin
亦 都 嘗試 令 對方 平靜 落嚟， 不過 對方 冇 改變

taai-douh Yū-sih Louh-yih-gāt jéung deui-fōng ge bóu-hím jī-líu chāau dāi jī-hauh jauh
態度。 於是， 路易吉 將 對方 嘅 保險 資料 抄 低 之後 就

lèih-hōi daahn deui-fōng juhng-haih bāt-tihng gám naauh kéuih Yāt go sīng-kèih jī-hauh
離開， 但 對方 仲係 不停 嘅 鬧 佢。 一個 星期 之後，

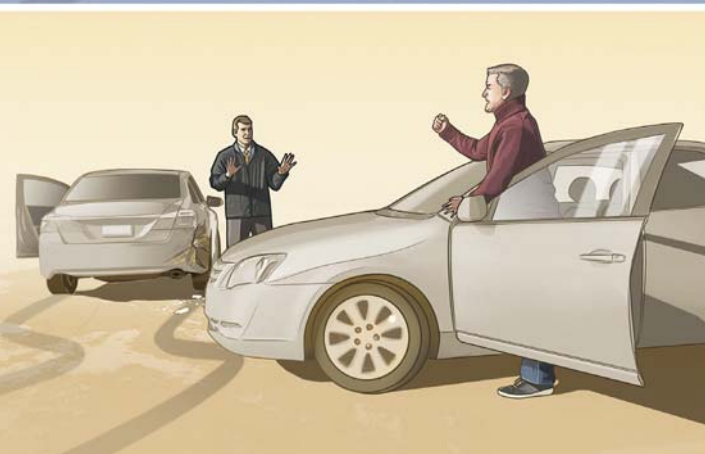
Louh-yih-gāt juhk-fōng yāt go néuih-jí faat-yíh kéuih jeuhng-fū jauh-haih gó-go naauh
路易吉 續訪 一個 女子， 發現 佢 丈夫 就係 嗰個 鬧

kéuih ge sī-gēi Nī-go nàahm-jí gok-dāk hóu gaam-gaai waih jih-gei ge mōuh-láih heung
佢 嘅 司機! 呢個 男子 覺得 好 尷尬， 為 自己 嘅 無禮 向

Louh-yih-gāt douh-hip Gān-jyuh kéuih yauh jyú-duhng lyùhn-haih bóu-hím gūng-sī
路易吉 道歉。 跟住， 佢 又 主動 聯繫 保險 公司，

Louh-yih-gāt yáuh māt-yéh gīng-lihk Díng-gái ngóh-deih hái gám ge chihng-fong hah bóu-chih jih-jai
14. 路易吉 有 乜嘢 經歷? 點解 我哋 係 嘅 情況 下 保持 自制

好 重要?



Bóu-chhì láchhng-jihng yik-waahk chūng-duhng hàhng-sih
保持 冷靜 抑或 衝動 行事

hó-yí jhik-jip waahk gaan-jip gám yíng-héung dou ngóh-deih ge chyùhn-douh gūng-jok
可以 直接 或 間接 嘍 影響 到 我哋 嘅 傳道 工作

Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 14 段)

bōng Louh-yih-gāt jeuhn-faai dāk-dóu pùih-sèuhng Ni-go nàahm-jí juhng gā-yahp taai-tai
幫 路易吉 盡快 得到 賠償 。 呢個 男子 仲 加入 太太

ge Sing-gíng tóu-leuhn kéuih hóu yán-séung só tóu-leuhn ge noi-h-yùhng Nám fāan-jyun
嘅 聖經 討論 ， 佢 好 欣賞 所 討論 嘅 內容 。 諗 翻轉

tàuh Louh-yih-gāt tái chéut yi-ngoih faat-sāng jī-hauh bóu-chhì láchhng-jihng yáuh
頭 ， 路易吉 睇 出 意外 發生 之後 保持 冷靜 有

gái-gam juhng-yiu yùh-gwó dōng-sih kéuih tùhng deui-fōng chòuh héi-lèih git-gwó jauh wúih
幾咁 重要 ， 如果 當時 佢 同 對方 嘈 起嚟 ， 結果 就 會

yùhn-chyùhn m̀h tùhng Chéng duhk Gō-làhm-dō-hauh-syū
完全 唔 同 。 (請 讀 哥林多後書 6:3,4)

Yihng-jān kahn-fahn yih-duhk Sing-gīng hó-yih bōng-joh Gēi-dūk-tòuh pùih-yéuhng
15 認真、勤奮 研讀 聖經 可以 幫助 基督徒 培養

jih-jai Yèh-wòh-wáh fān-fu Yeuk-syū-a wah Nī bouh leuht-faat-syū m̄h yīng-gōi lèih-hōi
自制。 耶和華 吩咐 約書亞 話：“呢 部 律法書 唔 應該 離開

néih ge háu néih yiu yaht-yeh dāi-sīng sai-duhk sái néih gán-sahn jēun-hàhng syū seuhng
你 嘅 口， 你 要 日夜 低聲 細讀， 使 你 謹慎 遵行 書 上

só sé ge yāt-chai wah Gám-yéung néih ge douh-louh jauh yāt-dihng hāng-tūng néih
所 寫 嘅 一切 話。 噉樣， 你 嘅 道路 就 一定 亨通， 你

yāt-dihng nàhng-gau mihng-ji hàhng-sih Yeuk-syū-a-gei Yih-duhk Sing-gīng hó-yih
一定 能够 明智 行事。”(約書亞記 1:8) 研讀 聖經 可以

dím-yéung bōng-joh néih pùih-yéuhng jih-jai nē
點樣 幫助 你 培養 自制 呢？

Nī pīn fo-màhn liht-chēut ge Sing-gīng lai-h-jí chīng-chó bíu-mihng ngóh-deih
16 呢 篇 課文 列出 嘅 聖經 例子 清楚 表明， 我哋

chói-chéui ge hàhng-duhng wúih daai lèih māt-yéh yik-chyu waahk hauh-gwó Yèh-wòh-wáh
採取 嘅 行動 會 帶 嚟 乜嘢 益處 或 後果。 耶和華

giu yàhn sé dāi nī-dī sih haih yáuh muhk-dīk ge Lòh-máh-syū Ngóh-deih
叫 人 寫 低 呢啲 事 係 有 目的 嘅。(羅馬書 15:4) 我哋

yuht-duhk chàhm-sī chàh-háau nī-dī Sing-gīng lai-h-jí jauh-haih mihng-ji ge jough-faat
閱讀、 沉思、 查考 呢啲 聖經 例子 就係 明智 嘅 做法！

Ngóh-deih sēui-yiu nám háh jih-géi tùhng gā-yàhn hó-yih díng-yéung saht-chíhn chùhng-jūng
我哋 需要 諗 吓 自己 同 家人 可以 點樣 實踐 從中

só hohk dóu ge yéh yihk dóu yiu hán-kàuh Yèh-wòh-wáh bōng-joh néih saht-chíhn kéuih ge
所 學 到 嘅 嘢， 亦 都 要 懇求 耶和華 幫助 你 實踐 佢 嘅

wah-yúh Yùh-gwó néih làuh-yi dóu jih-géi hái máuh dī fōng-mihn kyut-faht jih-jai
話語。 如果 你 留意 到 自己 嘅 某 啲 方面 缺乏 自制，

jauh-yiu sihng-yihng jih-géi ge yeuhk-dím heung Yèh-wòh-wáh tóu-gou hái nī-dī fōng-mihn
就要 承認 自己 嘅 弱點， 向 耶和華 禱告， 嚟 呢啲 方面

nóuh-lihk góh-sihn Ngáh-gok-syū Néih juhng hó-yih hái Sing-gīng syū-hón yahp-mihn
努力 改善。(雅各書 1:5) 你 仲 可以 嚟 聖經 書刊 入面

wán dóu sēung-gwāan ge jī-líu lèih bōng-joh jih-géi
搵 到 相關 嘅 資料 嚟 幫助 自己。

Néih hó-yih díng-yéung bōng-joh jái-néui pùih-yéuhng jih-jai Hóu dō fuh-móuh dóu
17 你 可以 點樣 幫助 子女 培養 自制？ 好多 父母 都

mihng-baahk nihh-hing-yàhn m̄h-haih jih-yihng jauh wúih yáuh jih-jai nī júng dahk-jāt ge
明白， 年輕人 唔係 自然 就 會 有 自制 呢 種 特質 嘅。

Yih-duhk Sing-gīng hó-yih díng-yéung bōng-joh néih tùhng gā-yàhn pùih-yéuhng jih-jai
15,16. 研讀 聖經 可以 點樣 幫助 你 同 家人 培養 自制？

Hái bīn-dī fōng-mihn fuh-móuh hó-yih bōng-joh jái-néui pùih-yéuhng jih-jai
17. 嚟 邊啲 方面， 父母 可以 幫助 子女 培養 自制？

Tùhng bōng-joh jái-néui pùih-yéuhng kèih-tā dahk-jāt yāt-yeuhng fuh-móuh sēui-yiu
 同 幫助 子女 培養 其他 特質 一樣 , 父母 需要
 yih-sān-jok-jāk Yih-fāt-só-syū Yùh-gwó néih gin dóu jái-néui hái máuh fōng-mihn hóu
 以身作則。(以弗所書 6:4) 如果你 見到 子女 嘅 某 方面 好
 nàahn bóu-chìh jih-jai sáu-sin yiu mahn háh jih-géi hái nī fōng-mihn yáuh móuh
 難 保持 自制 , 首先 要 問 吓 自己 嘅 呢 方面 有 冇
 laahp-hah bóng-yeuhng Chín-kèih mh-hóu dāi-gú néih gīng-sèuhng chyùhn-douh chāam-gā
 立下 榜樣 。 千祈 唔好 低估 你 經常 傳道 、 參加
 jeuih-wuih géui-hàhng gā-tihng sùhng-baai só daai lèih ge jik-gihk ying-héung Yùh-gwó
 聚會 、 舉行 家庭 崇拜 所帶 嚟 嘅 積極 影響 。 如果
 jái-néui ge yiu-kàuh mh hahp-léih fuh-móuh jauh ying-gōi kéuih-jyuh Yèh-wòh-wàh
 子女 嘅 要求 唔 合理 , 父母 就 應該 拒絕 。 耶和華
 waih A-dōng tùhng Hah-wā dihng lohk yāt-dī haahn-jai gaau-douh kéuih-deih deui kéuih ge
 為 亞當 同 夏娃 定 落 一啲 限制 , 教導 佢 對 佢 嘅
 kyùhn-beng yiu yáuh sik-dong ge jyūn-juhng Tùhng-yeuhng fuh-móuh ge gún-gaau tùhng
 權柄 要有 適當 嘅 尊重 。 同樣 , 父母 嘅 管教 同
 bóng-yeuhng haih waih-jó gaau-douh jái-néui hohk sik jih-jai Lohk-yi fuhk-chùhng
 榜樣 係 為咗 教導 子女 學 識 自制 。 樂意 服從
 Yèh-wòh-wàh bihng-ché jyūn-juhng kéuih só dihng ge biu-jéun haih fuh-móuh jeui ying-gōi
 耶和華 , 並且 尊重 佢 所定 嘅 標準 , 係 父母 最 應該
 bōng-joh jái-néui pùih-yéuhng ge taai-douh Chéng duk Jām-yihh
 幫助 子女 培養 嘅 態度。(請 讀 箴言 1:5,7,8)

Mòuh-leuhn néih haih maih wàih yàhn fuh-móuh hái gāau-wóhng fōng-mihn néih dóu
 18 無論 你 係 咪 為 人 父母 , 嘅 交往 方面 你 都
 ying-gōi mihng-ji gám jok-chéut syún-jaahk Yiu wán gó-dī gú-laih néih jēui-kàuh yáuh
 應該 明智 嘅 作出 選擇 。 要 搵 啲 鼓勵 你 追求 有
 ga-jihk ge muhk-biū tǎih-séng néih beih-hōi ngāih-hím ge yàhn jough pàhng-yáuh Jām-yihh
 價值 嘅 目標 , 提醒 你 避開 危險 嘅 人 做 朋友。(箴言
 13:20) Tùhng yáuh suhk-lihng sī-séung ge yàhn gāau-wóhng wúih deui néih cháan-sāng
 同 有 屬靈 思想 嘅 人 交往 會 對 你 產生
 jik-gihk ge ying-héung yihk dóu wúih tēui-duhng néih haauh-faat kéuih-deih hái sāng-wuht
 積極 嘅 影響 , 亦 都 會 推動 你 效法 佢 嘅 , 嘅 生活
 seuhng bíu-yihh jih-jai Tùhng-yeuhng néih ge hóu bán-gaak háng-dihng dóu wúih gú-laih
 上 表現 自制 。 同樣 , 你 嘅 好 品格 肯定 都 會 鼓勵
 dóu néih ge pàhng-yáuh Ngóh-deih nóuh-lihk pùih-yéuhng bihng bíu-yihh jih-jai jauh
 到 你 嘅 朋友 。 我 哋 努力 培養 並 表現 自制 , 就
 hó-yih dāk-dóu Seuhng-dai ge yuht-naahp múih yaht tùhng só oi ge chān-yáuh héung-yáuh
 可以 得到 上帝 嘅 悅納 , 每 日 同 所愛 嘅 親友 享有
 faai-lohk ge sih-gwōng
 快樂 嘅 時光 。

Dím-gáai néih hó-yih sēung-seun lèuhng-hóu ge gāau-wóhng wúih waih néih daai lèih fuk-fahn
 18. 點解 你 可以 相信 良好 嘅 交往 會 為 你 帶 嚟 福分 ?



Cheung-sī 唱詩 142, 12 sáú 首

Néih wúh díng-yéung wùh-daap 你會點樣回答？

Dím-gái yáuh-sih bíu-yihn 點解有時表現

lìhn-sēut m̄h yùhng-yih 憐恤唔容易？

Yèh-wòh-wàh díng-yéung 耶和華點樣

gaa-dou kéuih ge jí-màhn 教導佢嘅子民

bíu-yihn lìhn-sēut 表現憐恤？

Hái māt-yéh chihng-fong hah 嘅乜嘢情況下，

néih hó-yih bíu-yihn lìhn-sēut 你可以表現憐恤？

Haauh-faat 效法

Yèh-wòh-wàh Ge Lìhn-sēut 耶和華嘅憐恤

Yèh-wòh-wàh Yèh-wòh-wàh haih yáuh chih-bēi
“耶和華，耶和華，係有慈悲

yáuh lìhn-sēut jī sām ge Seuhng-dai
有憐恤之心嘅上帝”

Chēut-oi-kahp-gei

—— 出埃及記 34:6

Yáuh yāt chi 有一次， Yèh-wòh-wàh heung Mō-sái syūn-gou 耶和華向摩西宣告

kéuih ge méng tùhng dahk-jāt tūng-gwo gám-yéung 佢嘅名同特質，通過噉樣

1. Yèh-wòh-wàh díng-yéung heung Mō-sái bíu-mihng jih-géi 耶和華點樣向摩西表明自己？

Dím-gái gám-yéung jow hó juhng-yiu 點解噉樣做好重要？

lèih bíu-mihng kéuih haih díng-yéung ge Seuhng-dai Kéuih liht-chéut ge tauh léuhng júng
 嚟 表明 佢 係 點樣 嘅 上帝 。 佢 列出 嘅 頭 兩 種
 dahk-ját jauh-haih chih-bēi túhng lihn-sēut Chéng duhk Chéut-oi-kahp-gei
 特質 就係 慈悲 同 憐恤 。(請 讀 出埃及記 34:5-7)
 Yèh-wòh-wàh bún-lòih hó-yíh kèuhng-diuh kéuih ge lihk-leuhng waahk-jé ji-wai Bāt-gwo
 耶和華 本來 可以 強調 佢 嘅 力量 或者 智慧 。 不過 ,
 dōng-sih Mō-sāi hēi-mohng dāk-dóu bóu-jing bíu-mihng Yèh-wòh-wàh wúih jī-chih kéuih
 當時 摩西 希望 得到 保證 , 表明 耶和華 會 支持 佢 ,
 só-yíh Yèh-wòh-wàh kèuhng-diuh jó gwāan-yū kéuih yuhn-yi bōng-joh jih-géi jī-màhn ge
 所以 耶和華 強調 咗 關於 佢 願意 幫助 自己 子民 嘅
 dahk-ját Chéut-oi-kahp-gei Yèh-wòh-wàh sīn tàih dou nī léuhng júng méih-hóu ge
 特質 。(出埃及記 33:13) 耶和華 先 提到 呢 兩 種 美好 嘅
 dahk-ját haih maih lihg néih gok-dák hóu wān-nyúhn nē Nī pīn fo-màhn wúih dahk-biht
 特質 , 係 咪 令 你 覺得 好 溫暖 呢? 呢 篇 課文 會 特別
 tóu-leuhn lihn-sēut nī júng dahk-ját Lihn-sēut jauh-haih gwāan-jyu túhng-chihng kèih-tā
 討論 憐恤 呢 種 特質 。 憐恤 就係 關注 、 同情 其他
 yàhn ge kwan-nàahn túhng fú-fong yih-ché hot-mohng gáam-hing kéuih-deih ge tung-fú
 人 嘅 困難 同 苦況 , 而且 渴望 減輕 佢 嘅 痛苦 。

Yān-waih Yèh-wòh-wàh yáuh lihn-sēut jī sām yíh yàhn haih jiu Seuhng-dai
 2 因為 耶和華 有 憐恤 之 心 , 而 人 係 照 上帝
 ge yihng-jeuhng beih chong-jouh ge só-yíh jauh-syun m̄h yihng-sik Seuhng-dai ge yàhn dōu
 嘅 形象 被 創造 嘅 , 所以 就算 唔 認識 上帝 嘅 人 , 都
 hóu jih-yíhn wúih gwāan-sām tái-sēut kèih-tā yàhn Chong-sai-gei Sing-gīng
 好 自然 會 關心 體恤 其他 人 。(創世記 1:27) 聖經
 yahp-mihn yáuh hóu dō bíu-mihng yàhn yáuh lihn-sēut jī sām ge lai-jí Kèih-jūng yāt go
 入面 有 好多 表明 人 有 憐恤 之 心 嘅 例子 。 其中 一個
 lai-jí haih léuhng go geih-néuih hái Só-lòh-mùhn mihn-chihñ jāng bīn-go sīn-ji haih yīng-yíh
 例子 係 , 兩 個 妓女 喺 所羅門 面前 爭 邊個 先至 係 嬰兒
 ge chān-sāang móuh-chān Waih-jó si-taam kéuih-deih Só-lòh-mùhn hah-lihng jéung
 嘅 親生 母親 。 為咗 試探 佢 嘅 , 所羅門 下令 將
 yīng-yíh jáam hōi léuhng-bun Jauh hái gó-sih yīng-yíh ge chān-sāang móuh-chān sauh dou
 嬰兒 斬 開 兩半 。 就 喺 嗰時 , 嬰兒 嘅 親生 母親 受到
 lihn-sēut jī sām tēui-duhng jīk-hāk fong-hei jih-géi ge chān-sāang-jái jéung kéuih
 憐恤 之 心 推動 , 即刻 放棄 自己 嘅 親生仔 , 將 佢
 yeuhng béi lihng yāt go néuih-yàhn Liht-wòhng-géi-seuhng Lihng yāt go
 讓 俾 另 一個 女人 。(列王紀上 3:23-27) 另 一個

Gaap Māt-yéh bíu-mihng yàhn tīn-sāng jauh yáuh lihn-sēut nī júng dahk-ját Yuht Díng-gái
 2,3. (甲) 乜嘢 表明 人 天生 就有 憐恤 呢 種 特質 ? (乙) 點解
 lihn-sēut nī júng dahk-ját jihk-dák ngóh-deih gwāan-jyu
 憐恤 呢 種 特質 值得 我 嘅 關注 ?

jauh-haih faat-lóuh ge néuih gau jó síu Mō-sái ge laih-jí Sēui-yihŋ kéuih jī-dou nī-go haih
 就係 法老 嘅 女 救 咗 小 摩西 嘅 例子。 雖然 佢 知道 呢個 係
 Hēi-baak-lòih-yàhn ge sai-louh léih-yīng beih chyúh-séi bāt-gwo kéuih juhng-haih
 希伯來人 嘅 細路， 理應 被 處死， 不過 “ 佢 仲係
 lihn-máhn nī-go sai-louh jēung kéuih dong sihg jih-géi ge jái gám fú-yéuhng
 憐憫 呢個 細路 ”， 將 佢 當 成 自己 嘅 仔 噉 撫養 。

Chēut-oi-kahp-gei

(出埃及記 2:5,6)

Dím-gáai lihn-sēut nī júng dahk-jāt jihk-dāk ngóh-deih gwāan-jyu Yùhn-yān haih
 3 點解 憐恤 呢 種 特質 值得 我哋 關注？ 原因 係，
 Sing-gīng gú-laih ngóh-deih yiu haauh-faat Yèh-wòh-wàh Yih-fāt-só-syū Sēui-yihŋ
 聖經 鼓勵 我哋 要 效法 耶和華。(以弗所書 5:1) 雖然
 yàhn-leuih tīn-sāng jauh yáuh lihn-sēut jī sām daahn-haih jok-wàih A-dōng ge
 人類 天生 就 有 憐恤 之 心， 但係 作為 亞當 嘅
 hauh-doih ngóh-deih m̄h yùhn-méih yáuh jih-sī ge kīng-heung Yáuh-sih ngóh-deih hóu
 後代， 我哋 唔 完美， 有 自私 嘅 傾向。 有時， 我哋 好
 nàahn kyut-dihng yīng-gōi sin heui bōng yàhn yik-waahk sin gu jih-géi Māt-yéh hó-yih
 難 決定 應該 先去 幫 人 抑或 先 顧 自己。 乜嘢 可以
 bōng-joh ngóh-deih pūih-yéuhng lihn-sēut jī sām dō dī gwāan-jyu kèih-tā yàhn nē
 幫助 我哋 培養 憐恤 之 心， 多 啲 關注 其他 人 呢？
 Sáu-sin ngóh-deih wúih tái háh Yèh-wòh-wàh tùhng kèih-tā yàhn dím-yéung bíu-yihŋ
 首先， 我哋 會 睇 吓 耶和華 同 其他 人 點樣 表現
 lihn-sēut Yihŋ-hauh ngóh-deih wúih nám háh hó-yih dím-yéung haauh-faat Seuhng-dai ge
 憐恤。 然後， 我哋 會 諗 吓 可以 點樣 效法 上帝 嘅
 bōng-yeuhng tùhng-màih dím-gáai gám-yéung jough deui ngóh-deih yáuh-yik
 榜樣， 同理 點解 噉樣 做 對 我哋 有益。

Yèh-wòh-wàh Bíu-yihŋ Lihŋ-sēut Ge 耶和華 —— 表現 憐恤 嘅

Yùhn-méih Bōng-yeuhng 完美 榜樣

Ngóh-deih hó-yih hái Sing-gīng yahp-mihn wán dóu hóu dō Yèh-wòh-wàh bíu-yihŋ
 4 我哋 可以 睇 聖經 入面 搵 到 好多 耶和華 表現
 lihn-sēut ge laih-jí Nám háh Yèh-wòh-wàh waih Lòh-dāk só jough ge sih
 憐恤 嘅 例子。 諗 吓 耶和華 為 羅得 所 做 嘅 事。

Gaap Dím-gáai Yèh-wòh-wàh paai tīn-si heui Só-dō-máh Yuht Chùhng Lòh-dāk yāt gā ge
 4. (甲) 點解 耶和華 派 天使 去 所多瑪？ (乙) 從 羅得 一家 嘅
 gei-joi ngóh-deih hohk dóu māt-yéh
 記載， 我哋 學 到 乜嘢？

Lòh-dāk waih-yàhn jing-yih kéuih yān-waih Só-dō-máh tùhng Ngòh-mō-lāai-yàhn ge mōuh-chí
 羅得 為 人 正義， 佢 因為 所多瑪 同 蛾摩拉 人 嘅 無恥
 hàhng-wàih yih daaih-gám tung-sām Nī-dī yàhn douh-dāk baaih-waaih só-yih
 行為 而 “ 大感 痛心 ”。 呢啲 人 道德 敗壞， 所以
 Yèh-wòh-wàh kyut-dihng wái-miht kéuih-deih Béi-dāk-hauh-syū Seuhng-dai paii
 耶和華 決定 毀滅 佢哋。(彼得後書 2:7,8) 上帝 派
 tīn-si heui ching-gau Lòh-dāk Tīn-si chēui-chūk Lòh-dāk tùhng kéuih ge gā-yàhn
 天使 去 拯救 羅得。 天使 催促 羅得 同 佢 嘅 家人
 tòuh-lèih jik-jéung beih wái-miht ge sihg-sih Lòh-dāk juhng-haih tō-yihñ ìh jáu
 逃離 即將 被 毀滅 嘅 城市。“ 羅得 仲係 拖延 唔 走。
 Yèh-wòh-wàh lihn-sēut kéuih gó léuhng go yàhn jauh lāai jyuh kéuih ge sáu
 耶和華 憐恤 佢， 嗰 兩 個 人 就 拉 住 佢 嘅 手、
 kéuih chāi-jí ge sáu tùhng kéuih léuhng go néuih ge sáu jéung kéuih-deih daai chēut-heui
 佢 妻子 嘅 手 同 佢 兩 個 女 嘅 手， 將 佢哋 帶 出去，
 ōn-ji hái sihg ngoih Chong-sai-gei Nī-go gei-joi bíu-mihng Yèh-wòh-wàh
 安置 喺 城 外。”(創世記 19:16) 呢個 記載 表明， 耶和華
 ching-chó mihng-baahk kéuih jūng-buhk só mihn-deui ge kwan-nàahn Yih-choi-a-syū
 清楚 明白 佢 忠僕 所 面對 嘅 困難。(以賽亞書
 Ngáh-gok-syū Béi-dāk-hauh-syū
 63:7-9; 雅各書 5:11; 彼得後書 2:9)

Yèh-wòh-wàh ìh-dāan-jí jih-géi deui yàhn bíu-yihñ lihn-sēut kéuih dōu gaau-douh
 5 耶和華 唔單止 自己 對 人 表現 憐恤， 佢 都 教導
 kéuih ge jí-màhn yiu bíu-yihñ chēut nī júng dahk-jāt Ngóh-deih lèih tái
 佢 嘅 子民 要 表現 出 呢 種 特質。 我哋 嚟 睇
 háh Yèh-wòh-wàh béi Yih-sik-liht-yàhn ge yāt tiuh leuht-faat Nī tiuh leuht-faat haih tùhng
 吓 耶和華 俾 以色列人 嘅 一 條 律法。 呢 條 律法 係 同
 ló yàhn ge sām lèih jough dái-aat yáuh-gwāan ge Chéng duhk Chēut-oi-kahp-gei
 羅 人 嘅 衫 嚟 做 抵押 有關 嘅。(請 讀 出埃及記 22:26,27)
 Yāt go tit-sehk-sām-chèuhng ge jaai-jyú hó-nàhng wúih gaap-ngaahng ló jáu him-jaai-yàhn ge
 一 個 鐵石心腸 嘅 債主 可能 會 夾硬 攞 走 欠債人 嘅
 sām lihng dou kéuih fan-gaau gó-sih lihn gihñ hó-yih kám ge sām dōu mōuh Bāt-gwo
 衫， 令 到 佢 腳覺 嗰時 連 件 可以 冚 嘅 衫 都 冇。 不過，
 Yèh-wòh-wàh gaau-douh kéuih ge jí-màhn yiu beih-mihñ nī júng láahng-huhk-mòuh-chihng ge
 耶和華 教導 佢 嘅 子民 要 避免 呢 種 冷酷無情 嘅
 taai-douh tùhng hàhng-wàih yiu kéuih-deih bíu-yihñ lihn-sēut Ngóh-deih yáuh mōuh
 態度 同 行為， 要 佢哋 表現 憐恤。 我哋 有 冇

Seuhng-dai ge wah-yúh lai-yùh Yeuk-hohn-yāt-syū díng-yéung bōng-joh ngóh-deih hohk sik
 5. 上帝 嘅 話語， 例如 約翰一書 3:17， 點樣 幫助 我哋 學 識
 heung yàhn bíu-yihñ lihn-sēut
 向 人 表現 憐恤？

sauh dou nī tūh leuht-faat bui-hauh ge yùhn-jāk tēui-duhng heung yàhn bíu-yihh lihn-sēut
受到呢條律法背後嘅原則推動，向人表現憐恤
nē Daih-hīng jí-muih yáuh kwan-nàahn gó-jahn yùh-gwó ngóh-deih yáuh nàhng-lihk bōng
呢？弟兄姊妹有困難嗰陣，如果我哋有能力幫
kéuih-deih yāt-dihng m̀h-wúih gin séi bāt gau jauh-sáu-pòhng-gūn Gō-lòh-sāi-syū
佢哋，一定唔會見死不救，袖手旁觀。(歌羅西書 3:12;
Náh-gok-syū chéng duhk Yeuk-hohn-yāt-syū
雅各書 2:15,16; 請讀 約翰一書 3:17)

Jauh-syun Yih-sik-liht-yàhn faahn jó jeuih Yèh-wòh-wàh juhng-haih yih lihn-sēut jī
6 就算以色列人犯咗罪，耶和華仲係以憐恤之
sām deui-doih kéuih-deih Sing-gīng wah Yèh-wòh-wàh kéuih-deih jóu-sin ge Seuhng-dai
心對待佢哋。聖經話：“耶和華佢哋祖先嘅上帝
yān-waih lihn-sēut kéuih ge jí-màhn tùhng kéuih ge jyuh-chyu jauh yāt chi yauh yāt chi paai
因為憐恤佢嘅子民同佢嘅住處，就一次又一次派
si-jé heui gīng-gaai kéuih-deih Lihk-doih-ji-hah Sēui-yihh yáuh-dī yàhn ge
使者去警戒佢哋。”(歷代志下 36:15) 雖然有啲人嘅
sāng-wuht fōng-sik m̀h fùh-hahp Seuhng-dai ge yīu-kàuh daahn-haih kéuih-deih jēung-lòih
生活方式唔符合上帝嘅要求，但係佢哋將來
yáuh hó-nàhng wúih fui-góí sihng-wàih Yèh-wòh-wàh ge pàhng-yáuh Ngóh-deih m̀h-haih
有可能會悔改，成為耶和華嘅朋友。我哋唔係
yīng-góí deui ní-dī yàhn bíu-yihh lihn-sēut mē Yèh-wòh-wàh m̀h séung yáuh yahm-hòh yàhn
應該對呢啲人表現憐恤咩？耶和華唔想有任何人
hái jēung-lòih ge sám-pun beih wái-miht Béi-dāk-hauh-syū Só-yih chan Seuhng-dai
哋將來嘅審判被毀滅。(彼得後書 3:9) 所以，趁上帝
juhng-meih wái-miht ní-go chèh-ok sai-gaai ngóh-deih yīng-góí gai-juhk chyùhn-góng kéuih ge
仲未毀滅呢個邪惡世界，我哋應該繼續傳講佢嘅
gīng-gou seun-sik sái gang-dō yàhn yān kéuih ge lihn-sēut yih dāk-yik
警告信息，使更多人因佢嘅憐恤而得益。

Yáuh hóu dō laih-jí hó-yih bíu-mīhng Yèh-wòh-wàh heung yàhn bíu-yihh
7 有好多例子可以表明耶和華向人表現
lihn-sēut Ngóh-deih lèih tái háh yāt go gā-tihng ge gīng-lihk Hái sai-géi nihh-doih
憐恤。我哋睇睇吓一個家庭嘅經歷。喺20世紀90年代
chō ge júng-juhk chūng-daht kèih-gāan yāt go seui giu Máih-làahn ge nàahm-jái tùhng
初嘅種族衝突期間，一個12歲叫米蘭嘅男仔，同
fuh-móuh dàih-dái juhng-yáuh yāt-dī gin-jing-yàhn yāt-chàih chùhng Bō-si-nèih-a
父母、弟弟，仲有一啲見證人一齊從波斯尼亞

Ngóh-deih chùhng Yèh-wòh-wàh deui Yih-sik-liht-yàhn ge lihn-sēut hó-yih hohk dóu māt-yéh
6. 我哋從耶和華對以色列人嘅憐恤可以學到乜嘢？

Yāt go gā-tihng díng-gáai sēung-seun Yèh-wòh-wàh heung kéuih-deih bíu-yihh lihn-sēut
7,8. 一個家庭點解相信耶和華向佢哋表現憐恤？

daap bā-sih heui Choi-yih-wàih-a chāam-gā daaih-wúi Máih-làahn ge fuh-móuh dá-syun hái
搭 巴士 去 塞爾維亞 參加 大會。 米蘭 嘅 父母 打算 係
nī-go daaih-wúi sauh-jam Bāt-gwo yàuh-yū júng-juhk yùhn-yān kéuih-deih chyùhn-gā hái
呢個 大會 受浸。 不過， 由於 種族 原因， 佢哋 全家 係
bīn-gíng béi sih-bīng gón jó lohk chē yih kèih-tā daih-hīng jí-muih hó-yih gai-juhk
邊境 俾 士兵 趕 咗 落 車， 而 其他 弟兄 姊妹 可以 繼續
héi-chihng Fuh-jaak ge gwān-gūn kēui-làuh jó nī gā-yàhn léuhng yaht jī-hauh yuhng
起程。 負責 嘅 軍官 拘留 咗 呢 家人 兩 日 之後， 用
mòuh-sin-dihh lyùhn-haih seuhng-sī mahn yīng-gōi díng-yéung chyúh-ji kéuih-deih
無線電 聯繫 上司， 問 應該 點樣 處置 佢哋。
Dōng-sih gwān-gūn jauh kéih hái nī gā-yàhn mihn-chihh só-yih chyùhn-bouh yàhn dōu tēng
當時， 軍官 就 企 係 呢 家人 面前， 所以 全部 人都 聽
dóu wùih-fūk wah Lāai kéuih-deih chēut-heui chēung-baih lā
到 回覆 話：“ 拉 佢哋 出去 槍斃 啦！”

Jauh hái gwān-gūn tùhng hah-suhk góng gán yéh gó-jahn léuhng go mahk-sāng
8 就 係 軍官 同 下屬 講 緊 嘢 個陣， 兩個 陌生
nàahm-jí lèih-dou nī gā-yàhn mihn-chihh sai-sai sēng gám bíu-mihng jih-géi haih
男子 嚟到 呢 家人 面前， 細細 聲 噉 表明 自己 係
gin-jing-yàhn Nī léuhng go daih-hīng chùhng bā-sih seuhng ge kèih-tā yàhn gó-douh tēng
見證人。 呢 兩個 弟兄 從 巴士 上 嘅 其他 人 個度 聽
dóu kéuih-deih ge jōu-yuh Léuhng go daih-hīng fān-fu Máih-làahn tùhng kéuih-dài-dái joh
到 佢哋 嘅 遭遇。 兩個 弟兄 吩咐 米蘭 同 佢 弟弟 坐
kéuih-deih bouh chē gwo gíng yān-waih sih-bīng m̀h-wúih gím-chàh sai-louh-jái ge jing-gihh
佢哋 部 車 過 境， 因為 士兵 唔會 檢查 細路仔 嘅 證件。
Kéuih-deih yauh giu Máih-làahn ge fuh-móuh dāu gwo bīn-fòhng jaahm ge hauh-mihn
佢哋 又 叫 米蘭 嘅 父母 兜 過 邊防 站 嘅 後面，
hàahng heui bīn-gíng ge lihng yāt bīn tùhng kéuih-deih wuih-hahp Máih-làahn tēng yùhn
行 去 邊境 嘅 另一 邊 同 佢哋 會合。 米蘭 聽 完
nī-go tàih-yih jī-hauh dōu m̀h jī siu hóu dihng haam hóu Máih-làahn ge fuh-móuh
呢個 提議 之後， 都 唔知 笑 好 定 喊 好。 米蘭 嘅 父母
mahn Néih-deih gok-dāk kéuih-deih wúih jauh gám béi ngóh-deih daaih-yiuh-daaih-bái gám
問：“ 你哋 覺得 佢哋 會 就 噉 俾 我哋 大搖大擺 噉
lèih-hōi Bāt-gwo kéuih-deih hàahng chēut-heui ge sih-hauh dī sih-bīng gēui-yihh
離開？” 不過， 佢哋 行 出去 嘅 時候， 啲 士兵 居然
māt-yéh fāan-ying dōu móuh jauh hóu-chíh kéuih-deih yán jó yihng gám Fuh-móuh tùhng
乜嘢 反應 都 冇， 就 好似 佢哋 隱 咗 形 噉。 父母 同
léuhng go jái hái bīn-gíng ge lihng yāt bīn chùhng-jeuih Kéuih-deih gai-juhk chihh-wóhng
兩個 仔 係 邊境 嘅 另一 邊 重聚。 佢哋 繼續 前往
gēui-hàhng daaih-wúi ge sihng-sih sām-seun Yèh-wòh-wàh wùih-ying jó kéuih-deih hán-chit
舉行 大會 嘅 城市， 深信 耶和華 回應 咗 佢哋 懇切
ge tóu-gou Ngóh-deih chùhng Sing-gīng yahp-mihn hohk dóu Yèh-wòh-wàh meih-bit múih
嘅 禱告。 我哋 從 聖經 入面 學 到， 耶和華 未必 每

chi dōu chēut-sáu bōng-joh kéuih ge jí-màhn tyut-lèih ngàih-hím Si-tòuh-hàhng-tyún
次 都 出 手 幫 助 佢 嘅 子 民 脫 離 危 險。(使 徒 行 傳

Jik-sí haih gám Máih-làahn fān-héung kéuih ge gám-sauh wah Deui ngóh lèih
7:58-60) 即 使 係 嘞, 米 蘭 分 享 佢 嘅 感 受 話: “ 對 我 嚟

góng jauh hóu-chí haih Yèh-wòh-wàh paai tin-si lèih jē jyh sih-bīng ge ngáahn gau jó
講, 就 好 似 係 耶 和 華 派 天 使 嚟 遮 住 士 兵 嘅 眼, 救 咗

ngóh-deih Si-pín
我 哋 。”(詩 篇 97:10)

9 Ngóh-deih hó-yíh chùhng Yèh-sōu sán-seuhng hohk dóu dī māt-yéh nē Kéuih
我 哋 可 以 從 耶 穌 身 上 學 到 啲 乜 嘢 呢? 佢

gin dóu kwáhn-jung jauh lihn-máhn kéuih-deih Yān-waih kéuih-deih béi
見 到 群 衆, 就 憐 憫 佢 哋, “ 因 為 佢 哋 俾

yáhn mōk-seuk sei-chyu làuh-lèih hóu-chíh móuh muhk-yáhn ge mihn-yèuhng
人 剝 削, 四 處 流 離, 好 似 冇 牧 人 嘅 綿 羊

yāt-yeuhng Tái dóu kéuih-deih ge chihng-fong Yèh-sōu jauh hōi-chí gaau-douh
一 樣 ”。 睇 到 佢 哋 嘅 情 況, “ 耶 穌 就 開 始 教 導

kéuih-deih hóu dō yéh Máh-tai-fūk-yām chéng duhk Máh-hó-fūk-yām
佢 哋 好 多 嘢 ”。(馬 太 福 音 9:36; 請 讀 馬 可 福 音 6:34)

Yèh-sōu tùhng gó-dī mh gwāan-sām pihng-máhn baak-sing ge faat-leih-choi-paai yùhn-chyùhn
耶 穌 同 啲 啲 唔 關 心 平 民 百 姓 嘅 法 利 賽 派 完 全

mh tùhng Máh-tai-fūk-yām Yeuk-hohn-fūk-yām Néih haih maih
唔 同。(馬 太 福 音 12:9-14; 23:4; 約 翰 福 音 7:49) 你 係 咪

dōu hóu séung tùhng Yèh-sōu yāt-yeuhng bōng-joh gó-dī yáuh suhk-lihng sēui-kàuh ge yáhn
都 好 想 同 耶 穌 一 樣, 幫 助 啲 啲 有 屬 靈 需 求 嘅 人

yihng-sik jān-léih nē
認 識 真 理 呢?

10 Gám bihng mh-haih wah yahm-hòh chihng-fong hah dōu yāt-dihng yiu bíu-yihn
嘞 並 唔 係 話, 任 何 情 況 下 都 一 定 要 表 現

lihn-séut Hái seuhng-máhn tàih dou ge Sing-gīng lai-hí léuih-mihn bíu-yihn lihn-séut haih
憐 恤。 睇 上 文 提 到 嘅 聖 經 例 子 裏 面, 表 現 憐 恤 係

hóu sik-hahp ge Daahn-haih Sou-lòh wòhng jih-yíh-wàih bíu-yihn lihn-séut gó-jahn
好 適 合 嘅。 但 係, 掃 羅 王 自 以 為 表 現 憐 恤 啲 陣,

kèih-saht kéuih bíu-yihn ge haih mh fuhk-chùhng ge taai-douh Kéuih wàih-fáan Seuhng-dai
其 實 佢 表 現 嘅 係 唔 服 從 嘅 態 度。 佢 違 反 上 帝

Yèh-sōu gin dóu kwáhn-jung kéuih yáuh māt-yéh fán-ying Chéng tái háh fo-máhn hōi-tàuh ge
9. 耶 穌 見 到 群 衆, 佢 有 乜 嘢 反 應? (請 睇 吓 課 文 開 頭 嘅
tòuh-pín
圖 片)

10,11. Haih mh haih yahm-hòh chihng-fong hah dōu yiu bíu-yihn lihn-séut nē Chéng gáai-sik
係 唔 係 任 何 情 況 下 都 要 表 現 憐 恤 呢? 請 解 釋。

ge mihng-lihng m̀h-dāan-jí móuh saat-séi Seuhng-dai jí-máhn ge sàuh-dihk A-gaap wòhng
 嘅 命令，唔單止 冇 殺死 上帝 子民 嘅 仇敵 亞甲 王，
 juhng bóu-làuh jó jeui-hóu ge sāng-chùk Git-gwó sán-wàih Yíh-sik-liht gwān-wòhng ge
 仲 保留 咗 最好 嘅 牲畜。結果，身為 以色列 君王 嘅
 Sou-lòh béi Yèh-wòh-wàh hei-juuht jó Saat-móuh-yíh-gei-seuhng Yèh-wòh-wàh
 掃羅 俾 耶和華 棄絕 咗。(撒母耳記上 15:3,9,15) 耶和華
 haih jing-yíh ge sám-pun-gūn kéuih duhng-sik yàhn-sām jī-dou hái māt-yéh sih-hauh m̀h
 係 正義 嘅 審判官，佢 洞悉 人心，知道 嘅 乜嘢 時候 唔
 yīng-gōi bíu-yíhn líhn-sēut Yèh-leih-máih-ōi-gō Yíh-sāi-git-syū Yèh-wòh-wàh
 應該 表現 憐恤。(耶利米哀歌 2:17; 以西結書 5:11) 耶和華
 hóu faai jauh wúih deui gó-dī m̀h fuhk-chùhng kéuih ge yàhn sí-hàhng
 好 快 就 會 對 個啲 唔 服從 佢 嘅 人 施行
 sám-pun Tip-saat-lòh-nèih-gā-hauh-syū Dou-sih deui gó-dī yíh-gīng pun-dihng
 審判。(帖撒羅尼迦後書 1:6-10) 到時，對 個啲 已經 判定
 wàih chèh-ok ge yàhn kéuih yāt-dihng m̀h-wúih sáuh-hah-làuh-chihng Yèh-wòh-wàh
 為 邪惡 嘅 人，佢 一定 唔會 手下留情。耶和華
 chyúh-kyut chèh-ok ge yàhn kèih-saht jauh-haih heung jing-yíh ge yàhn bíu-yíhn líhn-sēut
 處決 邪惡 嘅 人，其實 就係 向 正義 嘅 人 表現 憐恤，
 ching-gau kéuih-deih
 拯救 佢哋。

Dōng-yíhn ngóh-deih móuh kyùhn heui pun-dihng yāt go yàhn ge sāng-séi
 11 當然，我哋 冇 權 去 判定 一個人 嘅 生死。
 Fáan-yíh ngóh-deih yíh-gā yīng-gōi jeuhn-géi-só-nàhng heui bōng-joh só-yáuh yàhn Gám
 反而，我哋 而家 應該 盡己所能 去 幫助 所有人。噉
 ngóh-deih hó-yíh díng-yéung yuhng saht-jai ge fōng-faat heung kèih-tā yàhn bíu-yíhn sík-dong
 我哋 可以 點樣 用 實際 嘅 方法 向 其他人 表現 適當
 ge líhn-sēut jī chihng Dáng ngóh-deih tái háh géi go gín-yíh
 嘅 憐恤 之情？等 我哋 睇 吓 幾個 建議。

Pùih-yéuhng Tùhng Bíu-yíhn Sík-dong Ge Líhn-sēut Jī Chihng 培養 同 表現 適當 嘅 憐恤 之情

Hái yaht-sèuhng sāng-wuht jūng lohk-yū-joh-yàhn Yùh-gwó ngóh-deih haauh-faat
 12 喺 日常生活 中 樂於助人。如果 我哋 效法
 Yèh-sōu jauh wúih deui daih-hing jí-muih tùhng kèih-tā yàhn bíu-yíhn líhn-sēut jī
 耶穌，就 會 對 弟兄 姊妹 同 其他人 表現 憐恤 之
 chihng Yeuk-hohn-fūk-yām Béi-dāk-chihh-syū Líhn-sēut ge kèih-jūng
 情。(約翰福音 13:34,35; 彼得前書 3:8) 憐恤 嘅 其中

Dím-yéung deui yàhn bíu-yíhn líhn-sēut jī chihng
 12. 點樣 對 人 表現 憐恤 之情？

yāt go yi-sī haih yāt-tùhng sauh-fú Bú-yihh lih-sèut jī chihng wúih tēui-sái ngóh-deih
一個意思係“一同受苦”。表現憐恤之情會推使我哋
bōng-joh kèih-tā yàhn gáai-kyut nàahn-tàih gáam-hīng kéuih-deih ge tung-fú Ngóh-deih
幫助其他人解決難題，減輕佢哋嘅痛苦。我哋
yiu bá-ák gēi-wuih gám-yéung jough Laih-yùh ngóh-deih hó nh hó-yíh bōng yàhn jough dī
要把握機會噉樣做！例如，我哋可唔可以幫人做啲
gā-mouh sahm-ji waih kéuih-deih jough yāt-dī só-seui sih nē Máh-taai-fūk-yām
家務，甚至為佢哋做一啲瑣碎事呢？(馬太福音 7:12)

Chāam-yúh jan-jōi gūng-jok Daaih-dō-sou yàhn dōu hóu jih-yihh wúih tùhng-chihng
13 參與賑災工作。大多數人都好自然會同情

Hái jōi-naahn faat-sāng jī-hauh Seuhng-dai ge jí-màhn bú-yihh chèut māt-yéh dahk-jāt
13. 睇災難發生之後，上帝嘅子民表現出乜嘢特質？

Tūng-gwo tàih-gūng saht-jai ge bōng-johheung yàhn bú-yihh lih-sèut
通過提供實際嘅幫助向人表現憐恤

Chéng tái dai dyuhn
(請睇第12段)



gó-dī yān jōi-naahn yih sauh-fú ge yàhn Jung só jáu jī hái faat-sàng jōi-naahn
 嗰啲 因 災難 而 受苦 嘅 人。 衆 所 周 知， 嘅 發 生 災 難
 ge sih-hauh Yèh-wòh-wàh ge jī-màhn hóu yuhn-yi heung yàhn sán-chèut
 嘅 時 候， 耶 和 華 嘅 子 民 好 願 意 向 人 伸 出
 wùhn-sáu Béi-dák-chihh-syū Nihh Yaht-bún faat-sàng jó daaih-deih-jan tùhng
 援 手。(彼 得 前 書 2:17) 2011 年 日 本 發 生 咗 大 地 震 同
 hói-siu yāt wái jī-muih jauh jyuh hái dōng-sih ge chúhng jōi-kēui Kéuih gok-dák jih-géi
 海 嘯， 一 位 姊 妹 就 住 嘅 當 時 嘅 重 災 區。 佢 覺 得 自 己
 dák-dóu hóu daaih ge gú-laih tùhng òn-wai yān-waih yáuh hóu dô lèih-jih hói-ngoih tùhng
 得 到 “ 好 大 嘅 鼓 勵 同 安 慰 ”， 因 為 有 好 多 嚟 自 海 外 同
 Yaht-bún kèih-tā deih-fōng ge jī-yuhn yàhn-yùhn bōng-sáu sàu-lèih sauh-syún ge maht-yihp
 日 本 其 他 地 方 嘅 志 願 人 員 幫 手 修 理 受 損 嘅 物 業。
 Kéuih wah Nī-go gīng-lihk bōng-joh ngóh tái chēut Yèh-wòh-wàh hóu gwāan-sām ngóh-deih
 佢 話：“ 呢 個 經 歷 幫 助 我 睇 出， 耶 和 華 好 關 心 我 哋，
 daih-hing jī-muih jī gāan yihk dōu wuh-sēung gwāan-sām Chyùhn sai-gai hóu dô daih-hing
 弟 兄 姊 妹 之 間 亦 都 互 相 關 心。 全 世 界 好 多 弟 兄
 jī-muih dōu bāt-dyuhn waih ngóh-deih tóu-gou
 姊 妹 都 不 斷 為 我 哋 禱 告。”

Bōng-joh waahn-behng tùhng nihh-jéung ge yàhn Ngóh-deih gin dóu kèih-tā yàhn
 14 幫 助 患 病 同 年 長 嘅 人。 我 哋 見 到 其 他 人
 waahn-behng tùhng sēui-lóuh hóu jih-yihh jauh wúih lih-sēut kéuih-deih Ngóh-deih
 患 病 同 衰 老， 好 自 然 就 會 憐 恤 佢 哋。 我 哋
 hot-mohng jūng yáuh yāt yaht mh-wúih joi yáuh jaht-behng tùhng sēui-lóuh Só-yih ngóh-deih
 渴 望 終 有 一 日 唔 會 再 有 疾 病 同 衰 老。 所 以， 我 哋
 kèih-kàuh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok faai dī lèih-dou Yih muhk-chihh ngóh-deih wúih
 祈 求 上 帝 嘅 王 國 快 啲 嚟 到。 而 目 前， 我 哋 會
 jeuhn-lihk bōng-joh gó-dī yáuh sēui-yiu ge yàhn Máuh go jok-gā sé jó yāt gihn faat-sàng
 盡 力 幫 助 嗰 啲 有 需 要 嘅 人。 某 個 作 家 寫 咗 一 件 發 生
 hái kéuih màh-mā sán-seuhng ge sih Kéuih màh-mā waahn yáuh lóuh-nihh-chī-ngóih-jing
 嘅 佢 媽 媽 身 上 嘅 事。 佢 媽 媽 患 有 老 年 痴 呆 症，
 yáuh yāt yaht yān-waih sāt-gam yìh jing wū-jōu jó jih-géi gihn sām Kéuih séung
 有 一 日， 因 為 失 禁 而 整 污 糟 咗 自 己 件 衫。 佢 想
 jing fāan gōn-jehng ge sih-hauh mùhn-jūng jauh héung lak Yùhn-lòih haih léuhng go
 整 翻 乾 淨 嘅 時 候， 門 鐘 就 響 嘞。 原 來 係 兩 個
 gīng-sèuhng lèih taam-fóng kéuih ge gin-jing-yàhn Nī léuhng go jī-muih mahn yáuh māt-yéh
 經 常 嚟 探 訪 佢 嘅 見 證 人。 呢 兩 個 姊 妹 問， 有 乜 嘢
 haih kéuih-deih hó-yih bōng dóu sáu ge Jok-gā ge màh-mā wah Ngóh yáuh-dī gaam-gai
 係 佢 哋 可 以 幫 到 手 嘅。 作 家 嘅 媽 媽 話：“ 我 有 啲 尷 尬，

Néih hó-yih díng-yéung bōng-joh waahn-behng tùhng nihh-lóuh ge yàhn
 14. 你 可 以 點 樣 幫 助 患 病 同 年 老 嘅 人？

daahn jān-haih hóu sēui-yiu bōng-sáu Yū-sih léuhng go jí-muih jauh bōng kéuih ching-git
 但 真係 好 需要 幫手。” 於是， 兩個 姊妹 就 幫 佢 清潔。
 Git-chūk jī-hauh kéuih-deih juhng waih kéuih chūng jó wùh chàh pùih kéuih
 結束 之後， 佢哋 仲 為 佢 沖 咗 壺 茶， 陪 佢
 kīng-gai Nī-go jok-gā hóu gám-gik léuhng go jí-muih yū-sih sé dāi jó nī fāan
 傾計。 呢個 作家 好 感激 兩個 姊妹， 於是 寫 低 咗 呢 番
 wah Ngóh jān-haih yiu heung nī-dī gin-jing-yàhn jī-ging Kéuih-deih dik-kok jēung jih-géi
 話：“ 我 真係 要 向 呢啲 見證人 致敬。 佢哋 的確 將 自己
 só-chyuhn-só-gaau ge yuhng hàhng-duhng bíu-yih chēut-lèih Néih deui waahn-behng tùhng
 所傳所教 嘅 用 行動 表現 出嚟。” 你 對 患病 同
 nihn-lóuh ge yàhn wàaih-yáuh ge lih-sēut jī sām haih maih wúih tēui-duhng néih
 年老 嘅 人 懷有 嘅 憐恤 之 心， 係 咪 會 推動 你
 jehun-géi-só-nàhng heui gáam-hing kéuih-deih ge tung-fú nē Fèih-laahp-béi-syū
 盡 己 所能 去 減輕 佢哋 嘅 痛苦 呢？(腓立比書 2:3,4)

Bōng-joh yàhn yihng-sīk Yèh-wòh-wàh Tái dóu hóu dō yàhn ge nàahn-tàih
 15 幫助 人 認識 耶和華。 睇 到 好 多 人 嘅 難題
 tùhng yāu-leuih tēui-sái ngóh-deih hóu séung bōng kéuih-deih yihng-sīk Yèh-wòh-wàh
 同 憂慮， 推使 我哋 好 想 幫 佢哋 認識 耶和華，
 gaau-douh kéuih-deih mihng-baahk Seuhng-dai tùhng kéuih ge Wòhng-gwok wúih dím-yéung
 教導 佢哋 明白 上帝 同 佢 嘅 王國 會 點樣
 jouh-yik chyùhn yàhn-leuih Lihng yāt go fōng-faat jauh-haih bōng-joh kéuih-deih tái chēut
 造益 全 人類。 另 一個 方法 就係， 幫助 佢哋 睇 出
 Seuhng-dai ge bíu-jéun yáuh saht-yuhng ge jí-wai hó-yíh ying-yuhng hái sāng-wuht
 上帝 嘅 標準 有 實用 嘅 智慧， 可以 應用 喺 生活
 seuhng Yih-choi-a-syū Néih yáuh móuh fuh-chēut nóuh-lihk dō dī heung
 上。(以賽亞書 48:17,18) 你 有 冇 付出 努力， 多 啲 向
 yàhn chyùhn-douh nē Chyùhn-douh gūng-jok dik-kok hó-yíh wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh yauh
 人 傳道 呢？ 傳道 工作 的確 可以 榮耀 耶和華， 又
 hó-yíh heung yàhn bíu-yih lih-sēut Tàih-mō-tai-chih-n-syū
 可以 向 人 表現 憐恤。(提摩太前書 2:3,4)

Lih-sēut Jī Sām Hó-yíh Jouh-yik Jih-géi 憐恤 之 心 可以 造益 自己！

16 Jīng-sàhn-fō jyūn-gā wah bíu-yih lih-sēut hó-yíh sái yàhn sán-sām gih-n-hōng
 精神科 專家 話， 表現 憐恤 可以 使 人 身心 健康，

15. Dím-gái ngóh-deih ying-gōi dō dī heung yàhn chyùhn-douh
 點解 我哋 應該 多 啲 向 人 傳道 ？

16. Lohk-yū bíu-yih lih-sēut ge yàhn hó-yíh dím-yéung jouh-yik jih-géi
 樂於 表現 憐恤 嘅 人 可以 點樣 造益 自己？

yáuh lèuhng-hóu ge yàhn-jai-gwāan-haih Néih heung gīng-lihk tung-fú ge yàhn tàih-gūng
 有 良好 嘅 人際關係 。 你 向 經歷 痛苦 嘅 人 提供
 bōng-joh jauh wúih gám-dou faai-lohk tùhng bin-dāk gang lohk-gūn yih-ché
 幫助 , 就 會 感到 快樂 同 變得 更 樂觀 , 而且
 hó-yih gáam-síu gū-duhk gám tùhng síu-gíhk ge nám-faat Móuh cho heung yàhn bíu-yihn
 可以 減少 孤獨 感 同 消極 嘅 諗法 。 冇 錯 , 向 人 表現
 lihn-séut dik-kok hó-yih jouh-yik jih-géi Yih-fāt-só-syū Gēi-dūk-tòuh jeuhn-lihk
 憐恤 的確 可以 造益 自己。(以弗所書 4:31,32) 基督徒 盡力
 bōng-joh kèih-tā yàhn jauh wúih yáuh chīng-baahk ge lèuhng-sām yān-waih kéuih-deih
 幫助 其他 人 , 就 會 有 清白 嘅 良心 , 因為 佢哋
 jī-dou gám-yéung jouh tùhng Sing-gīng ge yùhn-jāk yāt-ji Lohk-yū-joh-yàhn ge taai-douh
 知道 , 噉樣 做 同 聖經 嘅 原則 一致。 樂於助人 嘅 態度
 hó-yih sái ngóh-deih sihng-wàih gang hóu ge fuh-móuh pui-ngáuh tùhng pàhng-yáuh Gó-dī
 可以 使 我哋 成為 更好 嘅 父母、配偶 同 朋友。 啲啲
 gīng-sèuhng deui yàhn bíu-yihn lihn-séut ge yàhn hái kéuih-deih yáuh sēui-yiu ge sih-hauh
 經常 對 人 表現 憐恤 嘅 人 , 喺 佢哋 有 需要 嘅 時候 ,
 wóhng-wóhng dōu béi-gaau yùhng-yih dāk-dóu kèih-tā yàhn ge bōng-joh tùhng jī-chih Chéng
 往往 都 比較 容易 得到 其他 人 嘅 幫助 同 支持。(請
 duhk Mách-taai-fūk-yām Louh-gā-fūk-yām
 讀 馬太福音 5:7; 路加福音 6:38)

Sēui-yihn bíu-yihn lihn-séut hó-yih waih jih-géi daai lèih yik-chyu bāt-gwo nī-go
 17 雖然 表現 憐恤 可以 為 自己 帶 嚟 益處 , 不過 呢個
 m̄h-haih ngóh-deih yiu pùih-yéuhng lihn-séut jī sām ge jyú-yiu yùhn-yān Jeui juhng-yiu
 唔係 我哋 要 培養 憐恤 之 心 嘅 主要 原因。 最 重要
 ge haih ngóh-deih jān-sām hot-mohng haauh-faat tùhng wihng-yiuh Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai
 嘅 係 , 我哋 真心 渴望 效法 同 榮耀 耶和華 上帝 ,
 yān-waih kéuih haih oi-sām tùhng lihn-séut ge yùhn-tàuh Jām-yihn Yuhn
 因為 佢 係 愛心 同 憐恤 嘅 源頭。(箴言 14:31) 願
 ngóh-deih kit-jeuhn-chyùhn-lihk haauh-faat Yèh-wòh-wàh ge yùhn-méih bóng-yeuhng
 我哋 竭盡全力 效法 耶和華 嘅 完美 榜樣 ,
 tūng-gwo bíu-yihn lihn-séut gā-sām daih-hīng jí-muih jī gāan ge gám-chihng tùhng só-yáuh
 通過 表現 憐恤 , 加深 弟兄 姊妹 之間 嘅 感情 , 同 所有
 yàhn wòh-muhk-gūng-chyúh Gā-lāai-taai-syū Yeuk-hohn-yāt-syū
 人 和睦共處。(加拉太書 6:10; 約翰一書 4:16)

Dím-gái néih séung pùih-yéuhng tùhng bíu-yihn lihn-séut jī chihng
 17. 點解 你 想 培養 同 表現 憐恤 之 情 ?



Cheung-sī 116, 115 ^{sáu}
唱詩 首

Ngóh-deih Seuhng-dai Ge Wah-yúh
“ 我哋 上帝 嘅 話語
Wúih Wíhng-yúhn Chèuhng-Chyùhn
會 永遠 長存 ”

Seuhng-dai ge wah-yúh hái
上帝 嘅 話語 嘅

yíh-hah ge chihng-fong
以下 嘅 情況

dím-yéung bóa-chyùhn
點樣 保存

lohk-lèh
落嚟

Chóu bīt fū-wái fā bīt dīu-jeh daahn-haih ngóh-deih
“ 草 必 枯 萎 ， 花 必 凋 謝 ， 但 係 我 哋

Seuhng-dai ge wah-yúh wúih wíhng-yúhn chèuhng-chyùhn
上帝 嘅 話語 會 永遠 長存 。”

Yúh-yíhn ge góí-bin
語言 嘅 改變 ？

Yíh-choi-a-syū
—— 以賽亞書 40:8

Jing-jih ge góí-bin
政治 嘅 改變 ？

Yùh-gwó móuh jó Sing-gīng néih ge sāng-wuht wúih
如果 冇 咗 聖經 ， 你 嘅 生活 會
bin-sihng díng nē Néih múih yaht ge sāng-wuht
變成 點 呢 ？ 你 每 日 嘅 生活

Sing-gīng fāan-yíh gūng-jok
聖經 翻譯 工作

sauh dou fán-deui
受 到 反 對 ？

Gaap Yùh-gwó móuh jó Sing-gīng ngóh-deih ge sāng-wuht
1,2. (甲) 如果 冇 咗 聖經 ， 我 哋 嘅 生活
wúih bin-sihng díng Yuht Māt-yéh hó-yíh bōng-joh ngóh-deih
會 變成 點 ？ (乙) 乜 嘢 可 以 幫 助 我 哋
chùhng Seuhng-dai ge wah-yúh dāk-yík
從 上帝 嘅 話語 得 益 ？

jauh m̀h-wúih yáuh jihk-dāk seun-laaih ge jí-yáhn Tùhng Seuhng-dai sǎng-mihng
就 唔會 有 值得 信賴 嘅 指引。 同 上帝、 生命、
meih-lòih yáuh-gwāan ge mahn-tàih néih dōu m̀h-wúih wán dóu múhn-yi ge daap-on
未來 有關 嘅 問題， 你 都 唔會 搵 到 滿意 嘅 答案。
Yih-ché néih m̀h-wúih jí-dou yih-wóhng Yèh-wòh-wàh haih díng-yéung deui-doih
而且， 你 唔會 知道 以往 耶和華 係 點樣 對待
yàhn-leuih ge
人類 嘅。

Jihk-dāk hing-hahng ge haih ngóh-deih m̀h-sái mih-deui gam hó-bēi ge
2 值得 慶幸 嘅 係， 我哋 唔使 面對 咁 可悲 嘅
chihng-fong Yèh-wòh-wàh waih ngóh-deih tàih-gūng jó kéuih ge wah-yúh Sing-gīng
情況。 耶和華 為 我哋 提供 咗 佢 嘅 話語 —— 聖經，
yih-ché bóu-jing kéuih ge wah-yúh wúih wihng-yúhn chèuhng-chyùhn Si-tòuh Béi-dāk
而且 保證 佢 嘅 話語 會 永遠 長存。 使徒 彼得
chàhng-gīng yáhn-yuhng gwo Yih-choi-a-syū Nī jit gīng-màhn kèuhng-diuh ge haih
曾經 引用 過 以賽亞書 40:8。 呢 節 經文 強調 嘅 係
Sing-gīng léuih-mihng ge seun-sik yih m̀h-haih ngóh-deih saht-jai yung-yáuh ge Sing-gīng
聖經 裏面 嘅 信息， 而 唔係 我哋 實際 擁有 嘅 聖經。

Chéng duhk Béi-dāk-chihng-syū Dōng-yihh yùh-gwó jéung Sing-gīng fān-yihk
(請 讀 彼得前書 1:24,25) 當然， 如果 將 聖經 翻譯
sihng ngóh-deih nàhng-gau mihng-baahk ge yúh-yihh gám ngóh-deih dāk-dóu ge
成 我哋 能够 明白 嘅 語言， 噉 我哋 得到 嘅
yik-chyu jauh gang daaih lak Gó-dī yiht-oi Seuhng-dai wah-yúh ge yàhn jóu jauh yih-gīng
益處 就 更 大 嘞。 嗰啲 熱愛 上帝 話語 嘅 人 早就 已經
jí-dou nī-go sih-saht Sēui-yihh m̀h yùhng-yih daahn-haih dō go sai-géi yih-lòih dōu yáuh
知道 呢個 事實。 雖然 唔 容易， 但係 多個 世紀 以來 都有
yāt-dī sihng-sām ge yàhn kit-jeuhn-chyùhn-lihk fān-yihk tùhng fān-faat Sing-gīng
一啲 誠心 嘅 人 竭盡全力 翻譯 同 分發 聖經。
Kéuih-deih hái nī fōng-mihng só jok-chéut ge nóuh-lihk tùhng Yèh-wòh-wàh ge jí-yi
佢哋 喺 呢 方面 所 作出 嘅 努力 同 耶和華 嘅 旨意
yāt-jí jauh-haih yiu gok-júng-gok-yeuhng ge yàhn dōu hó-yih dāk-gau kok-chit yihng-sik
一致， 就係 “要 各種各樣 嘅 人 都 可以 得救， 確切 認識
jān-léih Tàih-mō-taai-chihng-syū
真理”。(提摩太前書 2:3,4)

Hái nī pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tái háh Seuhng-dai ge wah-yúh hái yih-hah
3 喺 呢 篇 課文， 我哋 會 睇 吓 上帝 嘅 話語 喺 以下
ge chihng-fong díng-yéung bóu-chyùhn lohk-lèih Yúh-yihh ge góu-bin Jing-jih
嘅 情況 點樣 保存 落嚟：(1) 語言 嘅 改變；(2) 政治

Nī pīn fo-màhn wúih tóu-leuhn māt-yéh Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
3. 呢 篇 課文 會 討論 乜嘢？(請 睇 吓 課文 開頭 嘅 圖片)

gói-bin deui tūng-yuhng yúh-yihŋ ge yíng-héung Sing-gíng fāan-yihk gūng-jok sauh
 改變 對 通用 語言 嘅 影響 ; (3) 聖經 翻譯 工作 受
 dou fāan-deui Tóu-leuhn nī-dī yiu-dím deui ngóh-deih yáuh māt-yéh yik-chyu Gám
 到 反對 。 討論 呢啲 要點 對 我哋 有 乜嘢 益處 ? 噉
 wúih gā-sām ngóh-deih deui Seuhng-dai wah-yúh ge tái-wúih yihk dōu wúih sái ngóh-deih
 會 加深 我哋 對 上帝 話語 嘅 體會 , 亦 都 會 使 我哋
 gang-gā yiht-oi Sing-gíng ge jok-jé yān-waih kéuih waih-jó ngóh-deih ge yik-chyu yih chi
 更加 熱愛 聖經 嘅 作者 , 因為 佢 為咗 我哋 嘅 益處 而 賜
 Sing-gíng béi ngóh-deih Mèih-gā-syū Lòh-máh-syū
 聖經 俾 我哋 。 (彌迦書 4:2; 羅馬書 15:4)

Yúh-yihŋ Ge Góibin 語言 嘅 改變

Yúh-yihŋ wúih chèuih-jyuh sih-gaan ge gwo-heui yih faat-sāng bin-fa Yuhng-chih
 4 語言 會 隨住 時間 嘅 過去 而 發生 變化。 用詞
 tùhng bíu-daaht fōng-sik ge góibin hó-nàhng wúih lihng dou yi-sī yúhŋ-chyúhŋ m̀h
 同 表達 方式 嘅 改變 , 可能 會 令 到 意思 完全 唔
 tùhng Waahk-jé néih hó-yíh nám dou yāt-dī lai-h-jí bíu-mihng néih ge yúh-yihŋ yíh-gíng
 同 。 或者 你 可以 諗 到 一啲 例子 , 表明 你 嘅 語言 已經
 yáuh-só góibin Sé-jok Sing-gíng só yuhng ge Hēi-baak-lòih-yúh tùhng Hēi-laahp-yúh dōu
 有所 改變 。 寫作 聖經 所用 嘅 希伯來語 同 希臘語 都
 gíng-lihk jó leuih-chíh ge chíhng-fong Yihŋ-doih ge Hēi-baak-lòih-yúh tùhng
 經歷 咗 類似 嘅 情況 。 現代 嘅 希伯來語 同
 Hēi-laahp-yúh yíh-gíng faat-sāng jó hóu daaih ge bin-fa tùhng Sing-gíng sih-doih ge hóu
 希臘語 已經 發生 咗 好 大 嘅 變化 , 同 聖經 時代 嘅 好
 m̀h yāt-yeuhng Só-yíh gēi-fùh só-yáuh séung mihng-baahk Seuhng-dai wah-yúh ge yáhn
 唔 一樣 。 所以 , 幾乎 所有 想 明白 上帝 話語 嘅 人
 dōu séui-yiu yáuh yāt go yihŋ-doih ge Sing-gíng yihk-bún lihŋ gó-dī sik yihŋ-doih
 都 需要 有 一個 現代 嘅 聖經 譯本 , 連 啲 識 現代
 Hēi-baak-lòih-yúh tùhng Hēi-laahp-yúh ge yáhn dōu m̀h lai-hŋgoih Yáuh-dī yáhn
 希伯來語 同 希臘語 嘅 人 都 唔 例外 。 有啲 人
 yihng-wáih yiu mihng-baahk Sing-gíng yúhŋ-máhn jauh yíng-gōi hohk-jaahp gú
 認為 , 要 明白 聖經 原文 , 就 應該 學習 古
 Hēi-baak-lòih-yúh tùhng gú Hēi-laahp-yúh Bāt-gwo kéuih-deih gám-yéung jōuh só
 希伯來語 同 古 希臘語 。 不過 , 佢哋 噉樣 做 所

Gaap Chèuih-jyuh sih-gaan gwo-heui yúh-yihŋ wúih faat-sāng māt-yéh bin-fa Yuht Māt-yéh
 4. (甲) 隨住 時間 過去 , 語言 會 發生 乜嘢 變化? (乙) 乜嘢
 lihng ngóh-deih tái chéut Yéh-wòh-wàh deui góng yahm-hòh yúh-yihŋ ge yáhn dōu m̀h pīn-sām Néih deui
 令 我哋 睇 出 , 耶和華 對 講 任何 語言 嘅 人 都 唔 偏心? 你 對
 nī gihŋ sih yáuh mē gám-gok
 呢 件事 有 咩 感覺 ?

dāk-dóu ge yik-chyu bihng móuh séung-jeuhng jūng gam daaih Gām-yaht Sing-gīng
 得到 嘅 益處 並 冇 想像 中 咁 大。* 今日， 聖經
 chyūn-syū waahk-jé bouh-fahn gīng-gyún yih-gīng beih fāan-yihk sihng chā-mh-dō
 全書 或者 部分 經卷 已經 被 翻譯 成 差唔多
 júng yuh-yih Hóu mihng-hín Yèh-wòh-wàh hēi-mohng deih-seuhng múih go
 3 000 種 語言。 好 明顯， 耶和華 希望 “ 地上 …… 每個
 gwok-juhk bouh-juhk yuh-yih ge yàhn dōu yáuh gēi-wuih chùhng kéuih ge
 國族、 部族、 語言 …… 嘅 人 ” 都 有 機會 從 佢 嘅
 wah-yuh dāk-yik Chéng duhk Kái-sih-luhk Gám haih maih lihng ngóh-deih gang-gā
 話語 得益。(請 讀 啟示錄 14:6) 噉 係 咪 令 我哋 更加
 séung chān-gahn nī wái yàhn-oi yauh m̄h pīn-sām ge Seuhng-dai nē Si-tòuh-hàhng-jyún
 想 親近 呢 位 仁愛 又 唔 偏心 嘅 上帝 呢?(使徒行傳

10:34)

Sing-gīng yáuh hóu dō m̄h tùhng yuh-yih ge yihk-bún yih nī-dī yihk-bún ge
 5 聖經 有 好多 唔 同 語言 嘅 譯本， 而 呢啲 譯本 嘅
 yuh-yih dōu wúih chèuih-jyuh sih-gaan ge gwo-heui yih faat-sāng góí-bin Yāt go
 語言 都 會 隨住 時間 嘅 過去 而 發生 改變。 一個
 Sing-gīng yihk-bún hái jeui-chō chēut-báan gó-jahn daaih-gā dōu tái dāk mihng daahn-haih
 聖經 譯本 嘅 最初 出版 嗰陣 大家 都 睇得 明， 但係
 chèuih-jyuh yuh-yih ge bin-fa deui hauh-yàhn lèih góng nī-go yihk-bún yih-gīng m̄h joi
 隨住 語言 嘅 變化， 對 後人 嚟 講， 呢個 譯本 已經 唔 再
 chīng-sik yih mihng Chéng tái háh yāt go tùhng Yīng-yuh Sing-gīng yihk-bún yáuh-gwāan
 清晰 易 明。 請 睇 吓 一個 同 英語 聖經 譯本 有關
 ge lai-hí Sing-gīng Yīng-wòhng Yām-dihng-bún jeui-chō hái nih faat-hòhng
 嘅 例子。 聖經 《 英王 欽定本 》 最初 嘅 1611 年 發行，
 haih jeui sauh fūn-yihng ge Yīng-yuh yihk-bún jī yāt deui Yīng-yuh bún-sān cháan-sāng
 係 最受 歡迎 嘅 英語 譯本 之一， 對 英語 本身 產生
 jó juhng-daaiah ge ying-héung Jihk-dāk làuh-yi ge haih Yīng-wòhng Yām-dihng-bún
 咗 重大 嘅 影響。# 值得 留意 嘅 係，《 英王 欽定本 》

Chéng tái Sáu-mohng-tòih nih yuht yaht hōn Néih Sēui-yiu Hohk-jaahp Hēi-baak-lòih-yúh
 * 請 睇 《 守望台 》 2009 年 11 月 1 日 刊 “ 你 需要 學習 希伯來語

Wòh Hēi-laahp-yuh Mā
 和 希臘語 嗎?”

Hóu dō Yīng-yuh ge sèuhng-yuhng juhk-yuh dōu lèih-jih Yīng-wòhng Yām-dihng-bún
 # 好多 英語 嘅 常用 俗語 都 嚟自 《 英王 欽定本 》。

Dím-gái Yīng-wòhng Yām-dihng-bún gam juhng-yiu
 5. 點解 《 英王 欽定本 》 咁 重要 ?

m̄h-haih hóu juhng-sih sái-yuhng Seuhng-dai ge méng Hái nī-go yihk-bún jī-yáuh géi
 唔係 好 重視 使用 上帝 嘅 名。 係 呢個 譯本 只有 幾
 jit gīng-máhn jēung Seuhng-dai ge méng Yèh-wòh-wáh fāan-yihk chēut-lèih yih
 節 經文 將 上帝 嘅 名 “ 耶和華 ” 翻譯 出嚟 ， 而
 hái Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún daaih-dō-sou yùhn-bún yáuh Seuhng-dai sing-mihng
 係 希伯來語 經卷 大多數 原本 有 上帝 聖名
 ge deih-fōng jauh yuhng jó Jyú Yīng-yúh chyùhn daaih-sé lèih doih-tai
 嘅 地方 ， 就 用 咗 “ 主 ” (英語 全 大寫 “ LORD ”) 嚟 代替 。
 Jī-hauh chēut-báan ge Yīng-wòhng Yām-dihng-bún Hēi-laahp-yúh gīng-gyún yihk dōu
 之後 出版 嘅 《 英王 欽定本 》 希臘語 經卷 亦 都
 yuhng jó tùhng-yeuhng ge fōng-sik lèih doih-tai Yèh-wòh-wáh nī-go méng
 用 咗 同樣 嘅 方式 嚟 代替 “ 耶和華 ” 呢個 名 。
 Sih-saht-seuhng Yīng-wòhng Yām-dihng-bún sái-yuhng Yīng-yúh chyùhn daaih sé
 事實上 ， 《 英王 欽定本 》 使用 英語 全 大寫
 jih-móuh ge nī júng fāan-yihk fōng-sik fāan-yih sihng-yihng jó Seuhng-dai sing-mihng hái
 字母 嘅 呢 種 翻譯 方式 ， 反而 承認 咗 上帝 聖名 嘅
 Sān-yeuk ge yīng-yáuh deih-waih
 新約 嘅 應有 地位 。

Hóu dō go sai-géi jī-hauh Yīng-wòhng Yām-dihng-bún ge daaih-bouh-fahn
 6 好 多 個 世紀 之後 ， 《 英王 欽定本 》 嘅 大部分
 yuhng-chih dōu yih-gīng gwo saai sih Kèih-tā yúh-yihng ge Sing-gīng yihk-bún yihk
 用詞 都 已經 過 晒 時。 其他 語言 嘅 聖經 譯本 亦
 dōu yáuh leuih-chih ge chihng-fong Só-yih ngóh-deih jān-haih hóu hōi-sām hó-yih tái dóu
 都有 類似 嘅 情況 。 所以 ， 我哋 真係 好 開心 可以 睇 到
 yuhng yihng-doih yúh-yihng fāan-yihk ge Sing-gīng Sān-sai-gaai-yihk-bún
 用 現代 語言 翻譯 嘅 《 聖經 新世界譯本 》。
 Nī-go yihk-bún ge chyùhn-syū waahk bouh-fahn gīng-gyún yih chiu-gwo júng
 呢個 譯本 嘅 全書 或 部分 經卷 以 超過 150 種
 yúh-yihng faat-hòhng yān-waih gám gām-yaht sai-seuhng daaih-bouh-fahn yàhn
 語言 發行 ， 因為 嘞 ， 今日 世上 大部分 人
 dōu hó-yih duhk dóu jih-géi móuh-yúh ge Sān-sai-gaai-yihk-bún Nī-go yihk-bún
 都 可以 讀 到 自己 母語 嘅 《 新世界譯本 》。 呢個 譯本
 fāan-yihk dāk gáan-dāan-yih-mihng sái ngóh-deih ge sām gang yùhng-yih sauh Seuhng-dai
 翻譯 得 簡單易明 ， 使 我哋 嘅 心 更 容易 受 上帝
 wah-yúh só dá-duhng Sī-pīn Gang juhng-yiu ge haih Sān-sai-gaai-yihk-bún
 話語 所 打動 。 (詩篇 119:97) 更 重要 嘅 係 ， 《 新世界譯本 》
 fūi-fuhk jó Seuhng-dai ge méng hái Sing-gīng yīng-yáuh ge deih-waih
 恢復 咗 上帝 嘅 名 嘅 聖經 應有 嘅 地位 。

Dím-gái ngóh-deih hóu hōi-sām yáuh Sān-sai-gaai-yihk-bún
 6. 點解 我哋 好 開心 有 《 新世界譯本 》?

Tûng-yuhng Yúh-yíhn 通用 語言

Yáuh-sih jing-jih seuhng ge bin-fa wúih yíng-héung dou séh-wúí ge tûng-yuhng
7 有時，政治上嘅變化會影響到社會嘅通用
yúh-yíhn Yèh-wòh-wáh díng-yéung kok-bóu nī-dī jing-jih bin-fa m̀h-wúih jó-ngoíh yáhn
語言。耶和華點樣確保呢啲政治變化唔會阻礙人
chíng-chó líuh-gáai kéuih ge wah-yúh nē Gú-doih ge yāt go laih-jí hó-yíh bōng
清楚了解佢嘅話語呢？古代嘅一個例子可以幫
ngóh-deih wán dóu daap-on Sing-gíng ge tàuh gyún syū dōu haih yàuh
我哋搵到答案。聖經嘅頭39卷書都係由
Yih-sik-liht-yáhn jik-haih Yàuh-tai-yáhn sé ge Jeui-chō Seuhng-dai jéung sing-yíhn
以色列人，即係猶太人寫嘅。最初，“上帝將聖言
tok-fuh jó béi kéuih-deih Lòh-máh-syū Daahn-haih dou jó Gūng-yúhn-chíhn
託付咗俾佢哋。”（羅馬書 3:1,2）但係，到咗公元前 3
sai-géi hóu dō Yàuh-tai-yáhn yíh-gíng m̀h m̀ihng-baahk Hēi-baak-lòih-yúh Díng-gáai nē
世紀，好多猶太人已經唔明白希伯來語。點解呢？
Yān-waih A-lihk-sāan-daaih Daaih-dai tūng-gwo yúhn-jīng kong-jín jó Hēi-laahp dai-gwok ge
因為亞歷山大大帝通過遠征擴展咗希臘帝國嘅
báan-tòuh Daahn-yíh-léih-syū Chèuih-jyuh Hēi-laahp dai-gwok ge
版圖。（但以理書 8:5-7,20,21）隨住希臘帝國嘅
líng-tóu bāt-dyuhn kong-daaíh Hēi-laahp-yúh síhng-wàih jó dōng-sih séh-wúí ge
領土不斷擴大，希臘語成為咗當時社會嘅
tûng-yuhng yúh-yíhn Líh yāt-dī fān-saan hái gok-deih ge Yàuh-tai-yáhn yaht-sèuhng
通用語言。連一啲分散嘅各地嘅猶太人日常
dōu jyú-yíu yuhng Hēi-laahp-yúh lèih káu-tūng git-gwó kéuih-deih jauh gang-gā nàahn
都主要用希臘語嚟溝通，結果佢哋就更加難
m̀ihng-baahk Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún Díng-yéung gáai-kyut nī-go mahn-tàih nē
明白希伯來語經卷。點樣解決呢個問題呢？

Daaih-yeuk Gūng-yúhn-chíhn sai-géi jūng-kèih yíh-gíng yáuh yáhn jéung Sing-gíng
8 大約公元前 3 世紀中期，已經有人將聖經
ge tàuh ngh gyún syū yàuh Hēi-baak-lòih-yúh fān-yíhk síhng Hēi-laahp-yúh Kèih-yúh
嘅頭五卷書由希伯來語翻譯成希臘語。其餘
ge Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún ge fān-yíhk jauh hái Gūng-yúhn-chíhn sai-géi yúhn-síhng
嘅希伯來語經卷嘅翻譯就係公元前 2 世紀完成。

Gaap Hái Gūng-yúhn-chíhn sai-géi díng-gáai yáuh hóu dō Yàuh-tai-yáhn dōu m̀h m̀ihng-baahk
7,8. (甲) 係公元前 3 世紀，點解有好多猶太人都唔明白

Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún Yuht Hēi-laahp-yúh Chāt-sahp Jí Yíhk-bún haih díng lèih ge
希伯來語經卷？(乙) 希臘語《七十子譯本》係點嚟嘅？

Hauh-lòih nī-dī yihk-bún beih chāp-luhk màaih yāt-chàih jauh sihg-wàih ngóh-deih só jī ge
後來，呢啲譯本被輯錄埋一齊就成為我哋所知嘅

Hēi-laahp-yúh Chāt-sahp Jí Yihk-bún Chāt-sahp Jí Yihk-bún haih Hēi-baak-lòih-yúh
希臘語《七十子譯本》。《七十子譯本》係希伯來語

gīng-gyún beih jīng bún fāan-yihk wàih Hēi-laahp-yúh ge daih yāt go yihk-bún
經卷被整本翻譯為希臘語嘅第一個譯本。

Yáuh jó Chāt-sahp Jí Yihk-bún góng Hēi-laahp-yúh ge Yàuh-taai-yàhn tùngng
9 有啱《七十子譯本》，講希臘語嘅猶太人同

kèih-tā yàhn jauh nàhng-gau mihng-baahk Hēi-baak-lòih-yúh ge gīng-màhn Néih
其他人就能够明白希伯來語嘅經文。你

hó-yíh séung-jeuhng háh kéuih-deih nàhng-gau yuhng jih-géi ge móuh-yúh tēng dóu duhk
可以想像吓，佢哋能够用自己嘅母語聽到讀

dóu Seuhng-dai ge wah-yúh haih géi-gam gīk-duhng yàhn-sām Hauh-lòih
到上帝嘅話語，係幾咁激動人心！後來，

Sing-gīng ge bouh-fahn gīng-gyún yihk beih fāan-yihk sihgng kèih-tā tūng-yuhng yúh-yihh
聖經嘅部分經卷亦被翻譯成其他通用語言，

laih-yúh Gú-jeuih-leih-a-yúh Gō-dahk-yúh Lā-dīng-yúh Dōng yuht-lòih-yuht dō yàhn
例如，古叙利亞語、哥特語、拉丁語。當越來越多人

hó-yíh yuhng jih-géi ge yúh-yihh mihng-baahk Sing-gīng kéuih-deih jauh wúih maahn-máan
可以用自己嘅語言明白聖經，佢哋就會慢慢

jūng-yi yuht-duhk Sing-gīng Chéng duhk Si-pīn Móuh cho séui-yihh
鍾意閱讀聖經。（請讀詩篇 119:162-165）冇錯，雖然

tūng-yuhng yúh-yihh wúih góih-bin daahn-haih Seuhng-dai ge wah-yúh jauh yāt-jihk
通用語言會改變，但係上帝嘅話語就一直

bóu-chyùhn lohk-lèih
保存落嚟。

Sing-gīng Fāan-yihk Gūng-jok Sauh Dou Fāan-deui 聖經翻譯工作受到反對

Yáuh-sih yáuh kyùhn-sai ge yàhn chit-faat m̀h béi pihng-màhn yúng-yáuh
10 有時，有權勢嘅人設法唔俾平民擁有

Gaap Chāt-sahp Jí Yihk-bún tūhng-màaih kèih-tā jóu-kèih ge yihk-bún díng-yéung yíng-héung
9. (甲)《七十子譯本》同埋其他早期嘅譯本點樣影響

Sing-gīng ge duhk-jé Yuht Néih jeui jūng-yi Hēi-baak-lòih-yúh gīng-gyún ge bīn yāt go bouh-fahn
聖經嘅讀者？(乙)你最鍾意希伯來語經卷嘅邊一個部分？

Hái Yeuk-hohn Wāi-hāak-léih-fū ge sih-doih díng-gáai daaih-bouh-fahn yàhn dōu jip-jūk m̀h dóu
10. 喺約翰·威克里夫嘅時代，點解大部分人都接觸唔到

Sing-gīng
聖經？

Sing-gīng Bāt-gwo yāt-dī gīng-wai Seuhng-dai ge yàhn tihng-sān-yih-chēut séung
 聖經。不過，一啲 敬畏 上帝 嘅 人 挺身而出，想
 bōng-joh múih go yàhn dōu dāk-dóu Sing-gīng Laih-yùh chéng tái háh sai-géi
 幫助 每 個 人 都 得到 聖經。例如，請 睇 吓 14 世紀
 ge sàhn-hohk-gā Yeuk-hohn Wāi-hāak-léih-fū ge sih-laih Kéuih gīn-seun múih yāt go
 嘅 神學家 約翰·威克里夫 嘅 事例。佢 堅信 每 一個
 yàhn dōu nàhng-gau chùhng Seuhng-dai ge wah-yúh dāk-yik Daahn-haih hái kéuih ge
 人 都 能够 從 上帝 嘅 話語 得益。但係，喺 佢 嘅
 sih-doih Yīng-gwok ge pihng-màhn gān-bún móuh baahn-faat jip-jūk dou Sing-gīng
 時代，英國 嘅 平民 根本 冇 辦法 接觸 到 聖經。
 Díng-gái nē Yān-waih dōng-sih ge Sing-gīng dōu haih sáu chāu ge jai-jok sihnng-bún
 點解 呢？因為 當時 嘅 聖經 都 係 手 抄 嘅，製作 成本
 hóu gōu só-yih hóu dō yàhn dōu máaih m̀ héi Lihng-ngoih daaih-bouh-fahn yàhn
 好 高，所以 好 多 人 都 買 唔 起。另外，大部分 人
 dōu m̀ sik-jih Dōng-yih kéuih-deih heui gaau-tòhng gó-jahn hó-nàhng tēng gwo yàhn
 都 唔 識 字。當然，佢 哋 去 教堂 個陣 可能 聽 過 人
 lóhng-duhk gīng-màhn daahn-haih tái lèih kéuih-deih tēng m̀ m̀nhng Díng-gái wúih gám
 朗讀 經文，但係 睇 嚟 佢 哋 聽 唔 明。點解 會 嘅
 nē Yān-waih gaau-tòhng sái-yuhng ge dōu haih Lā-dīng-yúh Sing-gīng yih dou jó
 呢？因為 教堂 使用 嘅 都 係 拉丁語 聖經，而 到 咗
 jūng-sai-géi pihng-màhn baak-sing yih-gīng m̀ sik nī jūng gú-lóuh ge yúh-yih lak Gám
 中世紀，平民 百姓 已經 唔 識 呢 種 古老 嘅 語言 嘞。嘅
 kéuih-deih díng sīn hó-yih yihng-sik dou bóu-gwai ge Sing-gīng jān-léih nē Jām-yih
 佢 哋 點 先 可以 認識 到 寶貴 嘅 聖經 真理 呢？(箴言

2:1-5)

Beih chīng-wàih Wāi-hāak-léih-fū yihk-bún ge yīng-màhn Sing-gīng yihk-bún
 11 被 稱為 威克里夫 譯本 嘅 英文 聖經 譯本，
 hái nihng faat-hòhng Nī-go yihk-bún hóu faai jauh sām-sauh Wāi-hāak-léih-fū
 喺 1382 年 發行。呢個 譯本 好 快 就 深受 威克里夫
 ge gān-chùhng jé fūn-yihng Dōng-sih nī-dī gān-chùhng jé chīng-wàih Lòh-lāi-dāk paai
 嘅 跟從 者 歡迎。當時 呢啲 跟從 者 稱為 羅拉德 派，
 kéuih-deih hái Yīng-gwok juhk-sihng-juhk-chyūn gám chyūn-gaau sèuhng-si sái
 佢 哋 喺 英國 逐城逐村 嘅 傳教，嘗試 使
 gwóng-daaih pihng-màhn baak-sing hó-yih sām-yahp yihng-sik Seuhng-dai ge wah-yúh
 廣大 平民 百姓 可以 深入 認識 上帝 嘅 話語。
 Hóu dō sih Lòh-lāi-dāk paai wúih jèung Wāi-hāak-léih-fū yihk-bún ge yāt bouh-fahn duhk
 好 多 時，羅拉德 派 會 將 威克里夫 譯本 嘅 一 部分 讀

Wāi-hāak-léih-fū Sing-gīng yihk-bún cháan-sāng jó māt-yéh ying-héung
 11. 威克里夫 聖經 譯本 產生 咗 乜 嘢 影響？

béi yuh dóu ge yàhn tēng yihk dōu wúih làuh dāi yāt-dī sáu chāau-bún béi kéuih-deih
俾 遇 到 嘅 人 聽， 亦 都 會 留 低 一 啲 手 抄 本 俾 佢 哋 。

Kéuih-deih só jok ge nóuh-lihk sihng-wàih jó yāt go jyún-jit dím joi-chi dím-yihh héi yàhn
佢 哋 所 作 嘅 努 力 成 為 咗 一 個 轉 折 點， 再 次 點 燃 起 人

deui Seuhng-dai wah-yúh ge hing-cheui
對 上 帝 話 語 嘅 興 趣 。

Dōng-sih ge gaau-sih yáuh mē fáan-ying nē Kéuih-deih jāng-hahn
12 當 時 嘅 教 士 有 咩 反 應 呢？ 佢 哋 憎 恨

Gaau-sih deui Wāi-hāak-léih-fū tūhng kéuih ge gūng-jok yáuh mē fáan-ying
12. 教 士 對 威 克 里 夫 同 佢 嘅 工 作 有 咩 反 應 ？

Yeuk-hohn Wāi-hāak-léih-fū tūhng hóu dō yàhn hēi-mohng yàhn-yàhn dōu yúng-yáuh jih-géi ge
約 翰 · 威 克 里 夫 同 好 多 人 希 望 人 人 都 擁 有 自 己 嘅

Sing-gīng Néih haih maih dōu yáuh tūhng-yeuhng ge yuhn-mohng nē
聖 經 。 你 係 咪 都 有 同 樣 嘅 願 望 呢？

Chéng tái dai dyuhn
(請 睇 第 11 段)



Wai-haak-leih-fu kéuih ge yihk-bún tùhng kéuih ge gân-chùhng jé juhng máahng-liht
 威克里夫、佢嘅譯本同佢嘅跟從者，仲猛烈
 bik-hoih Lòh-lāai-dāk paai Kéuih-deih dou-chyu sáu-chàhm Wai-haak-leih-fu Sing-ging
 迫害羅拉德派。佢哋到處搜尋威克里夫聖經
 yihk-bún jéung wán dóu ge só-yáuh yihk-bún chyùhn-bouh siu-wái Wai-haak-leih-fu séi
 譯本，將搵到嘅所有譯本全部銷毀。威克里夫死
 jó ji-hauh gaau-wúi sahm-ji juhng syün-pun kéuih haih yih-dyün fahn-ji Dōng-yihh
 咗之後，教會甚至仲宣判佢係異端分子。當然，
 chihng-faht yāt go séi-yàhn haih m̀h hó-nàhng ge bāt-gwo dī gaau-sih gēui-yihh jéung
 懲罰一個死人係唔可能嘅，不過，啲教士居然將
 Wai-haak-leih-fu ge hàaih-gwāt waat chēut-lèih fàhn-siu yihh-hauh jéung gwāt fūi dām lohk
 威克里夫嘅骸骨挖出嚟焚燒，然後將骨灰揀落
 Si-wai-fu-dahk-hòh Sēui-yihh haih gám gaau-wúi yī-yihh móuh baahn-faat jó-ji yàhn
 斯威夫特河。雖然係嘍，教會依然冇辦法阻止人
 yuht-duhk tùhng mihng-baahk Sing-ging Ji-hauh géi go sai-géi hái Au-jāu tùhng
 閱讀同明白聖經。之後幾個世紀，啲歐洲同
 sai-gaai-gok-deih hóu dō yàhn hōi-chí fāan-yihk tùhng fān-faat Sing-ging muhk-dik haih
 世界各地，好多人開始翻譯同分發聖經，目的係
 sái pihng-màhn baak-sing dōu hó-yih chùhng Sing-ging dāk-yik
 使平民百姓都可以從聖經得益。

Gaau-douh Néih Sáí Néih Dāk Yik-chyu “ 教導 你 使 你 得 益 處 ”

Sing-ging haih Seuhng-dai kái-sih ge daahn bihng m̀h-haih wah Chāt-sahp Jí
 13 聖經係上帝啟示嘅，但並唔係話《七十子
 Yihk-bún wai-haak-leih-fu yihk-bún Ying-wòhng Yām-dihng-bún waahk-jé kèih-tā ge
 譯本》、威克里夫譯本、《英王欽定本》或者其他嘅
 yihk-bún haih Seuhng-dai jihk-jip yuhng sing-lihng kái-sih ge Bāt-gwo ngóh-deih wùih-gu
 譯本係上帝直接用聖靈啟示嘅。不過，我哋回顧
 gok-júng Sing-ging yihk-bún ge lih-sí jauh tái chēut yāt go sih-saht Jīng-yùh
 各種聖經譯本嘅歷史，就睇出一個事實：正如
 Yèh-wòh-wáh yīng-héui ge gám kéuih ge wah-yúh wíhng-yúhn chèuhng-chyùhn Nī-go
 耶和華應許嘅嘍，佢嘅話語永遠長存。呢個
 yáuh móuh kèuhng-fa néih deui Yèh-wòh-wáh ge seun-sám sái néih sām-seun kéuih ge
 有冇強化你對耶和華嘅信心，使你深信佢嘅
 yāt-chai yīng-héui bīt-dihng wúih saht-yihh Yeuk-syū-a-gei
 一切應許必定會實現？(約書亞記 23:14)

Ngóh-deih seung-seun māt-yéh sih-saht Nī-go díng-yéung kèuhng-fa ngóh-deih ge seun-sám
 13. 我哋相信乜嘢事實？呢個點樣強化我哋嘅信心？

Jī-dou Sing-gīng haih dím-yéung bóu-chyùhn lohk-lèih ge m̀h-dāan-jī k̀euhng-fa jó
 14 知道 聖經 係 點樣 保存 落嚟 嘅， 唔單止 強化 咗
 ngóh-deih ge seun-sām juhng gā-sām jó ngóh-deih deui Yèh-wòh-wàh ge oi Dím-gái
 我哋 嘅 信心， 仲 加深 咗 我哋 對 耶和華 嘅愛。* 點解
 Seuhng-dai yiu tàih-gūng Sing-gīng béi ngóh-deih Dím-gái kéuih yiu kok-bóu kéuih ge
 上帝 要 提供 聖經 俾 我哋？ 點解 佢 要 確保 佢 嘅
 wah-yúh wíhng-yúhn chèuhng-chyùhn Yān-waih kéuih oi ngóh-deih séung gaau-douh
 話語 永遠 長存？ 因為 佢 愛 我哋， 想 教導
 ngóh-deih sái ngóh-deih dāk-yīk Chéng duhk Yih-choi-a-syū Ngóh-deih
 我哋 使 我哋 得益。(請 讀 以賽亞書 48:17, 18) 我哋
 jih-yíhn dōu hóu séung tūng-gwo oi Yèh-wòh-wàh t̀uhng tēng-ch̀uhng kéuih ge gaai-mihng
 自然 都 好 想 通過 愛 耶和華 同 聽從 佢 嘅 誠命，
 wùih-ying kéuih deui ngóh-deih ge oi Yeuk-hohn-yāt-syū
 回應 佢 對 我哋 嘅愛。(約翰一書 4:19; 5:3)

Ngóh-deih sām-oi Seuhng-dai ge wah-yúh jauh wúih yihng-jān nám háh
 15 我哋 深愛 上帝 嘅 話語， 就 會 認真 諗 吓：
 “Ngóh-deih hó-yíh dím-yéung ch̀uhng yíhn-duhk Sing-gīng dāk-dóu jeui-daaih ge yīk-chyū
 “我哋 可以 點樣 從 研讀 聖經 得到 最大 嘅 益處？
 Háih chyùhn-douh gó-jahn ngóh-deih hó-yíh dím-yéung bōng-joh yàhn làuh-yi Sing-gīng
 哋 傳道 嗰陣， 我哋 可以 點樣 幫助人 留意 聖經
 ge noi-h-yùhng Háih tòih-seuhng gaau-douh ge sih-hauh ngóh-deih yauh hó-yíh dím-yéung
 嘅 內容？ 哋 台上 教導 嘅 時候， 我哋 又 可以 點樣
 jēung gaau-douh ge juhng-dím fong háih gīng-màhn seuhng Hah yāt pīn fo-màhn wúih
 將 教導 嘅 重點 放 哋 經文 上？” 下一 篇 課文 會
 tóu-leuhn nī-dī mahn-tàih
 討論 呢啲 問題。

Chéng chāam-háau fuh-làahn Chéng Chān-jih Tái-tái
 * 請 參考 附欄 “請 親自 睇睇！”

Seuhng-dai ge wah-yúh dím-yéung gā-sām ngóh-deih deui kéuih ge oi
 14. 上帝 嘅 話語 點樣 加深 我哋 對 佢 嘅愛？

Ngóh-deih wúih háih hah yāt pīn fo-màhn tóu-leuhn māt-yéh
 15. 我哋 會 哋 下一 篇 課文 討論 乜嘢？

Chéng Chān-jih Tái-tái 請 親自 睇睇！

Hái nihñ yuht yaht yāt go Sing-gīng bok-maht-gún hái Méih-gwok Náu-yeuk Yūk-wāi-hāk
喺 2017 年 4 月 3 日，一個 聖經 博物館 喺 美國 紐約 沃威克
ge sai-gaai júng-bouh lùhng-juhng hōi-mohk Nī-go bok-maht-gún jín-láahm ge jyú-tàih haih Sing-gīng
嘅 世界 總部 隆重 開幕。呢個 博物館 展覽 嘅 主題 係 “ 聖經
Yúh Seu-hng-dai Dik Mihng-jih Nī-go sán bok-maht-gún yáuh yāt go wùih-lòhng jín-sih yāt-dī hón-yáuh
與 上帝 的 名字 ”。呢個 新 博物館 有 一個 迴廊，展示 一啲 罕有
ge Sing-gīng yihk-bún yíh-kahp tùhng Sing-gīng yáuh-gwāan ge lihk-sí mahn-maht Ngóh-deih yiu-chíng néih
嘅 聖經 譯本 以及 同 聖經 有關 嘅 歷史 文物。我哋 邀請 你
chāam-gūn hái sai-gaai júng-bouh ge Sing-gīng bok-maht-gún tùhng kèih-tā bok-maht-gún Chéng séuhng
參觀 喺 世界 總部 嘅 聖經 博物館 同 其他 博物館。請 上
móhng-jaahm yuh-yeuk chāam-gūn Dím-gík Gwāan-yū Ngóh-mùhn Baahn-sih-chyu Wòh
www.jw.org 網站 預約 參觀。點擊 關於 我們 > 辦事處 和
Chāam-gūn Jī-seun
參觀 資訊。





Cheung-sī sáu
唱詩 114, 113 首

Néih wúh díng-yéung faat-fái
你 會 點樣 發揮

Seuhng-dai wah-yúh ge
上帝 話語 嘅

lih-leuhng
力量

Hái néih ge sāng-wuht seuhng
嘅 你 嘅 生活 上 ?

Hái chyühn-douh gūng-jok seuhng
嘅 傳道 工作 上 ?

Hái tòih-seuhng gaau-douh
嘅 台上 教導

gó-sìh
個時 ?

Seuhng-dai Ge Wah-yúh
“ 上帝 嘅 話語
係 有 力量 嘅 ”

Haih Yáuh Lih-leuhng Ge
係 有 力量 嘅 ”

Seuhng-dai ge wah-yúh haih wuht ge haih yáuh
“ 上帝 嘅 話語 係 活 嘅, 係 有

lih-leuhng ge Hēi-baak-lòih-syū
力量 嘅 ”—— 希伯來書 4:12

Sān-wàih Yèh-wòh-wàh ge jí-màhn ngóh-deih kok-seun
身為 耶和華 嘅 子民 , 我哋 確信

Seuhng-dai wah-yúh daai béi yàhn ge seun-sík haih wuht
上帝 話語 帶 俾 人 嘅 信息 “ 係 活

ge haih yáuh lih-leuhng ge Hēi-baak-lòih-syū
嘅, 係 有 力量 嘅 ”。(希伯來書 4:12)

Dím-gái ngóh-deih kok-seun Seuhng-dai ge wah-yúh haih yáuh
1. 點解 我哋 確信 上帝 嘅 話語 係 有

lih-leuhng ge Chéng tái hán fo-màhn hoi-tàuh ge tòuh-pín
力量 嘅? (請 睇 吓 課文 開頭 嘅 圖片)

Ngóh-deih jih-géi ge yàhn-sāng jauh-haih yāt go yáuh-lihk ge jing-geui jing-mihng
我哋 自己 嘅 人生 就係 一個 有力 嘅 證據 , 證明

Sing-gīng yáuh lih-leuhng góí-bin yàhn ge yāt-sāng Yáuh-dī daih-hing jí-muih
聖經 有 力量 改變 人 嘅 一生 。 有啲 弟兄 姊妹

chàhng-gīng tāu gwo yéh káp gwo duhk waahk-jé yáuh gwo sing-bāt-douh-dāk ge
曾經 偷 過 嘢 , 吸 過 毒 , 或者 有 過 性不道德 嘅

sāng-wuht Lihng-ngoih yáuh-dī yàhn sēui-yihh hái nī-go jai-douh yáuh-mihng-yáuh-leih
生活 。 另外 有啲 人 雖然 喺 呢個 制度 有名有利 ,

bāt-gwo kéuih-deih júng haih wúih gok-dāk sāng-wuht yáuh-só him-kyut Chyùhn-douh-syū
不過 佢哋 總 係 會 覺得 生活 有所 欠缺 。 (傳道書

Hóu dō gám-dou màih-móhng tùhng jyuh-mohng ge yàhn yān-waih Sing-gīng ge
2:3-11) 好多 感到 迷惘 同 絕望 嘅 人 , 因為 聖經 嘅

lih-leuhng yih wán dóu yàhn-sāng ge yi-yih Néih hó-nàhng duhk gwo Sáu-mohng-tòih
力量 而 搵 到 人生 嘅 意義 。 你 可能 讀 過 《 守望台 》

Sing-gīng Jān-léih Góí-bin Yàhn Dik Yāt-sāng ge jyūn-làahn mahn-jéung hóu
“ 聖經 真理 改變 人 的 一生 ” 嘅 專欄 文章 , 好

jūng-yi léuih-mihng ge yàhn-maht gīng-lihk Néih hó-yíh chùhng-jūng tái chéut jauh-syun
鍾意 裏面 嘅 人物 經歷 。 你 可以 從中 睇 出 , 就算

jip-sauh jān-léih jī-hauh Gēi-dūk-tòuh dōu yiu gai-juhk tūng-gwo Sing-gīng ge bōng-joh hái
接受 真理 之後 , 基督徒 都要 繼續 通過 聖經 嘅 幫助 喺

suhk-lihng seuhng jeun-bouh
屬靈 上 進步 。

Gām-yaht yáuh hóu dō yàhn yān-waih hohk jó Sing-gīng yih jok-chéut hóu daaih ge
2 今日 , 有 好多人 因為 學 咗 聖經 而 作出 好大 嘅

góí-bin Ngóh-deih wúih m̀h wúih yān-waih nī gihh sih yih gok-dāk gīng-ngah
改變 。 我哋 會 唔 會 因為 呢 件事 而 覺得 驚訝 ?

Dōng-yihh m̀h-wúih Gūng-yùhn sai-géi ge sauh-gōu Gēi-dūk-tòuh jauh yáuh gwo
當然 唔 會 ! 公元 1 世紀 嘅 受膏 基督徒 就有 過

leuih-chíh ge gīng-lihk Chéng duhk Gō-làhm-dō-chihh-syū Bóu-lòh tàih-chéut
類似 嘅 經歷 。 (請 讀 哥林多前書 6:9-11) 保羅 提出

yáuh bīn-dī hàhng-wàih ge yàhn m̀h hó-yíh sihng-sauh Seuhng-dai ge Wòhng-gwok jī-hauh
有 邊啲 行為 嘅 人 唔 可以 承受 上帝 嘅 王國 , 之後

yauh wah Néih-deih yáuh-dī yàhn yíh-chíh dōu jōuh gwo gám-yéung ge sih
又 話 : “ 你哋 有啲 人 以前 都 做 過 噉樣 嘅 事 ”。

Yàuh-yū yáuh sing-lihng tùhng Sing-gīng ge bōng-joh jeui-hauh kéuih-deih dōu
由於 有 聖靈 同 聖經 嘅 幫助 , 最後 佢哋 都

nàhng-gau góí-bin gwo-lèih Sēui-yihh yáuh-dī Gēi-dūk-tòuh yíh-gīng jip-sauh jó
能够 改變 過嚟 。 雖然 有啲 基督徒 已經 接受 咗

Seuhng-dai ge wah-yúh díng-yéung deui Gūng-yùhn sai-géi ge Gēi-dūk-tòuh faat-fai jok-yuhng
2. 上帝 嘅 話語 點樣 對 公元 1 世紀 嘅 基督徒 發揮 作用 ?

jān-léih daahn-haih kéuih-deih yihng-yihñ yiu hāk-fuhk yihm-juhng ge suhk-lihng
 真理，但係佢哋仍然要克服嚴重嘅屬靈
nàahn-tàih Laih-yùh Sing-gīng tàih dou Gūng-yùhn sai-géi yáuh go sauh-gōu
 難題。例如聖經提到，公元1世紀有個受膏
Gēi-dūk-tòuh béi wuih-jung hōi-chèuih jó jī-hauh kéuih jok-chēut góí-bin chùhng-sān beih
 基督徒俾會眾開除咗，之後佢作出改變，重新被
wuih-jung jip-naahp Gō-lāhm-dō-chihñ-syū Gō-lāhm-dō-hauh-syū Gín dóu
 會眾接納。(哥林多前書 5:1-5; 哥林多後書 2:5-8) 見到
tùhng-gūng wahn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh heui mihn-deui tùhng hāk-fuhk gok-júng
 同工運用上帝嘅話語去面對同克服各種
nàahn-tàih jān-haih béi jó ngóh-deih hóu daaih ge gú-laih
 難題，真係俾咗我哋好大嘅鼓勵！

Seuhng-dai ge wah-yúh haih yāt go kéuhng yih yáuh-lihk ge gūng-geuih
 3 上帝嘅話語係一個強而有力嘅工具，
só-yih ngóh-deih jān-haih yiu chūng-fahn sihn-yuhng Tàih-mō-tai-hauh-syū Hái
 所以我哋真係要充分善用。(提摩太後書 2:15) 嘅
nī pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tóu-leuhn háh hó-yih díng-yéung gang yáuh-haauh gám
 呢篇課文，我哋會討論吓可以點樣更有效嘅
faat-fāi Seuhng-dai wah-yúh ge lihñ-leuhng hái sāng-wuht seuhng hái chyùhñ-douh
 發揮上帝話語嘅力量 (1) 嘅生活上；(2) 嘅傳道
gūng-jok seuhng hái tòih-seuhng gaau-douh gó-sih Gám-yéung jouh jauh hó-yih
 工作上；(3) 嘅台上教導嗰時。噉樣做就可以
bōng-joh ngóh-deih deui yáhn-oi ge tīn-fuh bíu-yihñ oi tùhng gám-gík jī sām yān-waih
 幫助我哋對仁愛嘅天父表現愛同感激之心，因為
kéuih ge gaau-douh sái ngóh-deih dāk-yik Yih-choi-a-syū
 佢嘅教導使我哋得益。(以賽亞書 48:17)

Hái Ngóh-deih Ge Sāng-wuht Seuhng 嘅我哋嘅生活上

Yùh-gwó séung Seuhng-dai ge wah-yúh hái ngóh-deih sán-seuhng faat-fāi
 4 如果佢想上帝嘅話語嘅我哋身上發揮
jok-yuhng ngóh-deih jauh-yiu buht-chēut sih-gaan múih yaht yuht-duhk
 作用，我哋就要撥出時間每日閱讀

Hái nī pīn fo-màhn ngóh-deih wúih tóu-leuhn māt-yéh
 3. 嘅呢篇課文，我哋會討論乜嘢？

Gaap Yùh-gwó séung Seuhng-dai ge wah-yúh hái ngóh-deih sán-seuhng faat-fāi jok-yuhng ngóh-deih
 4. (甲) 如果佢想上帝嘅話語嘅我哋身上發揮作用，我哋
 jauh-yiu díng-yéung jouh Yuht Néih jih-géi díng-yéung buht-chēut sih-gaan yihñ-duhk Sing-gīng
 就要點樣做？(乙) 你自己點樣撥出時間研讀聖經？

Sing-gīng Yeuk-syū-a-gei Dōng-yihŋ daaih-dō-sou yàhn ge sāng-wuht dōu hóu
 聖經。(約書亞記 1:8) 當然，大多數人嘅生活都好
 mōhng-lūk Sēui-yihŋ haih gám ngóh-deih dōu m̄h yīng-gōi bēi yahm-hòh sih sahm-ji haih
 忙碌。雖然係嘍，我哋都唔應該俾任何事，甚至係
 yāt-dī bīt-sēui ge jaak-yahm po-waaih ngóh-deih yihŋ-duhk Sing-gīng ge jaahp-gwaan
 一啲必須嘅責任，破壞我哋研讀聖經嘅習慣。
 Chéng duhk Yih-fāt-só-syū Yèh-wòh-wàh ge hóu dō jí-màhn dōu yuhng m̄h
 (請讀以弗所書 5:15,16) 耶和華嘅好多子民都用唔
 tùhng ge fōng-faat hái yāt yaht dōng-jūng jeuhn-lihk wán chēut sih-gaan lèih jouh go-yàhn
 同嘅方法喺一日當中盡力搵出時間嚟做個人
 yihŋ-duhk Kéuih-deih tùhng Sī-pīn jāp-bāt-jé yáuh tùhng-yeuhng ge gám-gok Ngóh
 研讀。佢哋同詩篇執筆者有同樣嘅感覺：“我
 jān-haih hóu oi néih ge leuht-faat Yaht-yeh bāt-tùhng gám chàhm-sī Sī-pīn
 真係好愛你嘅律法！日夜不停嘍沉思。”(詩篇 119:97)

Chèuih-jó yuht-duhk Sing-gīng jī ngoih ngóh-deih dōu yiu chàhm-sī duhk gwo
 5 除咗閱讀聖經之外，我哋都要沉思讀過
 ge noih-yùhng Sī-pīn Ngóh-deih gám-yéung jouh sīn-ji hó-yih jēung nī-dī
 嘅內容。(詩篇 1:1-3) 我哋嘍樣做，先至可以將呢啲
 saht-yuhng yauh m̄h-wúih gwo-sih ge ji-wai hái sāng-wuht seuhng ying-yuhng chēut-lèih
 實用又唔會過時嘅智慧喺生活上應用出嚟。
 Mòuh-leuhn ngóh-deih duhk ge haih yan-chaat báan dihng-haih dihn-ji báan Sing-gīng
 無論我哋讀嘅係印刷版定係電子版聖經，
 muhk-bīu dōu yīng-gōi haih jēung Sing-gīng ge noih-yùhng sām-sām hāk hái ngóh-deih ge
 目標都應該係，將聖經嘅內容深深刻喺我哋嘅
 sām seuhng
 心上。

Dím-yéung chàhm-sī sīn-ji haih yáuh-haauh ge Hóu dō yàhn duhk yùhn yāt dyuhn
 6 點樣沉思先至係有效嘅？好多人讀完一段
 gīng-màhn jī-hauh jauh wúih tihng loh-k-lèih nám háh yih-hah ge mahn-tàih Ngóh
 經文之後就會停落嚟，諗吓以下嘅問題：“我
 chùhng nī dyuhn gīng-màhn tái chēut Yèh-wòh-wàh haih yāt wái dím-yéung ge Seuhng-dai
 從呢段經文睇出耶和華係一位點樣嘅上帝？
 Nī dyuhn gīng-màhn ge bīn-dī yùhn-jāk ngóh yih-gīng ying-yuhng hái sāng-wuht seuhng
 呢段經文嘅邊啲原則我已經應用喺生活上？

Gaap Dím-gáai chàhm-sī hóu juhng-yiu Yuht Ngóh-deih hó-yih dím-yéung gang yáuh-haauh
 5,6. (甲) 點解沉思好重要？(乙) 我哋可以點樣更有效
 gám chàhm-sī Bīng Néih jīh-géi dím-yéung chùhng yihŋ-duhk tùhng chàhm-sī Seuhng-dai ge wah-yúh
 嘍沉思？(丙) 你自己點樣從研讀同沉思上帝嘅話語
 dāk-yīk
 得益？

Jeun-yāt-bouh Faat-fāi Seuhng-dai Wah-yúh Ge Lihk-leuhng
進一步 發揮 上帝 話語 嘅 力量

Hái néih ge sāng-wuht seuhng
喺 你 嘅 生活 上 :

- Gīng-sèuhng yuht-duhk
經常 閱讀
- Chàhm-sī só duhk ge noi-h-yùhng
沉思 所 讀 嘅 內容
- Ying-yuhng hohk dóu ge jī-sīk
應用 學 到 嘅 知識



Juhng-yáuh bīn-dī fōng-mihn ngóh sēui-yiu góh-sihn Ngóh-deih tóu-gou yih-ché chàhm-sī
仲有 邊啲 方面 我 需要 改善 ?” 我哋 禱告 , 而且 沉思

Seuhng-dai ge wah-yúh jauh wúih sauh dou tēui-duhng jēung só duhk ge gang chūng-fahn
上帝 嘅 話語 , 就 會 受 到 推動 將 所 讀 嘅 更 充分

gám ying-yuhng chēut-lèih Gám-yéung jouh ngóh-deih jauh hó-yíh hái jih-géi ge
噉 應用 出嚟 。 噉樣 做 , 我哋 就 可以 喺 自己 嘅

sāng-wuht seuhng daaih-daaih faat-fāi Seuhng-dai wah-yúh ge lihk-leuhng
生活 上 大大 發揮 上帝 話語 嘅 力量 。

Gō-làhm-dō-hauh-syū
(哥林多後書 10:4,5)

Hái chyùhn-douh
喺 傳道
gūng-jok seuhng
工作 上 :

- Gīng-sèuhng sái-yuhng Sing-gīng
經常 使用 聖經
- Fān-sīk gīng-màhn ge n̄h tùhng
分析 經文 嘅 唔 同
bouh-fahn yìhn-hauh gā-yíh
部分 , 然後 加以
gáai-sīk
解釋
- Yáuh geih-háu gám gaai-siuh
有 技巧 嘅 介紹
gīng-màhn sái jyuh-wuh gang-gā
經文 , 使 住戶 更加
jyūn-juhng Sing-gīng
尊重 聖經



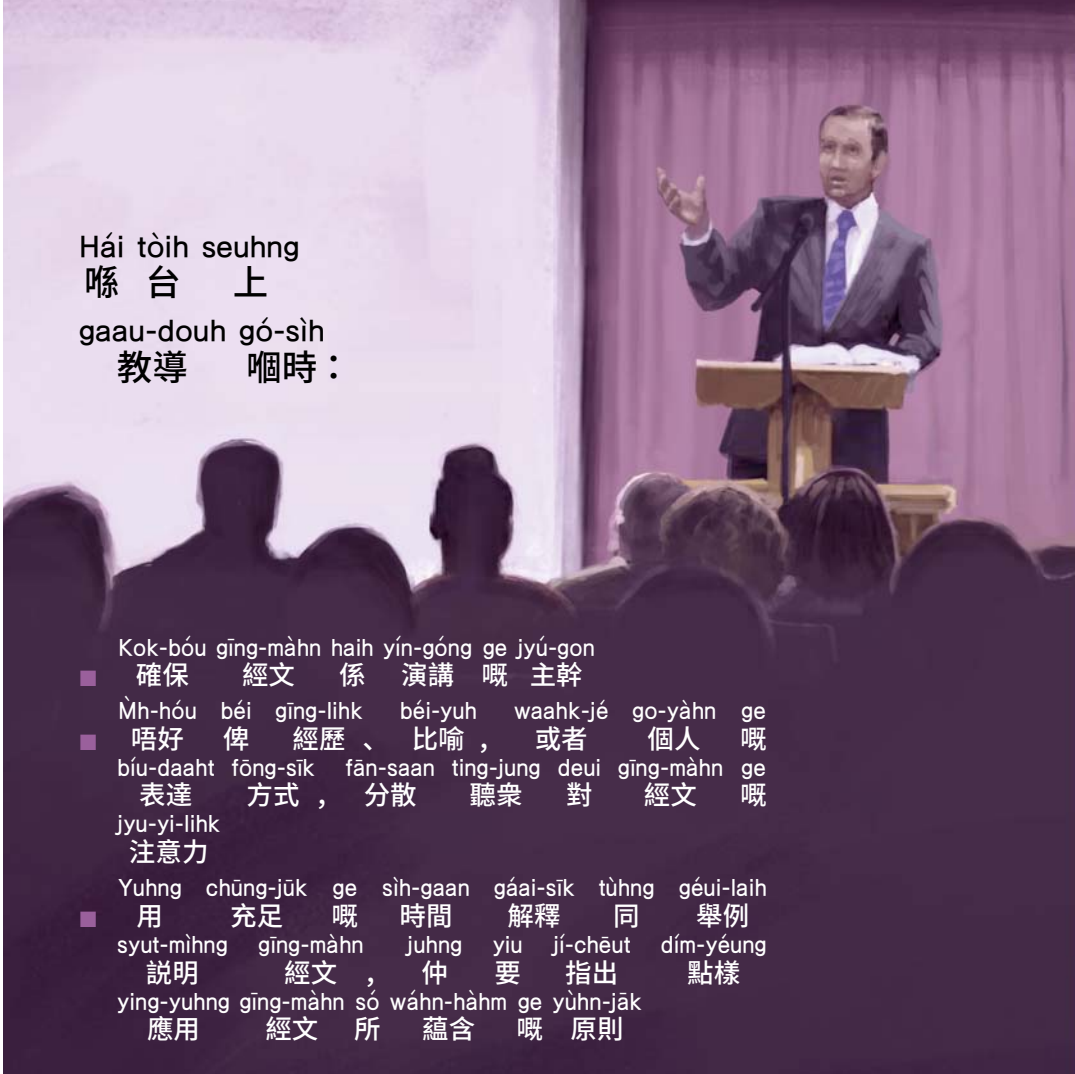
Hái Chyùhn-douh Gūng-jok Seuhng
喺 傳道 工作 上

Hái chyùhn-douh ge sih-hauh māt-yéh nàhng-gau bōng-joh ngóh-deih sihn-yuhng
7 喺 傳道 嘅 時候 , 乜嘢 能够 幫助 我哋 善用
Seuhng-dai ge wah-yúh Kèih-jūng yāt go fōng-faat jauh-haih hái chyùhn-douh
上帝 嘅 話語 ? 其中 一個 方法 就係 , 喺 傳道

Dím-gái hái chyùhn-douh gūng-jok seuhng ngóh-deih yīng-gōi sihn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh
7. 點解 喺 傳道 工作 上 我哋 應該 善用 上帝 嘅 話語 ?

Hái tòih seuhng
喺 台 上

gaau-douh gó-sìh
教導 嗰時：



- Kok-bóu gīng-màhn haih yín-góng ge jyú-gon
確保 經文 係 演講 嘅 主幹
- Mh-hóu béi gīng-lihk béi-yuh waahk-jé go-yàhn ge
唔好 俾 經歷、 比喻， 或者 個人 嘅
bíu-daaht fōng-sík fān-saan ting-jung deui gīng-màhn ge
表達 方式， 分散 聽眾 對 經文 嘅
jyu-yi-lihk
注意力
- Yuhng chūng-jūk ge sìh-gaan gáai-sik tùhng géui-laih
用 充足 嘅 時間 解釋 同 舉例
syut-mìhng gīng-màhn juhng yiu jí-chēut dím-yéung
說明 經文， 仲 要 指出 點樣
ying-yuhng gīng-màhn só wáhn-hàhm ge yùhn-ják
應用 經文 所 蘊含 嘅 原則

tùhng gaau-douh ge sìh-hauh gīng-sèuhng sái-yuhng Sing-gīng Yāt go daih-hīng
同 教導 嘅 時候 經常 使用 聖經。 一個 弟兄

wah Yùh-gwó néih tùhng Yèh-wòh-wàh yāt-chàih juhk-gā-juhk-wuh chyùhn-douh heung
話：“ 如果 你 同 耶和華 一齊 逐家逐戶 傳道， 向

jyuh-wuh fān-héung hóu-siu-sik néih wúih jih-géi yāt go yàhn góng saai dihng-haih wúih
住戶 分享 好消息， 你 會 自己 一個人 講 晒， 定係 會

chéng Yèh-wòh-wàh lèih góng Nī-go daih-hīng ge yi-sī haih ngóh-deih chyùhn-douh
請 耶和華 嚟 講？” 呢個 弟兄 嘅 意思 係， 我哋 傳道

gó-sìh jihk-jip duhk-chēut gīng-màhn jauh-haih béi Yèh-wòh-wàh tùhng jyuh-wuh
嗰時 直接 讀出 經文， 就係 俾 耶和華 同 住戶

gāau-tàahm lak Yāt jit sīk-dong ge gīng-màhn béi ngóh-deih góng ge yahm-hòh
交談 嘞。一節 適當 嘅 經文 比 我哋 講 嘅 任何
yéh dōu gang-gā yáuh-lihk Tip-saat-lòh-nèih-gā-chìhn-syū Ching-mahn háh
嘢 都 更加 有力。(帖撒羅尼迦前書 2:13) 請問 吓
jih-géi Ngóh yáuh móuh leih-yuhng múih go gēi-wuih tùhng yàhn fān-héung Seuhng-dai
自己：“我 有 冇 利用 每個 機會 同人 分享 上帝
ge wah-yúh nē
嘅 話語 呢？”

Dōng-yihñ jī-haih heung yàhn duhk-chēut gīng-màhn haih m̀h-gau ge Dím-gáai
8 當然，只係 向 人 讀出 經文 係 唔够 嘅。點解
nē Yān-waih hóu dō yàhn deui Sing-gīng ge yihng-sik m̀h dō sahm-ji yùhn-chyùhn móuh
呢？因為 好多人 對 聖經 嘅 認識 唔多，甚至 完全 冇
koi-nihm Gūng-yùhn sai-géi haih gám gām-yaht yihk dōu haih gám Lòh-máh-syū
概念。公元 1 世紀 係 嘅，今日 亦 都 係 嘅。(羅馬書
Só-yih ngóh-deih m̀h yīng-gōi yihng-wàih jī-haih tēng ngóh-deih duhk-chēut
10:2) 所以 我哋 唔 應該 認為，只係 聽 我哋 讀出
gīng-màhn jyuh-wuh jauh wúih léih-gáai gīng-màhn ge yi-sī Ngóh-deih sēui-yiu fā dī
經文，住戶 就 會 理解 經文 嘅 意思。我哋 需要 花 啲
sih-gaan fān-sik gīng-màhn ge m̀h tùhng bouh-fahn chùhng-fūk duhk-chēut yāt-dī
時間 分析 經文 嘅 唔 同 部分，重複 讀出 一啲
gwāan-gihñ chih yihñ-hauh gáai-sik gīng-màhn ge yi-sī Gám-yéung jouh jauh hó-yih
關鍵 詞，然後 解釋 經文 嘅 意思。噉樣 做 就 可以
sihn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh dá-duhng ting-jé ge sām Chéng duhk Louh-gā-fúk-yām
善用 上帝 嘅 話語 打動 聽者 嘅 心。(請 讀 路加福音

24:32)

Ngóh-deih yáuh geih-háau gám gaai-siuh gīng-màhn jauh wúih sái jyuh-wuh gang-gā
9 我哋 有 技巧 嘅 介紹 經文，就 會 使 住戶 更加
jiyūn-juhng Sing-gīng Laih-yùh ngóh-deih hó-yih wah Dáng ngóh-deih tái háh
尊重 聖經。例如，我哋 可以 話：“等 我哋 睇 吓
Jouh-maht-jiyú deui nī gihñ sih yáuh mē tái-faat Yùh-gwó deui-fōng móuh Gēi-dūk-gaau
造物主 對 呢 件事 有 咩 睇法。”如果 對方 冇 基督教
bui-gíng ngóh-deih hó-yih wah Chéng néih làuh-yi nī bún sai-gaai mihng-jyu dím góng
背景，我哋 可以 話：“請 你 留意 呢 本 世界 名著 點 講。”

Hái chyùhn-douh ge sih-hauh ch̀euih-jó duhk-chēut gīng-màhn ngóh-deih juhng sēui-yiu dím jouh
8. 係 傳道 嘅 時候，除咗 讀出 經文，我哋 仲 需要 點 做？

Ngóh-deih yuhng māt-yéh fōng-faat lèih gaai-siuh gīng-màhn jauh wúih sái jyuh-wuh gang-gā jiyūn-juhng
9. 我哋 用 乜嘢 方法 嚟 介紹 經文，就 會 使 住戶 更加 尊重
Sing-gīng Chéng géui-laih
聖經？請 舉例。

Yauh waahk-jé chyùhn-douh deui-jeuhng deui jūng-gaau seun-yéuhng móuh
 又 或者 傳道 對象 對 宗教 信仰 冇
 hing-cheui ngóh-deih hó-yíh mahn Néih yáuh móuh tēng gwo ní geui juhk-yúh
 興趣 , 我哋 可以 問 : “ 你 有 冇 聽 過 呢 句 俗 語 ? ”
 Móuh cho ngóh-deih yiu sīn háau-leuih jyh-wuh ge go-biht chihng-fong yihh-hauh on
 冇 錯 , 我哋 要 先 考慮 住戶 嘅 個 別 情況 , 然後 接
 kéuih-deih ge sēui-yiu wahn-yuhng m̄h tùhng ge gaai-siuh-chih Gō-làhm-dō-chìhn-syū
 佢哋 嘅 需要 運用 唔 同 嘅 介紹 詞 。 (哥林多前書

9:22,23)

Hóu dō yáhn faat-yihh hái chyùhn-douh ge sih-hauh sái-yuhng Seuhng-dai
 10 好 多 人 發現 , 嘅 傳道 嘅 時候 使用 上帝
 ge wah-yúh nàhng-gau deui jyh-wuh cháan-sāng sām-hāk ge yíng-héung Chéng
 嘅 話 語 能 够 對 住戶 產生 深刻 嘅 影響 。 請
 tái háh yāt go laih-jí Yāt go daih-hīng juhk-fóng yāt wái duhk jó ngóh-deih
 睇 吓 一 個 例子 。 一 個 弟兄 續 訪 一 位 讀 咗 我哋
 jaahp-ji hóu dō nihh ge lóuh-yáhn-gā Daih-hīng m̄h-dāan-jí làuh dāi jeui-sān ge
 雜誌 好 多 年 嘅 老人家 。 弟兄 唔 單 止 留 低 最新 嘅
 Sáu-mohng-tòih jaahp-ji juhng hái mahn-jéung yahp-mihn gáan jó yāt jít gīng-màhn duhk
 守 望 台 雜誌 , 仲 嘅 文章 入 面 揀 咗 一 節 經 文 讀
 chēut lèih Kéuih fāan-hōi Sing-gīng duhk-chēut Gō-làhm-dō-hauh-syū Kéuih
 出 嚟 。 佢 翻 開 聖經 , 讀 出 哥林多後書 1:3,4: “ 佢
 haih chìh-bēi ge fuh-chān yihk haih chi yāt-chai ōn-wai ge Seuhng-dai Ngóh-deih
 係 慈 悲 嘅 父 親 , 亦 係 賜 一 切 安 慰 嘅 上帝 。 我哋
 jōu-yuh gok-yeuhng waahn-naahn ge sih-hauh Seuhng-dai dōu ōn-wai ngóh-deih
 遭 遇 各 樣 患 難 嘅 時候 , 上帝 都 安 慰 我哋 ”。
 Lóuh-yáhn-gā béi ní dyuhn gīng-màhn sām-sām dá-duhng kéuih giu daih-hīng joi duhk dō
 老人家 俾 呢 段 經 文 深 深 打 動 , 佢 叫 弟兄 再 讀 多
 yāt chi Ní wái lóuh-yáhn-gā bíu-sih kéuih tùhng taai-tái dōu hóu sēui-yiu ōn-wai
 一 次 。 呢 位 老人家 表 示 佢 同 太太 都 好 需要 安 慰 ,
 kéuih yihk dōu hōi-chí deui Sing-gīng ge seun-sik cháan-sāng hing-cheui Néih tùhng m̄h
 佢 亦 都 開 始 對 聖經 嘅 信息 產生 興 趣 。 你 同 唔
 tùhng-yi hái chyùhn-douh ge sih-hauh wahn-yuhng Seuhng-dai ge wah-yúh dik-kok hó-yíh
 同 意 , 嘅 傳道 嘅 時候 運 用 上帝 嘅 話 語 的 確 可 以
 faat-fāi kèuhng-daaiah ge lihk-leuhng nē Si-tòuh-hàhng-jyún
 發 揮 強 大 嘅 力 量 呢 ? (使 徒 行 傳 19:20)

10. (甲) Gaap Chéng góng háh yāt wái daih-hīng ge chyùhn-douh gīng-lihk Yuht Néih hái
 (甲) 請 講 吓 一 位 弟兄 嘅 傳道 經 歷 。 (乙) 你 嘅
 chyùhn-douh gūng-jok seuhng díng-yéung tái chēut Seuhng-dai ge wah-yúh haih yáuh lihk-leuhng ge
 傳道 工 作 上 點 樣 睇 出 上帝 嘅 話 語 係 有 力 量 嘅 ?

Hái Tòih-seuhng Gaau-douh Gó-sih 喺 台上 教導 嗰時

Ngóh-deih só-yáuh yàhn dōu hóu jūng-yi chāam-gā Gēi-dūk-tòuh jeuih-wuih
11 我哋 所有 人 都 好 鍾意 參加 基督徒 聚會、
fān-kēui daaih-wúì tūhng kēui-wihk daaih-wúì Nī-dī jeuih-wuih haih
分區 大會 同 區域 大會。呢啲 聚會 係
sūhng-baai ge yāt go juhng-yiu bouh-fahn Hái jeuih-wuih dāk-dóu ge suhk-lihng
崇拜 嘅 一個 重要 部分。喺 聚會 得到 嘅 屬靈
jí-yáhn yihk dōu bēi jó ngóh-deih hóu daaih ge yik-chyu Daih-hing yáuh gēi-wuih
指引 亦 都 俾 咗 我哋 好 大 嘅 益處。弟兄 有 機會
hái nī-dī chēuhng-hahp faat-bíu yín-góng haih yāt go hóu daaih ge syùh-wihng
喺 呢啲 場合 發表 演講 係 一個 好 大 嘅 殊榮。
Tùhng-sìh kéuih-deih yīng-gōi tái chēut jih-géi jaak-yahm juhng-daaiah
同時， 佢哋 應該 睇 出 自己 責任 重大。
Ngáh-gok-syū Kéuih-deih sēui-yiu kok-bóu só gaau ge yùhn-chyùhn gēi-yū
(雅各書 3:1) 佢哋 需要 確保 所 教 嘅 完全 基於
Seuhng-dai ge wah-yúh Yùh-gwó néih sauh dou wái-pai hái tòih-seuhng
上帝 嘅 話語。如果 你 受 到 委派 喺 台上
gaau-douh néih hó-yih dím-yéung hái jih-géi ge jit-muhk dōng-jūng faat-fāi
教導， 你 可以 點樣 喺 自己 嘅 節目 當中 發揮
Sing-gīng ge lih-leuhng nē
聖經 嘅 力量 呢？

Yiu kok-bóu gīng-màhn haih néih yín-góng ge jyú-gon Yeuk-hohn-fūk-yām
12 要 確保 經文 係 你 演講 嘅 主幹。(約翰福音
Nī-go hīn-sip dou māt-yéh Sáu-sīn néih hái yín-góng gó-jahn m̀h-hóu bēi
7:16) 呢個 牽涉 到 乜嘢？首先， 你 喺 演講 嗰陣 唔好 俾
yāt-dī gīng-lihk bēi-yuh yauh waahk-jé néih go-yàhn ge biu-daaht fōng-sik
一啲 經歷、 比喻， 又 或者 你 個人 嘅 表達 方式，
fān-saan ting-jung deui gīng-màhn ge jyu-yi-lihk Kèih-chi yiu gei-jyuh
分散 聽眾 對 經文 嘅 注意力。其次 要 記住，
duhk-chēut hóu dō gīng-màhn m̀h dāng-yū jauh-haih yuhng Sing-gīng lèih
讀出 好 多 經文， 唔 等於 就係 用 聖經 嚟
gaau-douh Kèih-saht sái-yuhng taai dō gīng-màhn dou tàuh lèih ting-jung
教導。其實， 使用 太多 經文， 到 頭 嚟 聽眾

Hái tòih-seuhng gaau-douh ge daih-hing yáuh jaak-yahm dím-yéung jōuh
11. 喺 台上 教導 嘅 弟兄 有 責任 點樣 做？

Tòih-seuhng ge góng-jé hó-yih dím-yéung kok-bóu gīng-màhn haih yín-góng ge jyú-gon
12. 台上 嘅 講者 可以 點樣 確保 經文 係 演講 嘅 主幹？

hó-nàhng lǐh yāt jít gīng-màhn dōu gei m̄h jyuh Só-yíh néih yiu gán-sahn
 可能 連 一 節 經文 都 記 唔 住。 所以， 你 要 謹慎
 syún-jaahk gó-dī jyú-yiu ge gīng-màhn yìhn-hauh yuhng chūng-jūk ge sih-gaan
 選擇 啲 啲 主要 嘅 經文， 然後 用 充足 嘅 時間
 lóhng-duhk gáai-sik tùhng géui-laih syut-mìhng juhng yiu jí-chēut dím-yéung
 朗讀、 解釋 同 舉例 說明， 仲 要 指出 點樣
 ying-yuhng gīng-màhn só wáhn-hàhm ge yùhn-jāk Nèih-hēi-máih-gei
 應用 經文 所 蘊含 嘅 原則。(尼希米記 8:8)
 Yùh-gwó yín-góng yíh jóu-jik tàih-gūng ge daaih-gōng wàih gēi-chó jauh-yiu sīn
 如果 演講 以 組織 提供 嘅 大綱 為 基礎， 就要 先
 yìhn-gau daaih-gōng ge chāam-háau jī-liú tùhng sēung-gwāan gīng-màhn joi gáau
 研究 大綱 嘅 參考 資料 同 相關 經文， 再 搞
 ching-chó chāam-háau gīng-màhn tùhng daaih-gōng yiu-dím jī gāan ge gwāan-haih
 清楚 參考 經文 同 大綱 要點 之間 嘅 關係，
 yìhn-hauh yuhng yíh-gīng gáan hóu ge gīng-màhn jēung daaih-gōng ge yiu-dím
 然後 用 已經 揀 好 嘅 經文 將 大綱 嘅 要點
 faat-fāi chēut-lèih Néih hó-yíh hái Sàhn-sing Gaau-yuhk Sái Néih Dāk-yík
 發揮 出嚟。(你 可以 喺 « 神聖 教育 使 你 得益 ——
 Chyùhn-douh Fan-lihn-bāan Fo-bún daih jī fo wán dóu saht-yuhng ge
 傳道 訓練班 課本 » 第 21 至 23 課 搵 到 實用 嘅
 gin-yíh Jeui juhng-yiu ge haih yiu tóu-gou kauh Yèh-wòh-wàh bōng néih jēung
 建議。) 最 重要 嘅 係， 要 禱告 求 耶和華 幫 你 將
 Sing-gīng ge bóu-gwai jān-léih bíu-daaht chēut-lèih Chéng duhk Yíh-sī-lāai-gei
 聖經 嘅 寶貴 真理 表達 出嚟。(請 讀 以斯拉記

Jām-yihh

7:10; 箴言 3:13,14)

Yāt go jyuh hái Ou-daaih-leih-a ge jí-muih sām-sauh jeuih-wuih gó-sih tēng
 13 一 個 住 喺 澳大利亞 嘅 姊妹， 深受 聚會 啲 時 聽
 dóu ge gīng-màhn só dá-duhng Sēui-yìhn kéuih yáuh bēi-cháam ge tùhng-nìhn
 到 嘅 經文 所 打動。 雖然 佢 有 悲慘 嘅 童年，
 daahn juhng-haih héung-ying jān-léih jēung jih-géi ge yāt-sāng hin béi
 但 佢 係 響應 真理， 將 自己 嘅 一生 獻 俾
 Yèh-wòh-wàh Jik-sí haih gám kéuih chí-jūng hóu nàahn jip-sauh Yèh-wòh-wàh
 耶和華。 即使 係 啲， 佢 始終 好 難 接受 耶和華
 deui kéuih ge oi Māt-yéh gó-bin jó kéuih ge nám-faat nē Yāt go jyún-liht-dím
 對 佢 嘅 愛。 乜嘢 改變 咗 佢 嘅 諗法 呢？ 一 個 轉揸 點

Gaap Yāt go jí-muih dím-yéung yān jeuih-wuih gó-sih tēng dóu dī gīng-màhn yìh sām-sauh
 13. (甲) 一 個 姊妹 點樣 因 聚會 啲 時 聽 到 啲 經文 而 深受
 dá-duhng Yuht Néih dím-yéung chùhng jeuih-wuih ge Sing-gīng gaau-douh dāk-yík
 打動？ (乙) 你 點樣 從 聚會 嘅 聖經 教導 得益？

jauh-haih kéuih jēung jeuih-wuih gó-jahn tēng dóu ge yāt jit gīng-máhn tùhng
就係，佢將聚會嗰陣聽到嘅一節經文同
kèih-tā gīng-máhn lyùhn-haih màaih yāt-chàih chàhm-sī Maahn-máan kéuih jauh
其他經文聯繫埋一齊沉思。慢慢，佢就
sēung-seun Seuhng-dai haih oi kéuih ge Néih yáuh móuh si-gwo hái jeuih-wuih
相信上帝係愛佢嘅。* 你有冇試過嘍聚會
waahk-jé daaih-wúi gó-sìh béi Seuhng-dai ge wah-yúh dá-duhng nē
或者大會嗰時俾上帝嘅話語打動呢？
Nèih-hēi-máih-gei
(尼希米記 8:12)

Ngóh-deih jān-haih hóu gám-gīk Yèh-wòh-wàh chi béi ngóh-deih Sing-gīng
14 我哋真係好感激耶和華賜俾我哋聖經！
Kéuih mh-dāan-jí yàhn-oi gám jēung Sing-gīng tàih-gūng béi yàhn-leuih juhng
佢唔單止仁愛嘅將聖經提供俾人類，仲
saht-yihñ jih-géi ge yīng-héui sái Sing-gīng dāk-yíh bóu-chyùhn
實現自己嘅應許，使聖經得以保存
lohk-lèih Béi-dāk-chìhn-syū Só-yíh ngóh-deih yīng-gōi gīng-sèuhng
落嚟。(彼得前書 1:24,25) 所以，我哋應該經常
yuht-duhk Seuhng-dai ge wah-yúh jēung Sing-gīng ge yùhn-jāk ying-yuhng hái
閱讀上帝嘅話語，將聖經嘅原則應用嘍
sāng-wuht seuhng yihk dōu yiu yuhng Sing-gīng bōng-joh kèih-tā yàhn
生活上，亦都要用聖經幫助其他人。
Gám-yéung jough jauh bíu-mìhng ngóh-deih jān-sih Sing-gīng ge bóu-gwai ga-jihk
嘅樣做，就表明我哋珍視聖經嘅寶貴價值，
gang juhng-yiu ge haih bíu-mìhng ngóh-deih oi Sing-gīng ge jok-jé Yèh-wòh-wàh
更重要嘅係，表明我哋愛聖經嘅作者耶和華
Seuhng-dai
上帝。

Chéng cháam-háau fuh-làahn Yāt Go Jyún-liht-dím.
* 請參考附欄“一個轉捩點”

Dím-yéung bíu-mìhng ngóh-deih jān-sih Seuhng-dai ge wah-yúh
14. 點樣表明我哋珍視上帝嘅話語？

Yāt Go Jyún-liht-dím “一個轉捩點”

Hohk-jaahp jän-léih hóu dō nihh jī-hauh Wàih-dō-leih-a chí-jūng hóu nàahn sēung-seun Yèh-wòh-wàh wúih oi
學習 真理 好多年 之後， 維多利亞 始終 好難 相信 耶和華 會愛
kéuih Kéuih jeui-jūng dím-yéung gám-sauh dou Seuhng-dai jän-haih oi kéuih ge nē Wàih-dō-leih-a wah
佢。 佢 最終 點樣 感受到 上帝 真係 愛 佢 嘅呢？ 維多利亞 話：

Hái ngóh sauh-jam nihh jī-hauh chēut-yihh jó yāt go jyún-liht-dím Yáuh yāt chí ngóh hái
“喺 我 受浸 15 年 之後， 出現 咗 一個 轉捩點。 有 一次， 我 喺
Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tēng dóu góng-jé yáhn-yuhng Ngáh-gok-syū Kéuih gáai-sik nī dyuhn
王國聚會所 聽到 講者 引用 雅各書 1:23,24。 佢 解釋 呢 段
gīng-màhn wah Sing-gīng jauh hóu-chíh yāt faai geng gám ngóh-deih yuht-duhk Sing-gīng jauh nàhng-gau Yíh
經文 話， 聖經 就 好似 一塊 鏡 嘅， 我 哋 閱讀 聖經， 就 能够 以
Seuhng-dai ge gūn-dím lèih tái jih-géi Yū-sih ngóh hōi-chí wàaih-yih haih maih ngóh deui jih-géi ge tái-faat
上帝 嘅 觀點 嚟 睇 自己。 於是 我 開始 懷疑， 係 咪 我 對 自己 嘅 睇法
tùhng Seuhng-dai deui ngóh ge tái-faat m̄h yāt-yeuhng Chō sih ngóh m̄h séung sìhng-yihng nī yāt dím
同 上帝 對 我 嘅 睇法 唔 一樣。 初 時， 我 唔 想 承認 呢 一點。
Ngóh juhng-haih gok-dák jih-géi m̄h pui dāk-dóu Yèh-wòh-wàh ge oi
我 仲 係 覺得 自己 唔 配 得到 耶和華 嘅 愛。

Géi yaht jī-hauh ngóh duk dou yāt jit chit-dái góu-bin jó ngóh ge gīng-màhn jauh-haih Yíh-choi-a-syū
“幾 日 之後， 我 讀 到 一 節 徹底 改變 咗 我 嘅 經文， 就 係 以賽亞書
Yèh-wòh-wàh hái nī jit gīng-màhn wah Néih-deih lèih lā dāng ngóh-deih gáai-kyut béi-chí jī
1:18。 耶和華 喺 呢 節 經文 話：‘ 你 哋 嚟 啦， 等 我 哋 解決 彼此 之
gāan ge mahn-tàih Néih-deih ge jeuih séui-yihh sām yùh jyū-hùhng dōu nàhng-gau git-baahk yùh syut
間 嘅 問題。 你 哋 嘅 罪 雖然 深 如 朱紅， 都 能够 潔白 如 雪’。
Ngóh gám-gok Yèh-wòh-wàh hóu-chíh hái-douh tùhng ngóh góng Wàih-dō-leih-a ngóh-deih gáai-kyut béi-chí
我 感覺 耶和華 好似 喺 度 同 我 講：‘ 維多利亞， 我 哋 解決 彼此
jī gāan ge mahn-tàih lā Ngóh liuh-gáai néih jī-dou néih faahn gwo ge jeuih yihk dōu jī-dou néih ge sām
之 間 嘅 問題 啦。 我 了解 你， 知道 你 犯 過 嘅 罪， 亦 都 知道 你 嘅 心
haih dím ge Daahn-haih ngóh hóu séung wah béi néih jī ngóh hóu oi néih
係 點 嘅。 但 係 我 好 想 話 俾 你 知， 我 好 愛 你。’

Go-máahn ngóh dím dōu fan m̄h jeuhk Ngóh juhng-haih wàaih-yih Yèh-wòh-wàh haih maih
“ 嗰 晚， 我 點 都 瞓 唔 着。 我 仲 係 懷疑 耶和華 係 咪
jān-haih wúih oi ngóh Daahn-haih dōng ngóh nám dou Yèh-sōu ge suhk-ga gó-sih daht-yihh-gāan
真 係 會 愛 我。 但 係， 當 我 諗 到 耶穌 嘅 贖價 個 時， 突然 間，
jauh fóng-yihh-daaih-ngh lak Gam dō nihh lòih Yèh-wòh-wàh yāt-jihk dōu deui ngóh hóu yáuh noi-h-sām
就 恍 然 大 悟 嘞。 咁 多 年 來， 耶和華 一 直 都 對 我 好 有 耐 心，
yauh yuhng jó hóu dō m̄h tùhng ge fōng-sik lèih biu-mihng kéuih oi ngóh Bāt-gwo yùh-gwó ngóh
又 用 咗 好 多 唔 同 嘅 方式 嚟 表 明 佢 愛 我。 不 過， 如果 我
juhng-haih gīn-chíh jih-géi ge nám-faat jauh hóu-chíh tùhng Seuhng-dai góng Néih ge oi-sām juhng-meih gau
仲 係 堅 持 自 己 嘅 諗 法， 就 好似 同 上 帝 講：‘ 你 嘅 愛 心 仲 未 够
daaih só-yíh néih m̄h hó-nàhng wúih oi ngóh néih oi-jí ge suhk-ga yihk dōu nèih-bóu m̄h dóu ngóh ge
大， 所 以 你 唔 可 能 會 愛 我， 你 愛 子 嘅 贖 價 亦 都 彌 補 唔 到 我 嘅
jeuih Gám-yéung ngóh jauh dāng-yū jéung suhk-ga wàahn fāan béi Yèh-wòh-wàh Go-máahn chàhm-sī
罪。’ 噉 樣， 我 就 等 於 將 贖 價 還 翻 俾 耶和華。 嗰 晚， 沉 思
jó suhk-ga nī fahn bóu-gwai ge láih-maht deui yàhn ge ga-jihk jī-hauh ngóh jūng-yū hōi-chí gok-dák
咗 贖 價 呢 份 寶 貴 嘅 禮 物 對 人 嘅 價 值 之 後， 我 終 於 開 始 覺 得
Yèh-wòh-wàh haih oi ngóh ge
耶和華 係 愛 我 嘅。”



Néih Yiu Yúhng-gám “你要勇敢……”

Jik Gún Fong-dáam Heui Jouh “即管放膽去做”

Néih yiu yúhng-gám gīn-kèuhng jik gún fong-dáam heui jouh
“你要勇敢堅強，即管放膽去做，
mh-sái pa yihk dou mh-sái gīng-fōng yān-waih Yèh-wòh-wàh
唔使怕，亦都唔使驚慌，因為耶和華
Seuhng-dai yúh néih tùhng-joih
上帝……與你同在”

Lihk-doih-ji-seuhng
—— 歷代志上 28:20

Só-lòh-mùhn sauh wái-paai fuh-jaak gāam-dūk
所羅門 受 委派， 負責 監督

yáuh-sí-yih-lòih jeui juhng-yiu ge gin-júk gūng-chihng Nī
有史以來 最 重要 嘅 建築 工程。呢

Gaap Só-lòh-mùhn jip-sauh jó māt-yéh juhng-yiu ge
1,2. (甲) 所羅門 接受 咗 乜嘢 重要 嘅
wái-paai Yuht Díng-gái Daaih-waih yáuh-dī dāam-sām
委派？ (乙) 點解 大衛 有啲 擔心
Só-lòh-mùhn mh nàhng-gau sing-yahm
所羅門 唔 能够 勝任？

Cheung-si sáu
唱詩 60, 29 首

Néih wúih díng-yéung wúih-daap
你會點樣回答？

Nìhn-hīng-yàhn tùhng kéuih-deih
年輕人 同 佢哋

ge fuh-móuh hó-yíh díng-yéung
嘅 父母 可以 點樣

bíu-yihh yúhng-hei
表現 勇氣？

Nìhn-jéung jí-muih hó-nàhng
年長 姊妹 可能

sēui-yiu díng-yéung ge
需要 點樣 嘅

yúhng-hei
勇氣？

Yíh-gīng sauh-jam ge daih-hīng
已經 受浸 嘅 弟兄

jí-muih hó-yíh díng-yéung
姊妹 可以 點樣

bíu-yihh yúhng-hei
表現 勇氣？

joh gin-jük-maht yiu wàhng-wáih fái-wòhng sīng-yuh yiu chyùhn-pin gok-deih Gang
座 建築物 要 “ 宏偉 輝煌 , 聲譽 要 傳遍 各地 ”。 更

juhng-yiu ge haih nī joh haih Yèh-wòh-wàh Seuhng-dai ge dihn Yèh-wòh-wàh wái-paai
重要 嘅 係 , 呢 座 “ 係 耶和華 上帝 嘅 殿 ”。 耶和華 委派

Só-lòh-mùhn jowh nī hohng gūng-chihng ge gāam-dūk Lihk-doih-ji-seuhng
所羅門 做 呢 項 工程 嘅 監督 。 (歷代志上 22:1,5,9-11)

2 Daaih-waih wòhng sām-seun Seuhng-dai wúih jī-chih Só-lòh-mùhn Bāt-gwo
大衛 王 深信 上帝 會 支持 所羅門 。 不過 ,

Só-lòh-mùhn juhng nihn-hīng móuh gīng-yihm nī-go deui kéuih lèih góng haih maih yāt go
所羅門 “ 仲 年輕 , 冇 經驗 ”, 呢個 對 佢 嚟 講 係 咪 一個

jeung-ngoih nē Kéuih yáuh móuh yúhng-hei heui sihng-dāam gin-jowh sing-dihng ge jaak-yahm
障礙 呢? 佢 有 冇 勇氣 去 承擔 建造 聖殿 嘅 責任

nē Waih-jó sihng-gūng yùhn-sihng nī-go gūng-chihng Só-lòh-mùhn sēui-yiu gú-héi yúhng-hei
呢? 為咗 成功 完成 呢個 工程 , 所羅門 需要 鼓起 勇氣 ,

fong-dāam heui jowh
放膽 去 做 。

3 Só-lòh-mùhn yāt-dihng tēng gwo hóu dō kéuih fuh-chān Daaih-waih ge yīng-yúhng
所羅門 一定 聽 過 好多 佢 父親 大衛 嘅 英勇

sih-jik Daaih-waih nihn-hīng ge sih-hauh waih-jó bóu-wuh yèuhng-kwáhn yiu tùhng yéh-sau
事迹 。 大衛 年輕 嘅 時候 , 為咗 保護 羊群 , 要 同 野獸

bok-dau Saat-móuh-yih-gei-seuhng Kéuih mihn-deui nàhng-jīng-sihn-jin ge
搏鬥 。 (撒母耳記上 17:34,35) 佢 面對 能征善戰 嘅

geuih-yáhn Gō-leih-a gó-jahn bíu-yih chēut gīng-yáhn ge yúhng-hei Móuh cho hái
巨人 歌利亞 個陣 , 表現 出 驚人 嘅 勇氣 。 冇 錯 , 係

Seuhng-dai ge bōng-joh hah Daaih-waih jí-haih yuhng yāt lāp sehk jái jauh gik-baaih jó
上帝 嘅 幫助 下 , 大衛 只係 用 一粒 石 仔 就 擊敗 咗

deui-sáu Saat-móuh-yih-gei-seuhng
對手 。 (撒母耳記上 17:45,49,50)

4 Yàuh Daaih-waih lèih gú-laih Só-lòh-mùhn gú-héi yúhng-hei gin-jowh sing-dihng jān-haih
由 大衛 嚟 鼓勵 所羅門 鼓起 勇氣 建造 聖殿 , 真係

fēi-sèuhng hahp-sik Chéng duhk Lihk-doih-ji-seuhng Yùh-gwó Só-lòh-mùhn yúhng-hei
非常 合適 ! (請 讀 歷代志上 28:20) 如果 所羅門 勇氣

bāt-júk dāam-sām sāt-baaih yih móuh chói-chéui hàhng-duhng gám kéuih jauh yùhn-sihng mēh
不足 , 擔心 失敗 而 冇 採取 行動 , 噉 佢 就 完成 唔

dóu nī-go wái-paai
到 呢個 委派 。

3. Só-lòh-mùhn chùhng kéuih fuh-chān sām-seuhng hohk dóu māt-yéh
所羅門 從 佢 父親 身上 學 到 乜嘢 ?

4. Dím-gái Só-lòh-mùhn sēui-yiu gú-héi yúhng-hei
點解 所羅門 需要 鼓起 勇氣 ?

Hóu-chíh Só-lòh-mùhn gám ngóh-deih dōu sēui-yiu Yèh-wòh-wàh só chi ge yúhng-hei
 5 好似 所羅門 嘍，我哋 都 需要 耶和華 所賜嘅 勇氣，
 yúhng-sihng kéuih gāau béi ngóh-deih ge yahm-mouh Ngóh-deih hó-yíh wùih-gu gú-doih yāt-di
 完成 佢 交俾 我哋 嘅 任務。我哋 可以 回顧 古代 一啲
 yúhng-gám ge bóng-yeuhng Ngóh-deih dōu yīng-gōi nám háh hó-yíh dím-yéung fong-dáam
 勇敢 嘅 榜樣。我哋 都 應該 諗吓，可以 點樣 放膽
 jōuh hóu jih-géi ge gūng-jok
 做好自己嘅 工作。

Yúhng-gám Ge Bóng-yeuhng 勇敢 嘅 榜樣

Ngóh-deih lèih tái háh mihn-deui Bō-tàih-faht chāi-jí ge yáhn-yáuh Yeuk-sāt só
 6 我哋 嚟睇吓，面對 波提乏 妻子 嘅 引誘，約瑟 所
 biu-yihng ge yúhng-hei Kéuih háng-dihng jī-dou yùh-gwó kéuih-jyuh Bō-tàih-faht ge chāi-jí
 表現 嘅 勇氣。佢 肯定 知道，如果 拒絕 波提乏 嘅 妻子，
 yāt-dihng wúih yáuh yihm-juhng ge hauh-gwó Jik-sí haih gám kéuih dōu móuh tóh-hip
 一定 會 有 嚴重 嘅 後果。即使 係 嘍，佢 都 冇 妥協，
 fāan-yih yúhng-gám chói-chéui hàhng-duhng Chong-sai-gei
 反而 勇敢 採取 行動。(創世記 39:10,12)

Yèh-leih-gō sihng ge Lā-hahp haih lihng yāt go yúhng-gám ge bóng-yeuhng Dong
 7 耶利哥 城 嘅 喇合 係 另一個 勇敢 嘅 榜樣。當
 Yih-sik-liht-yáhn ge taam-jí heui dou kéuih ūk-kéih gó-jahn kéuih móuh yān-waih húng-geuih
 以色列人 嘅 探子 去到 佢 屋企 個陣，佢 冇 因為 恐懼
 yih gón kéuih-deih jáu Yān-waih deui Yèh-wòh-wàh yáuh seun-sām Lā-hahp bōng-joh léuhng
 而 趕 佢哋 走。因為 對 耶和華 有 信心，喇合 幫助 兩
 go taam-jí ník màaih juhng bōng kéuih-deih ōn-chyùhn tyut-hím Yeuk-syū-a-gei
 個 探子 匿 埋，仲 幫 佢哋 安全 脫險。(約書亞記

Lā-hahp sihng-yihng Yèh-wòh-wàh haih ján-sàhn tùhng-sih yauh kok-seun
 2:4,5,9,12-16) 喇合 承認 耶和華 係 真神，同時 又 確信
 Yèh-wòh-wàh wúih sái Yih-sik-liht-yáhn dāk-dóu yīng-héui-jí-deih Kéuih móuh yān-waih
 耶和華 會 使 以色列人 得到 應許之地。佢 冇 因為
 geuih-pa yáhn bāau-kut Yèh-leih-gō-wòhng tùhng-màaih wòhng ge sáuh-hah yih móuh
 懼怕 人，包括 耶利哥王 同埋 王 嘅 手下，而 冇

Dím-gái ngóh-deih sēui-yiu yáuh yúhng-hei
 5. 點解 我哋 需要 有 勇氣？

Yeuk-sāt dím-yéung biu-yihng yúhng-hei
 6. 約瑟 點樣 表現 勇氣？

Lā-hahp dím-yéung biu-yihng yúhng-hei Chéng tái háh fo-màhn hōi-tàuh ge tòuh-pín
 7. 喇合 點樣 表現 勇氣？(請睇吓 課文 開頭 嘅 圖片)

chóí-chéui hàhng-duhng Sēung-fáan kéuih ngaih-yih chēut-sáu sēung-joh jeui-jūng
採取 行動 。 相反 ， 佢 毅然 出手 相助 ， 最終

ching-gau jó jih-géi tūhng gā-yahn Yeuk-syū-a-gei
拯救 咗 自己 同 家人 。(約書亞記 6:22,23)

8 Yèh-sōu ge jūng-sām si-tòuh tūhng-yeuhng bíu-yih yúhng-hei laahp-hah jó hóu-hóu ge
耶穌 嘅 忠心 使徒 同樣 表現 勇氣 ， 立下 咗 好好 嘅

bóng-yeuhng Kéuih-deih chān-ngáahn tái dóu Yèh-sōu bíu-yih yúhng-hei Máh-taai-fúk-yām
榜樣 。 佢哋 親眼 睇 到 耶穌 表現 勇氣 。(馬太福音

8:28-32; Yeuk-hohn-fúk-yām Yèh-sōu ge bóng-yeuhng bōng-joh
約翰福音 2:13-17; 18:3-5) 耶穌 嘅 榜樣 幫助

kéuih-deih bin-dāk gang-gā yúhng-gám Só-yíh hái jōu-sauh Saat-dōu-gōi-paai fáan-deui
佢哋 變得 更加 勇敢 。 所以 ， 佢 遭受 撒都該派 反對

gó-sih si-tòuh móuh tihng-jí fuhng Yèh-sōu ge méng chyùhn-douh Si-tòuh-hàhng-jyún
個時 ， 使徒 冇 停止 奉 耶穌 嘅 名 傳道 。(使徒行傳

5:17,18,27-29)

9 Yeuk-sāt Lā-hahp Yèh-sōu tūhng si-tòuh dóu bíu-yih chēut yāt júng noi-h-joih ge
約瑟 、 喇合 、 耶穌 同 使徒 都 表現 出 一 種 內在 嘅

lih-leuhng tēui-duhng kéuih-deih kyut-sām jōuh ngāam ge sih Kéuih-deih ge yúhng-gám m̄h-haih
力量 ， 推動 佢哋 決心 做 啱 嘅 事。 佢哋 嘅 勇敢 唔係

gwo-douh jih-seun yih haih gēi-yū deui Yèh-wòh-wàh ge seun-laaih Ngóh-deih dóu wúih mihn-deui
過度 自信 ， 而 係 基於 對 耶和華 嘅 信賴 。 我哋 都 會 面對

yāt-dī sēui-yiu bíu-yih yúhng-hei ge chihng-fong Ngóh-deih m̄h-wúih yī-kaau jih-géi yih haih
一啲 需要 表現 勇氣 嘅 情況 。 我哋 唔會 依靠 自己 ， 而 係

chyùhn-sām seun-laaih Yèh-wòh-wàh Chéng duhk Tàih-mō-taai-hauh-syū Dáng ngóh-deih lèih
全心 信賴 耶和華 。(請 讀 提摩太後書 1:7) 等 我哋 嚟

tái háh díng-gáai ngóh-deih hái ūk-kéih tūhng wuih-jung dóu sēui-yiu bíu-yih yúhng-hei
睇 吓 ， 點解 我哋 喺 屋企 同 會眾 都 需要 表現 勇氣 。

Sēui-yiu Yúhng-hei Ge Chihng-fong 需要 勇氣 嘅 情況

10 Háí hóu dō chihng-fong hah nih-hing ge Gēi-dūk-tòuh sih-fuhng Yèh-wòh-wàh
嚟 好 多 情況 下 ， 年輕 嘅 基督徒 事奉 耶和華

8. Yèh-sōu ge yúhng-hei díng-yéung ying-héung si-tòuh
耶穌 嘅 勇氣 點樣 影響 使徒 ?

9. Tàih-mō-taai-hauh-syū bōng-joh ngóh-deih mihng-baahk bīn-go béi dóu ngóh-deih yúhng-hei
提摩太後書 1:7 幫助 我哋 明白 ， 邊個 俾 到 我哋 勇氣 ?

10. Díng-gáai nih-hing ge Gēi-dūk-tòuh sēui-yiu yúhng-hei
點解 年輕 嘅 基督徒 需要 勇氣 ?

dōu sēui-yiu biu-yihn yúhng-hei Kéuih-deih hó-yíh hohk-jaahp tühng haauh-faat Só-lòh-mùhn
 都 需要 表現 勇氣。 佢哋 可以 學習 同 效法 所羅門
 ge bóng-yeuhng Waih-jó yùhn-sihng sing-dihng ge gin-jūk gūng-chihng Só-lòh-mùhn biu-yihn
 嘅 榜樣。 為咗 完成 聖殿 嘅 建築 工程， 所羅門 表現
 yúhng-hei hái gok-júng mahn-tàih seuhng jok-chèut mihng-ji ge kyut-dihng Sēui-yihn
 勇氣， 喺 各種 問題 上 作出 明智 嘅 決定。 雖然
 nihh-hing ge Gēi-dūk-tòuh hó-yíh heung fuh-móuh chàhm-kàuh jí-yáhn yihk dōu yīng-gōi
 年輕 嘅 基督徒 可以 向 父母 尋求 指引， 亦 都 應該
 gám-yéung jough daahn-haih hái juhng-yiu ge mahn-tàih seuhng kéuih-deih yiu jih-géi jough
 嘅 樣 做， 但係 喺 重要 嘅 問題 上， 佢哋 要 自己 做
 kyut-dihng Jām-yihn Laih-yùh tühng māt-yéh yáhn gāau-wóhng dím-yéung
 決定。(箴言 27:11) 例如 同 乜嘢 人 交往， 點樣
 syún-jaahk yùh-lohk dím-yéung bóu-chih douh-dāk git-jihng tühng-màaih géi-sih sauh-jam
 選擇 娛樂， 點樣 保持 道德 潔淨， 同埋 幾時 受浸
 dāng mahn-tàih nihh-hing-yáhn dōu yiu yúhng-gám jok-chèut mihng-ji ge kyut-dihng Ní júng
 等 問題， 年輕人 都 要 勇敢 作出 明智 嘅 決定。 呢 種
 yúhng-hei hó-yíh bōng-joh kéuih-deih deui-kong gēi-chi Seuhng-dai ge Saat-daahn
 勇氣 可以 幫助 佢哋 對抗 譏刺 上帝 嘅 撒但。

Nihh-hing-yáhn bīt-sēui jough ge yāt go juhng-yiu kyut-dihng jauh-haih yiu laahp-hah
 11 年輕人 必須 做 嘅 一個 重要 決定 就係， 要 立下
 dím-yéung ge yáhn-sāng muhk-biū Hái máuh dī deih-fōng nihh-hing-yáhn sauh dou aat-lihk
 點樣 嘅 人生 目標。 喺 某 啲 地方， 年輕人 受到 壓力
 yiu jēui-kàuh gōu-dāng gaau-yuhk tühng gōu sāu-yahp ge gūng-jok Hái lihng yāt-dī
 要 追求 高等 教育 同 高 收入 嘅 工作。 喺 另 一啲
 deih-fōng dōng-deih ge gīng-jai chihng-fong wúih lihng nihh-hing-yáhn gwo-douh jyūn-jyū yū
 地方， 當地 嘅 經濟 情況 會 令 年輕人 過度 專注 於
 waih gā-yáhn tàih-gūng maht-jāt fōng-mihn ge bōng-joh Yùh-gwó néih yáuh leuih-chih ge
 為 家人 提供 物質 方面 嘅 幫助。 如果 你 有 類似 嘅
 chihng-fong chéng nám háh Mō-sāi ge bóng-yeuhng Sān-wàih faat-lóuh néuih-yih ge
 情況， 請 諗 吓 摩西 嘅 榜樣。 身為 法老 女兒 嘅
 yéuhng-jí Mō-sāi yáuh tiuh-gihn heui jēui-kàuh gōu-gūn háuh luhk Kéuih ge Ōi-kahp
 養子， 摩西 有 條件 去 追求 高官 厚 祿。 佢 嘅 埃及
 gā-yáhn douh-sī tühng màuh-sih yāt-dihng hóu séung kéuih chēut-yáhn-tàuh-deih
 家人、 導師 同 謀士 一定 好 想 佢 出人頭地。
 Hó-séung-yih-jí kéuih sauh dou ge aat-lihk yāt-dī dōu m̀h-síu Bāt-gwo Mō-sāi móuh
 可想而知， 佢 受到 嘅 壓力 一啲 都 唔少！ 不過 摩西 有

Gaap Mō-sāi dím-yéung hái biu-yihn yúhng-hei fōng-mihn laahp-hah bóng-yeuhng
 11,12. (甲) 摩西 點樣 喺 表現 勇氣 方面 立下 榜樣？

Yuht Nihh-hing-yáhn hó-yíh dím-yéung haauh-faat Mō-sāi
 (乙) 年輕人 可以 點樣 效法 摩西？

tóh-hip fáan-yih gú-héi yúhng-hei jī-chih jing-kok ge sùhng-baai Kéuih fong-hei jó Ôi-kahp
妥協，反而 鼓起 勇氣 支持 正確 嘅 崇拜。 佢 放棄 咗 埃及
ge chòih-fu chyùhn-sām seun-laaih Yèh-wòh-wàh Hèi-baak-lòih-syū Mō-sai jough
嘅 財富， 全心 信賴 耶和華。(希伯來書 11:24-26) 摩西 做
jó mihng-ji ge kyut-dihng só-yih Yèh-wòh-wàh daaih-daaiah chi-fúk béi kéuih Hái meih-lòih
咗 明智 嘅 決定， 所以 耶和華 大大 賜福 俾 佢。 嘅 未來，
kéuih háng-dihng wúih dāk-dóu gang-dō ge fúk-fahn
佢 肯定 會 得到 更多 嘅 福分。

Tùhng-yeuhng Yèh-wòh-wàh yāt-dihng wúih jūk-fúk gó-di jèung Wòhng-gwok fong hái
12 同樣， 耶和華 一定 會 祝福 個啲 將 王國 放 嘅
sāng-wuht sáu-waih yáuh yúhng-hei jēui-kàuh suhk-lihng muhk-bīu ge nihh-hīng-yàhn
生活 首位， 有 勇氣 追求 屬靈 目標 嘅 年輕人。
Yèh-wòh-wàh wúih gūng-ying kéuih-deih gā-yàhn ge sēui-yiu Hái Gūng-yùhn sai-géi
耶和華 會 供應 佢哋 家人 嘅 需要。 嘅 公元 1 世紀，
nihh-hīng ge Tàih-mō-taai hó-yih jyūn-jyu yū suhk-lihng ge muhk-bīu gām-yaht néih dōu
年輕 嘅 提摩太 可以 專注 於 屬靈 嘅 目標， 今日 你 都
yāt-dihng jough dāk dóu Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū
一定 做 得 到。*(請 讀 腓立比書 2:19-22)

Méih-gwok A-lāai-bā-máh jāu ge yāt go jí-muih sēui-yiu pūih-yéuhng yúhng-hei
13 美國 亞拉巴馬 州 嘅 一個 姊妹 需要 培養 勇氣
sīn hó-yih daaht-dou kéuih ge suhk-lihng muhk-bīu Kéuih wah Ngóh yàuh sai dou
先 可以 達到 佢 嘅 屬靈 目標。 佢 話：“我 由 細 到
daaih dōu hóu pa-cháu Lihh hái Wòhng-gwok-jeuih-wuih-só tùhng yàhn kīng-gai dōu mēh gám
大 都 好 怕醜。 連 嘅 王國聚會所 同人 傾計 都 唔 敢，
gang-gā mēh-sái góng yiu hāau-mùhn heung yàhn chyùhn-douh Hái fuh-móuh tùhng
更加 唔使 講 要 敲門 向 人 傳道。” 嘅 父母 同
daih-hīng jí-muih ge bōng-joh jī hah nī-go nihh-hīng jí-muih daaht-dou jó kéuih ge muhk-bīu
弟兄 姊妹 嘅 幫助 之下， 呢個 年輕 姊妹 達到 咗 佢 嘅 目標，
sihng-wàih yāt go jing-kwāi sīn-kēui Kéuih wah Saat-daahn ge sai-gaai tēui-sùhng
成為 一個 正規 先驅。 佢 話：“撒但 嘅 世界 推崇
gōu-dáng gaau-yuhk mihng-yuh gām-chihh tùhng-màaih maht-jāt chòih-fu séung yàhn jèung
高等 教育、 名譽、 金錢 同埋 物質 財富， 想 人 將

Yùhng-gwó néih séung laahp-hah suhk-lihng muhk-bīu hó-yih hái Sáu-mohng-tòih nihh yuht
* 如果 你 想 立下 屬靈 目標， 可以 嘅 《 守望台 》 2004 年 7 月 15
yaht hōn Kok-laahp Suhk-lihng Muhk-bīu Yih Wihng-yiuh Chong-jouh-jyú nī pīn mahn-jèung wán dóu yāt-dī
日 刊 “ 確立 屬靈 目標 以 榮耀 創造主 ” 呢篇 文章 搵 到 一啲
saht-yuhng ge gin-yih
實用 嘅 建議。

Yúhng-hei dím-yéung bōng-joh yāt go nihh-hīng jí-muih daaht-dou muhk-bīu
13. 勇氣 點樣 幫助 一個 年輕 姊妹 達到 目標？

jèui-kàuh nī-dī yéh jok-wàih yàhn-sāng ge muhk-biū Nī-dī jèui-kàuh tūng-sèuhng hóu nàahn
追求 呢啲嘢 作為 人生 嘅 目標 。 呢啲 追求 通常 好 難
daaht-dou wóhng-wóhng juhng daai béi yàhn hóu daaih ge aat-lihk lihng-yàhn tung-fú
達到 , 往往 仲 帶 俾 人 好 大 嘅 壓力 , 令人 痛苦
sāt-mohng Sèung-fáan sih-fuhng Yèh-wòh-wàh sái ngóh dāk-dóu jèui-daaiah ge héi-lohk tūhng
失望 。 相反 , 事奉 耶和華 使 我 得到 最大 嘅 喜樂 同
sihng-jauh-gám
成就感 。”

Gêi-dūk-tòuh fuh-móuh yihk dòu sèui-yiu yúhng-hei Laih-yùh néih tūng-sèuhng wúih
14 基督徒 父母 亦 都 需要 勇氣 。 例如 , 你 通常 會
háí máahn-seuhng waahk-jé jāu-muht jough gā-tihng sùhng-baai chyùhn-douh tūhng jèuih-wuih
嘍 晚上 或者 週末 做 家庭 崇拜 、 傳道 同 聚會 ,
daahn-haih néih ge lóuh-báan hó-nàhng gīng-sèuhng yiu-kàuh néih gā-bāan Kéuih-jyuh tī-dī
但係 你 嘅 老闆 可能 經常 要求 你 加班 。 拒絕 呢啲
yiu-kàuh haih sèui-yiu yúhng-hei ge daahn-haih gám-yéung jough néih jauh hó-yíh waih jái-néui
要求 係 需要 勇氣 嘅 , 但係 嘅 樣 做 , 你 就 可以 為 仔女
syuh-laahp yāu-lèuhng ge bóng-yeuhng Yauh waahk-jé háí néih wuih-jung yáuh-dī fuh-móuh
樹立 優良 嘅 榜樣 。 又 或者 , 嘍 你 會 衆 有 啲 父母
wáhn-héui kéuih-deih ge jái-néui jough máuh dī néih mh séung jih-géi jái-néui jough ge sih
允許 佢 咁 嘅 仔女 做 某 啲 你 唔 想 自己 仔女 做 嘅 事。
Nī-dī fuh-móuh hó-nàhng wúih mahn néih ge jái-néui dím-gáai mh cháam-gā nī-dī wuht-duhng
呢啲 父母 可能 會 問 , 你 嘅 仔女 點解 唔 參加 呢啲 活動 。
Néih wúih mh wúih gú-héi yúhng-hei yáuh geih-háau gám tūhng kéuih-deih gáai-sik nē
你 會 唔 會 鼓起 勇氣 , 有 技巧 嘅 同 佢 咁 解釋 呢?

Yùh-gwó néih séung bōng-joh jái-néui laahp-hah yih-ché daaht-dou suhk-lihng
15 如果 你 想 幫助 仔女 立下 而且 達到 屬靈
muhk-biū jauh sèui-yiu yáuh yúhng-hei Laih-yùh yáuh-dī fuh-móuh hó-nàhng móuh jik-gihk
目標 , 就 需要 有 勇氣 。 例如 , 有 啲 父母 可能 有 積極
gú-laih jái-néui tàuh-sān sīn-kéui gūng-jok heui sèui-kàuh gang daaih ge deih-kéui fuhk-mouh
鼓勵 仔女 投身 先驅 工作 , 去 需求 更 大 嘅 地區 服務 ,
gā-yahp Baak-dahk-leih gūng-jok waahk-jé cháam-yúh ji-yuhn gin-júk gūng-chihng
加入 伯特利 工作 , 或者 參與 志願 建築 工程 。
Nī-dī fuh-móuh hó-nàhng dāam-sām lóuh jó jī-hauh jái-néui móuh nàhng-lihk jiu-gu
呢啲 父母 可能 擔心 , 老 咗 之後 仔女 有 能力 照顧
kéuih-deih Bāt-gwo mihng-ji ge fuh-móuh wúih bíu-yih yúhng-hei chyùhn-sām seun-laaih
佢 咁 。 不過 , 明智 嘅 父母 會 表現 勇氣 , 全心 信賴

Gêi-dūk-tòuh fuh-móuh háí bīn-dī chihng-fong hah sèui-yiu yúhng-hei
14. 基督徒 父母 嘅 邊啲 情況 下 需要 勇氣 ?

Sī-pīn tūhng Hēi-baak-lòih-syū hó-yíh dím-yéung bōng-joh fuh-móuh
15. 詩篇 37:25 同 希伯來書 13:5 可以 點樣 幫助 父母 ?



Néih yáuh móuh kyut-sám hái sāng-wuht ge só-yáuh fōng-mihn bíu-yihn yúhng-hei
你 有 冇 決 心 喺 生 活 嘅 所 有 方 面 表 現 勇 氣 ？

Chéng tái daih dyuhn
(請 睇 第 13-17 段)



Yèh-wòh-wáh ge ying-héui Chéng duhk Sī-pīn Hēi-baak-lòih-syū Néih yihk dōu
耶和華 嘅 應許。(請 讀 詩篇 37:25; 希伯來書 13:5) 你 亦 都

hó-yih bōng-joh jái-néui tùhng-yeuhng gám jough Saat-móuh-yih-gei-seuhng
可以 幫助 仔女 同樣 嘅 做。(撒母耳記上 1:27,28;

Tàih-mō-taai-hauh-syū
提摩太後書 3:14,15)

Méih-gwok ge yāt deui fū-fúh díng-yéung bōng-joh jái-néui laahp-hah suhk-lihng
16 美國 嘅 一 對 夫婦 點樣 幫助 仔女 立下 屬靈
muhk-bīu nē Jeuhng-fū wah Hái ngóh-deih ge jái-néui sik-hàahng-sik-góng
目標 呢? 丈夫 話: “ 嚟 我哋 嘅 仔女 識行識講
jī-chihñ ngóh-deih jauh yih-gīng tùhng kéuih-deih fān-héung jough sīn-kēui tùhng waih
之前, 我哋 就 已經 同 佢哋 分享 做 先驅 同 為
wuih-jung fuhk-mouh ge héi-lohk lak Yih-gā nī-dī yih-gīng sihng-wàih kéuih-deih
會眾 服務 嘅 喜樂 嘞。 而家 呢啲 已經 成為 佢哋
ge muhk-bīu Jái-néui laahp-hah yih-ché saht-yihñ suhk-lihng muhk-bīu hó-yih bōng-joh
嘅 目標。 仔女 立下 而且 實現 屬靈 目標, 可以 幫助
kéuih-deih jih-géi ying-fuh lèih-jih Saat-daahn jai-douh ge aat-lihk chyùhñ-sām sih-fuhng
佢哋 自己 應付 嚟自 撒但 制度 嘅 壓力, 全心 事奉
Yèh-wòh-wáh Yāt go yáuh léuhng go sai-louh ge daih-hīng wah Hóu dō fuh-móuh hái
耶和華。” 一個 有 兩個 細路 嘅 弟兄 話: “ 好多 父母 嚟
wahn-duhng gaau-yuhk tùhng hing-cheui wuht-duhng dāng fōng-mihn waih jái-néui
運動、 教育 同 興趣 活動 等 方面 為 仔女
fā-fai daaih-leuhng ge jīng-lihk tùhng gām-chihñ Gang mihng-ji ge jough-faat haih jéung
花費 大量 嘅 精力 同 金錢。 更 明智 嘅 做法 係, 將
jīng-lihk tùhng gām-chihñ yuhng lèih bōng-joh jái-néui tùhng Seuhng-dai pùih-yéuhng
精力 同 金錢 用 嚟 幫助 仔女 同 上帝 培養
chān-maht ge gwāan-haih Ngóh-deih m̄-dāan-jí tái dóu jái-néui daah-tou suhk-lihng
親密 嘅 關係。 我哋 唔單止 睇 到 仔女 達到 屬靈
muhk-bīu juhng yáuh-fahn cháam-yúh kèih-jūng jān-haih hóu yáuh múhñ-jūk-gám
目標, 仲 有份 參與 其中, 真係 好 有 滿足感。”
Ngóh-deih hó-yih háng-dihng Yèh-wòh-wáh Seuhng-dai yāt-dihng wúih jūk-fūk gó-dī
我哋 可以 肯定, 耶和華 上帝 一定會 祝福 啲啲
bōng-joh jái-néui laahp-hah yih-ché daah-tou suhk-lihng muhk-bīu ge Gēi-dūk-tòuh
幫助 仔女 立下 而且 達到 屬靈 目標 嘅 基督徒
fuh-móuh
父母。

Yáuh-dī fuh-móuh díng-yéung bōng-joh kéuih-deih ge jái-néui laahp-hah suhk-lihng muhk-bīu
16. 有啲 父母 點樣 幫助 佢哋 嘅 仔女 立下 屬靈 目標?

Gám-yéung jough daai lèih māt-yéh yik-chyu
噉樣 做 帶 嚟 乜嘢 益處?

Hái Wuih-jung Bíu-yihñ Yúhng-hei 喺 會衆 表現 勇氣

Hái wuih-jung léuih-mihñ dōu sēui-yiu bíu-yihñ yúhng-hei Laih-yùh jéung-lóuh yiu
17 喺 會衆 裏面 都 需要 表現 勇氣。 例如， 長老 要
yáuh yúhng-hei sìn-ji hó-yíh chyúh-léih yihm-juhng ge gwo-faahn bōng-joh mihñ-deui gán-gāp
有 勇氣， 先至 可以 處理 嚴重 嘅 過犯， 幫助 面對 緊急
yī-liuh sih-gín ge daih-hing jí-muih túhng-màaih heui gāam-yuhk taam-fóng gó-dī deui
醫療 事件 嘅 弟兄 姊妹， 同埋 去 監獄 探訪 啲 對
Sing-ging yáuh hing-cheui ge chàuh-faahn Duhk-sān ge jí-muih yauh hó-yíh jough dī māt-yéh
聖經 有 興趣 嘅 囚犯。 獨身 嘅 姊妹 又 可以 做 啲 乜嘢？
Kéuih-deih yih-gā yáuh hóu dō kong-daaih fuhk-mouh ge gēi-wuih laih-yùh tàuh-sān sìn-kēui
佢哋 而家 有 好多 擴大 服務 嘅 機會， 例如， 投身 先驅
gūng-jok bñn heui sēui-kàuh gang daaih ge deih-kēui chāam-yúh bñn-deih chit-gai kahp
工作， 搬 去 需求 更大 嘅 地區， 參與 本地 設計 及
gin-júk òn-pàaih chāam-gā Wòhng-gwok Chyúhñ-fúk-yām-jé Fan-lihñ-bāan yáuh-dī juhng sauh
建築 安排， 參加 王國 傳福音者 訓練班， 有啲 仲 受
dou yīu-chíng heui Gēi-liht-hohk-haauh
到 邀請 去 基列學校。

Nihñ-jéung ge jí-muih deui wuih-jung lèih góng haih hóu bóu-gwai ge Ngóh-deih hóu
18 年長 嘅 姊妹 對 會衆 嚟 講 係 好 寶貴 嘅。 我哋 好
oi nī-dī jí-muih Sēui-yihñ kéuih-deih yih-gā wàih Yèh-wòh-wáh só jough ge móuh
愛 呢啲 姊妹！ 雖然 佢哋 而家 為 耶和華 所做 嘅 冇
yih-chihñ gam dō daahn-haih yī-yihñ nàhng-gau bíu-yihñ yúhng-hei gai-juhk wàih
以前 咁 多， 但係 依然 能够 表現 勇氣， 繼續 為
Yèh-wòh-wáh fuhk-mouh Chéng duhk Tàih-dō-syū Yùh-gwó jéung-lóuh chéng yāt
耶和華 服務。(請 讀 提多書 2:3-5) 如果 長老 請 一
wái nihñ-jéung jí-muih túhng yāt wái nihñ-hing jí-muih kīng háh gwāan-yū yī-jeuk dāk-tái
位 年長 姊妹 同 一位 年輕 姊妹 傾 吓 關於 衣着 得體
ge mahn-tàih nī wái nihñ-jéung ge jí-muih jauh sēui-yiu yúhng-hei Kéuih mñ-wúih pài-pihng
嘅 問題， 呢位 年長 嘅 姊妹 就 需要 勇氣。 佢 唔會 批評
nihñ-hing jí-muih ge yī-jeuk dá-baahn yih haih gú-laih deui-fōng nám háh jih-géi ge syún-jaahk
年輕 姊妹 嘅 衣着 打扮， 而係 鼓勵 對方 諗 吓 自己 嘅 選擇
wúih mñ wúih yíng-héung kèih-tā yàhn Tàih-mō-taai-chihñ-syū Nī júng yàhn-chih ge
會 唔會 影響 其他 人。(提摩太前書 2:9,10) 呢種 仁慈 嘅
jough-faath nàhng-gau waih wuih-jung daai lèih jik-gihk ge yíng-héung
做法 能够 為 會衆 帶 嚟 積極 嘅 影響。

Hái bíu-yihñ yúhng-hei fōng-mihñ wuih-jung léuih-mihñ bñn-dī yàhn haih ngóh-deih ge bóng-yeuhng
17. 喺 表現 勇氣 方面， 會衆 裏面 邊啲 人 係 我哋 嘅 榜樣？

Nihñ-jéung ge jí-muih hó-yíh dím-yéung bíu-yihñ yúhng-hei
18. 年長 嘅 姊妹 可以 點樣 表現 勇氣？

Sauh jó jam ge daih-hing yihk dôu ying-goi yuhng-gám waih Yèh-wòh-wáh
19 受 咗 浸 嘅 弟兄 亦 都 應該 勇敢 為 耶和華

fuhk-mouh Yuhn-yi yuhng-gám fuh-héi gang-dô jaak-yahm ge daih-hing haih
服務 。 願意 勇敢 負起 更多 責任 嘅 弟兄 ， 係

wuih-jung ge fúk-fahn Tàih-mô-taai-chihh-syū Bāt-gwo yáuh-dī daih-hing
會衆 嘅 福分 。 (提摩太前書 3:1) 不過 ， 有啲 弟兄

mh-haih hóu séung jèui-kàuh gang-dô jik-jaak Yùh-gwó yāt go daih-hing yih-chihh faahn
唔係 好 想 追求 更多 職責 。 如果 一個 弟兄 以前 犯

gwo cho kéuih hó-nàhng wúih gok-dāk jih-géi móuh ji-gaak sihnng-wàih joh-léih-buhk-yàhn
過 錯 ， 佢 可能 會 覺得 自己 冇 資格 成為 助理僕人

waahk-jé jéung-lóuh Yauh waahk-jé yáuh-dī daih-hing gok-dāk jih-géi móuh nàhng-lihk
或者 長老 。 又 或者 有啲 弟兄 覺得 自己 冇 能力

yùhn-sihng máuh go wái-paai Yùh-gwó néih yáuh yāt-yeuhng ge gám-gok Yèh-wòh-wáh
完成 某 個 委派 。 如果 你 有 一樣 嘅 感覺 ， 耶和華

nàhng-gau bōng-joh néih pùih-yéuhng yuhng-hei Chéng duhk Fèih-laahp-béi-syū
能够 幫助 你 培養 勇氣 。 (請 讀 腓立比書 2:13;

4:13) Yiu gei-jyuh Mō-sái dôu chàhng-ging gok-dāk jih-géi mh nàhng-gau sīng-yahm
要 記住 ， 摩西 都 曾經 覺得 自己 唔 能够 勝任

Yèh-wòh-wáh béi kéuih ge wái-paai Chēut-oi-kahp-gei Daahn-haih yàuh-yū
耶和華 俾 佢 嘅 委派 。 (出埃及記 3:11) 但係 ， 由於

Yèh-wòh-wáh ge bōng-joh Mō-sái pùih-yéuhng chēut yuhng-hei sihnng-gūng yùhn-sihng
耶和華 嘅 幫助 ， 摩西 培養 出 勇氣 ， 成功 完成

kéuih ge gūng-jok Yùh-gwó daih-hing gīng-sèuhng heung Seuhng-dai hán-chit tóu-gou
佢 嘅 工作 。 如果 弟兄 經常 向 上帝 懇切 禱告 ，

múih yaht yihh-duhk Sing-ging jauh hó-yih dāk-dóu Seuhng-dai ge bōng-joh pùih-yéuhng
每日 研讀 聖經 ， 就 可以 得到 上帝 嘅 幫助 ， 培養

chēut tūhng-yeuhng ge yuhng-hei Kéuih dôu hó-yih tūng-gwo chàhm-sī Sing-ging yahp-mihn
出 同樣 嘅 勇氣 。 佢 都 可以 通過 沉思 聖經 入面

ge yuhng-gám bōng-yeuhng yih dāk-yik Kéuih hó-yih hīm-béi gám heung jéung-lóuh
嘅 勇敢 榜樣 而 得益 。 佢 可以 謙卑 嚟 向 長老

tàih-chēut jih-géi hēi-mohng dāk-dóu fan-lihn yihk dôu yuhn-yi jip-sauh wuih-jung ge
提出 ， 自己 希望 得到 訓練 ， 亦 都 願意 接受 會衆 嘅

yahm-hòh gūng-jok Ngóh-deih gú-laih só-yáuh daih-hing gú-héi yuhng-hei nóuh-lihk
任何 工作 。 我哋 鼓勵 所有 弟兄 ， 鼓起 勇氣 ， 努力

waih wuih-jung fuhk-mouh
為 會衆 服務 ！

Gaap Sauh jó jam ge daih-hing hó-yih díng-yéung bíu-yihh yuhng-hei Yuht Fèih-laahp-béi-syū
19. (甲) 受 咗 浸 嘅 弟兄 可以 點樣 表現 勇氣 ? (乙) 腓立比書

tūhng díng-yéung bōng-joh daih-hing pùih-yéuhng yuhng-hei
2:13 同 4:13 點樣 幫助 弟兄 培養 勇氣 ?

Yèh-wòh-wàh Yúh Néih Tùhng-joih “ 耶和華 …… 與 你 同在 ”

Daaih-waih wòhng tàih-séng Só-lòh-mùhn gin-jouh sing-dihn ge sihng go gwo-chìhng
20 大衛 王 提醒 所羅門 , 建造 聖殿 嘅 成 個 過程 ,
Yèh-wòh-wàh dōu wúih yúh kéuih tùhng-joih Lihk-doih-ji-seuhng Só-lòh-mùhn gán-gei
耶和華 都 會 與 佢 同在 。(歷代志上 28:20) 所羅門 緊記
fuh-chān só góng ge wah móuh yān-waih jih-géi nihh-hīng yauh móuh gīng-yihm yih wai-sūk
父親 所 講 嘅 話 , 有 因為 自己 年輕 又 有 經驗 而 畏縮 。
Kéuih bíu-yihh chēut hóu daaih ge yúhng-hei fong-dáam heui jouh hái Yèh-wòh-wàh ge
佢 表現 出 好 大 嘅 勇氣 , 放膽 去 做 , 喺 耶和華 嘅
bōng-joh hah yuhng jó chāt nihh bun ge sih-gaan sihng-gūng gin-jouh hóu nī joh wàhng-wáih
幫助 下 , 用 咗 七 年 半 嘅 時間 成功 建造 好 呢 座 宏偉
ge sing-dihn
嘅 聖殿 。

Hái ngóh-deih ge gā-tihng sāng-wuht tùhng wuih-jung sih-mouh seuhng Yèh-wòh-wàh
21 喺 我哋 嘅 家庭 生活 同 會眾 事務 上 , 耶和華
wúih bōng-joh ngóh-deih yúhng-gám yùhn-sihng ngóh-deih ge gūng-jok jauh hóu-chíh
會 幫助 我哋 勇敢 完成 我哋 嘅 工作 , 就 好似
kéuih waih Só-lòh-mùhn jouh ge yāt-yeuhng Yih-choi-a-syū Yùh-gwó ngóh-deih
佢 為 所羅門 做 嘅 一樣 。(以賽亞書 41:10,13) 如果 我哋
hái sùhng-baai Yèh-wòh-wàh fōng-mihn bíu-yihh yúhng-hei jauh hó-yíh kok-seun mōuh-leuhn
喺 崇拜 耶和華 方面 表現 勇氣 , 就 可以 確信 , 無論
yìh-gā dihng-haih jēung-lòih Yèh-wòh-wàh dōu wúih jūk-fúk ngóh-deih Só-yíh Néih yiu
而家 定係 將來 , 耶和華 都 會 祝福 我哋 。 所以 , “ 你 要
yúhng-gám jik gún fong-dáam heui jouh
勇敢 …… 即 管 放膽 去 做 ”。

Gaap Daaih-waih heung Só-lòh-mùhn bóu-jing māt-yéh Yuht Ngóh-deih hó-yíh kok-seun
20,21. (甲) 大衛 向 所羅門 保證 乜嘢 ? (乙) 我哋 可以 確信
māt-yéh
乜嘢 ?

